叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 良好公民素质(good Citizenship) 000001

2. 良好公民素质(good Citizenship) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

良好公民素质(Good citizenship)

[gʊd]
GOOD
好的

好的

['sɪtɪzənʃɪp]
CITIZENSHIP
国籍

国籍

[baɪ]
BY
经过

经过

['groʊvər]
GROVER
格罗弗

格罗弗

['kliːvlənd]
CLEVELAND
克利夫兰

克利夫兰

[ˌfɪlə'delfiə]
PHILADELPHIA
费城

费城

['henri] ['ælˌtiːməs] ['kʌmpəni]
HENRY **ALTEMUS** **COMPANY**
亨利 阿尔特姆斯 公司

亨利·阿尔特姆斯公司

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ] ['haʊəd] [iː] . ['ælˌtiːməs]
Copyright **,** **1908** **,** **by** **Howard** **E** **.** **Altemus**
版权 , - , 经过 霍华德 E . 阿尔特姆斯

版权所有，1908年，霍华德·E·阿尔特姆斯

['pʌblɪʃt] [dʒuːn] , -
Published **June** **,** **1908**
已发布 六月 , -

出版于1908年6月

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

[ˌɪntrə'dʌkʃn] [faɪv]
Introduction **5**
介绍 5

引言 5

[gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] -
Good Citizenship 11
好的 国籍 -

良好公民11

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd]['hɒlədeɪ] [əb'zɜːvəns] - [[faɪv]]
Patriotism and Holiday Observance 37 [5]
爱国主义 和 假期 观察 - [5]

爱国主义与节日庆祝 37[5]

[ˌɪntrə'dʌkʃn]
INTRODUCTION
介绍

介绍

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθərz] [əʊn] ['məʊʃn] [ðæt][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['eseɪz; e'seɪz][ɑː(r); ə(r)]['gɪv(ə)n]
IT is not of the author's own motion that the following essays are given
它 是 不是 的 这 作者的 自己的 运动 那 这 下列的 散文 是 给定
[tuː; tə][ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn] [ðɪs] [fɔːm] .
to the public in this form .
到 这 民众 在 这 形式 .

以下文章并非作者主动选择以这种形式发表。

[wɪð] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ['mɒdəsti] ,
With characteristic modesty ,
和 特征 谦逊 ,

他一贯谦逊，

['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] [wɒz; wəz] ['wɪlɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ə'dresɪz] [ʃʊd; ʃəd][laɪ] [ˌʌndɪ'skʌvəd] [ænd; ənd]
Mr . Cleveland was willing that these addresses should lie undiscovered and
先生 . 克利夫兰 曾是 愿意的 那 这些 地址 应该 说谎 未被发现的 和
[ˌʌn'red] [ɪn][ðə; ði]['lɪmbəʊ][ɒv; əv] ['pɪdʒənˌhəʊlz] [ɔː(r)][ɒv; əv] [j'ɛləʊɪŋ] ['njuːzpeɪpə(r)] - [faɪl] ;
unread in the limbo of pigeonholes or of yellowing newspaper - file ;
未读 在 这 炼狱 的 鸽笼 或者 的 黄化 报纸 - 文件 ;

克利夫兰先生希望这些地址能够永远不被发现、不被阅读，永远地躺在鸽舍或泛黄的报纸档案中；

[ænd; ənd] [jet] [ðə; ði] ['θɔːtf(ə)l] ['riːdə(r)] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði][fɜːst][tuː; tə][prə'kleɪm] [ðæt] [ðiːz] ['ʌtərəns]
and yet the thoughtful reader will be the first to proclaim that these utterances
和 然而 这 周到 读者 将要 是 这 第一的 到 宣布 那 这些 话语
[ɑː(r); ə(r)]['naɪðə(r)] [ˌɪnsɪg'nɪfɪkənt][nɔː(r)] [ɪ'femərəl] .
are neither insignificant nor ephemeral .
是 两者都不 微不足道 也不 短暂的 .

然而，有思考能力的读者会第一个宣称，这些言论既不微不足道，也不短暂。

[ðeə(r)] ['veri] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)][eɪdʒ] - [əʊld] .
Their very themes are age - old .
他们的 非常 主题 是 年龄 - 老的 .

它们的主题由来已久。

[bɪ'fɔː(r)] [rəʊm] [wɒz; wəz] , ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði]
Before Rome was , Patriotism and Good Citizenship were the
前 罗马 曾是 , 爱国主义 和 好的 国籍 是 这
['pjʊərɪst][ænd; ənd][l'ɒftɪəst] [aɪ'diəl][ɒv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [wɜːld] ;
purest and loftiest ideals of the ancient world ;
最纯净的 和 最高 理想 的 这 古老的 世界 ;

在罗马帝国诞生之前，爱国主义和公民意识是古代世界最纯粹、最高尚的理想；

[ænd; ənd] , [θruː] [[sɪks]]
and , through [6]
和 , 通过 [6]

并且，通过[6]

[ðə; ði]['eɪdʒɪz] [ðæt] [hæv; həv] ['fɒləʊd] , [ðəʊz] ['neɪʃnz] [hæv; həv] [biːn] ['nəʊblɪst] ,

the	ages	that	have	followed	,	those	nations	have	been	noblest	,
这	年龄	那	有	随后	,	那些	国家	有	到过	最高贵	,

在随后的岁月中，这些国家都是最高尚的。

['breɪvɪst] [ænd; ənd] [məʊst] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɪn] [wɪtʃ] [lʌv] [ɒv; əv] [həʊm] [ænd; ənd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri]

bravest	and	most	enduring	in	which	love	of	home	and	love	of	country
最勇敢的	和	最多	持久	在	哪个	爱	的	家	和	爱	的	国家

[hæv; həv] [biːn] [məʊst] [diːp] - ['siːtɪd] .

have	been	most	deep	-	seated	.
有	到过	最多	深的	-	坐着	.

最勇敢、最持久的，是对家乡和祖国最深切的热爱。

['mɪstə(r)] . ['kliːvləndz] [ə'dres] [ɒn] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [wɒz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kə'mɜːʃ(ə)l]

Mr	.	Cleveland's	address	on	Good	Citizenship	was	delivered	before	the	Commercial
先生	.	克利夫兰的	地址	在	好的	国籍	曾是	发表	前	这	商业的

[klʌb] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ɪn] [ɒk'təʊbə(r)] ,

Club	of	Chicago	in	October	,
俱乐部	的	芝加哥	在	十月	,

克利夫兰先生关于良好公民素质的演讲于十月在芝加哥商业俱乐部发表。

- ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] ['hɒlədeɪ] [əb'zɜːvəns] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]

1903	;	and	that	on	Patriotism	and	Holiday	Observance	before	the
-	;	和	那	在	爱国主义	和	假期	观察	前	这

['juːniən] [liːg] [klʌb] ,

Union	League	Club	,
联盟	联盟	俱乐部	,

1903年；以及在联盟俱乐部就爱国主义和节日庆祝发表的演讲，

[ɒv; əv] [ðə; ði] [seɪm] ['sɪti] , [ɒn] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ] , - .

of	the	same	city	,	on	Washington's	Birthday	,	1907	.
的	这	相同的	城市	,	在	华盛顿的	生日	,	-	.

1907 年华盛顿诞辰日，同一座城市。

[naʊ] , [wɪð] ['mɪstə(r)] . ['kliːvləndz] ['sæŋkʃn] , [ðeɪ] [ə'pɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ɪn] [bʊk]

Now	,	with	Mr	.	Cleveland's	sanction	,	they	appear	for	the	first	time	in	book
现在	,	和	先生	.	克利夫兰的	制裁	,	他们	出现	为了	这	第一的	时间	在	书

[fɔːm] .

form	.
形式	.

现在，在克利夫兰先生的许可下，它们首次以书籍的形式出版。

[nəʊ] [wʌn] [kæn; kən] [skæn] [ðiːz] ['peɪdʒɪz] , [haʊ'evə(r)] ['heɪstɪli] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

No	one	can	scan	these	pages	,	however	hastily	,	without	saying	to	himself	,
不	一	能	扫描	这些	页面	,	然而	草草	,	没有	说	到	他自己	,

任何人，无论多么匆匆地浏览这些页面，都会不由自主地对自己说：

“ [hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [priːtʃ] [wɒt] , [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['laɪftaɪm] , [hiː; hi] [hæz; həz] [biːn]

“	Here	is	a	man	who	preaches	what	,	for	a	lifetime	,	he	has	been
“	这里	是	一个	男人	WHO	布道	什么	,	为了	一个	寿命	,	他	有	到过

['præktɪsɪŋ] .

practicing	.
练习	.

“这个人毕生都在践行自己的理念，并以此为荣。”

” [nɒt] [ɔːl] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [faindz] [ɪk'spreʃ(ə)n] [['sɛvən]]

”	Not	all	patriotism	finds	expression	[	7	]
”	不是	全部	爱国主义	发现	表达	[	7	]

“并非所有的爱国主义都能得到表达[7]

[ɪn][ðə; ði] [hiːt] [ænd; ənd][dʒɔɪ][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætlfiːld] ;
in the heat and joy of the battlefield ;
在 这 热 和 喜悦 的 这 战场 ;

在战场的烈焰与欢腾中;

[nɔː(r)] [dʌz] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [bɪ'gɪn][ænd; ənd][end][ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] .
nor does good citizenship begin and end on election day .
也不 做 好的 国籍 开始 和 结尾 在 选举 天 .

良好的公民素质并非始于选举日，也并非止于选举日。

['mɪstə(r)] . ['kliːvlənd] [hæz; həz] , [ɪn][hɪm'self] ,
Mr . Cleveland has , in himself ,
先生 . 克利夫兰 有 , 在 他自己 ,

克利夫兰先生自身具备以下特质:

[pruːvd] [ðæt] [æn; ən] ['ʌpraɪt] [ænd; ənd] ['fɪələs] [tʃiːf] ['mædʒɪstreɪt][ɪn][ðə; ði] [waɪt] [haʊs] [meɪ] [biː; bi]
proved that an upright and fearless chief magistrate in the White House may be
已证实 那 一个 直立 和 无畏 首席 地方法官 在 这 白色的 房子 可能 是
[æz; əz] [truː] [ə; eɪ]['pætriət][æz; əz][ðə; ði]['liːdə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] [fə'lɔːn] [həʊp] ,
as true a patriot as the leader of a forlorn hope ,
作为 真的 一个 爱国者 作为 这 领导者 的 一个 绝望 希望 ,

这证明，一位正直无畏的白宫最高行政长官，可能和一位孤注一掷的希望的领袖一样，都是真正的爱国者。

[æz; əz] ['lɒfti] [ə; eɪ] [taɪp] [ɒv; əv]['sɪtɪz(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['gærɪsn] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['fɪlɪps] .
as lofty a type of citizen as a Garrison or a Phillips .
作为 高远 一个 类型 的 公民 作为 一个 驻军 或者 一个 菲利普斯 .

像加里森或菲利普斯那样高尚的公民。

[nəʊ]['pʌblɪk][mæn][ɒv; əv] [ðɪs] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][hæz; həz] [biːn] [mɔː(r)] ['bɪtəli] [ə'seil] [ðæn; ðən]['groʊvər]
No public man of this generation has been more bitterly assailed than Grover
不 民众 男人 的 这 一代 有 到过 更多的 苦涩地 遭受攻击 比 格罗弗
['kliːvlənd] ;
Cleveland ;
克利夫兰 ;

在这一代公众人物中，没有谁比格罗弗·克利夫兰遭受过更猛烈的抨击;

[nʌn] [hæz; həz][met] [wɪð] [mɔː(r)] [ʌn'swɜːvɪŋ] [sə'renəti][ðə; ði] [ə'tæks] , [feə(r)][ænd; ənd][faʊl] ,
none has met with more unswerving serenity the attacks , fair and foul ,
没有任何 有 遇见 和 更多的 坚定不移 宁静 这 攻击 , 公平的 和 犯规 ,

没有谁能比他更沉着冷静地面对各种攻击，无论这些攻击是正当的还是卑鄙的。

[ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] [meɪd] [ðem; ðəm][hɪz; ɪz] [swɔːn] [fəʊz] .
of those whose selfish interests have made them his sworn foes .
的 那些 谁 自私 兴趣 有 制成 他们 他的 宣誓 敌人 .

那些因自私自利而与他结下不共戴天仇的人。

[ðæt] ['feɪməs] [freɪz] , ['ʌtə] [j'iəz] [ə'gəʊ] , " [wiː; wi] [lʌv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['enəmɪz] [hiː; hi]
That famous phrase , uttered years ago , " We love him for the enemies he
那 著名的 短语 , 说出 年 前 , " 我们 爱 他 为了 这 敌人 他
[hæz; həz] [meɪd] ,
has made ,
有 制成 ,

那句多年前说过的名言："我们爱他，因为他树敌众多。"

" [ɪz][ə; eɪ] [truː] ['seɪɪŋ] .
" is a true saying .
" 是 一个 真的 说 .

"这句谚语说得没错。"

[ðə; ði] ['pʌblɪʃəz] . [[eit]] [[naɪn]]
The Publishers . [8] [9]
这 出版商 . [8] [9]

出版商。[8][9]

[gʊd]	['sɪtɪzənʃɪp]	[-]	[-]
GOOD	**CITIZENSHIP**	**[10]**	**[11]**
好的	国籍	[-]	[-]

良好公民素质[10][11]

[gʊd]	['sɪtɪzənʃɪp]
GOOD	**CITIZENSHIP**
好的	国籍

良好公民素质

[ðeə(r)]	[ɪz]	['deɪndʒə(r)]	[ðæt]	[maɪ]	['sʌbdʒɪkt]	[ɒv; əv]	[ə'merɪkən]	[gʊd]	['sɪtɪzənʃɪp]	[ɪz]	[səʊ]	[fə'mɪliə(r)]	[ænd; ənd]
THERE	**is**	**danger**	**that**	**my**	**subject**	**of**	**American**	**good**	**citizenship**	**is**	**so**	**familiar**	**and**
那里	是	危险	那	我的	主题	的	美国人	好的	国籍	是	所以	熟悉的	和

[səʊ]	[traɪt]	[æz; əz]	[tuː; tə]	[læk]	['ɪntrəst]	.
so	**trite**	**as**	**to**	**lack**	**interest**	**.**
所以	老套	作为	到	缺少	兴趣	.

我所探讨的美国良好公民素质这一主题，可能会因为过于老生常谈而缺乏吸引力。

[ðɪs]	[dʌz]	[nɒt]	[ˌnesə'serəli]	[rɪ'zʌlt]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[wɒnt]	[ɒv; əv]	[əˌpriːʃi'eɪʃn]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]
This	**does**	**not**	**necessarily**	**result**	**from**	**a**	**want**	**of**	**appreciation**	**of**	**the**
这	做	不是	一定	结果	从	一个	想	的	欣赏	的	这

[ɪm'pɔːt(ə)ns]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['sɪtɪzənʃɪp]	,
importance	**of**	**good**	**citizenship**	**,**
重要性	的	好的	国籍	,

这并不一定意味着人们缺乏对良好公民素质重要性的认识。

[nɔː(r)]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[dɪ'naɪəl]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['djuːti]	['restɪŋ]	[ə'pɒn]	['evri]	[ə'merɪkən]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[ə; eɪ]
nor	**from**	**a**	**denial**	**of**	**the**	**duty**	**resting**	**upon**	**every**	**American**	**to**	**be**	**a**
也不	从	一个	拒绝	的	这	责任	休息	之上	每一个	美国人	到	是	一个

[gʊd]	['sɪtɪz(ə)n]	.
good	**citizen**	**.**
好的	公民	.

也不是否认每个美国公民都负有做一个好公民的义务。

[ðeə(r)]	[ɪz]	,	[haʊ'evə(r)]	,
There	**is**	**,**	**however**	**,**
那里	是	,	然而	,

然而，确实存在这种情况。

[ə'brɔːd]	[ɪn]	['aʊə(r)]	[lænd]	[ə; eɪ]	[self]	-	['sætɪsfaɪd]	[ænd; ənd]	[pə'fʌŋktəri]	['nəʊʃ(ə)n]	[ðæt]	[wiː; wi]	[duː; də]	[ɔːl]
abroad	**in**	**our**	**land**	**a**	**self**	**-**	**satisfied**	**and**	**perfunctory**	**notion**	**that**	**we**	**do**	**all**
国外	在	我们的	土地	一个	自己	-	使满意	和	敷衍了事	概念	那	我们	做	全部

[ðæt]	[ɪz]	[rɪ'kwaɪəd]	[ɒv; əv]	[juː 'es]	[ɪn]	[ðɪs]	[də'rekʃ(ə)n]	[-]
that	**is**	**required**	**of**	**us**	**in**	**this**	**direction**	**[12]**
那	是	必需的	的	我们	在	这	方向	[-]

国外，在我们国家，有一种自满和敷衍的想法，认为我们在这方面已经尽了我们应尽的一切责任[12]。

[wen]	[wiː; wi]	[meɪk]	[prə'feʃn]	[ɒv; əv]	['aʊə(r)]	[feɪθ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[kriːd]	[ɒv; əv]	[gʊd]	['sɪtɪzənʃɪp]	[ænd; ənd]
when	**we**	**make**	**profession**	**of**	**our**	**faith**	**in**	**the**	**creed**	**of**	**good**	**citizenship**	**and**
什么时候	我们	制作	职业	的	我们的	信仰	在	这	信条	的	好的	国籍	和

[əb'steɪn]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[kə'mɪʃ(ə)n]	[ɒv; əv]	['pælpəbli]	[ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk]	[sɪnz]	.
abstain	**from**	**the**	**commission**	**of**	**palpably**	**unpatriotic**	**sins**	**.**
弃权	从	这	委员会	的	明显地	不爱国的	罪孽	.

当我们公开宣扬我们对良好公民信条的信仰，并避免犯下明显不爱国的罪行时。

[wiː; wi]	[ɔːt]	[nɒt]	[tuː; tə]	[biː; bi]	[bˈædʒəd]	[ænd; ənd]	[ə'nɔɪd]	[baɪ]	[ðə; ði]	['priːtʃɪŋ]	[ænd; ənd]
We	**ought**	**not**	**to**	**be**	**badgered**	**and**	**annoyed**	**by**	**the**	**preaching**	**and**
我们	应该	不是	到	是	骚扰	和	恼怒	经过	这	布道	和

[ˌegzɔː'teɪʃn]	[ɒv; əv]	[ə; eɪ]	['restləs]	,
exhortation	**of**	**a**	**restless**	**,**
讲道	的	一个	不安	,

我们不应该被一个躁动不安的人的说教和劝诫所骚扰和惹恼，

['trʌb(ə)lsəm] [set][ɒv; əv][men] ,
troublesome set of men ,
麻烦的 放 的 男人 ,

一群麻烦的家伙，

[hu:] [kən'tɪnjuəli] [ɜ:dʒ] [ə'pɒn][ju: 'es][ðə; ði]['dju:ti][ɒv; əv] ['æktɪv] [ænd; ənd] [ə'fɜ:mətɪv] [pɑ:ˌtɪsɪ'peɪʃn] [ɪn]
who continually urge upon us the duty of active and affirmative participation in
WHO 持续 敦促 之上 我们 这 责任 的 积极的 和 肯定 参与 在
['pʌblɪk] [ə'feəz] .
public affairs .
民众 事务 .

他们不断敦促我们积极主动地参与公共事务。

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wi:; wi][bi:; bi] [tʃɑ:dʒd] [wɪð] [nɪ'glekt] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌɑ:blɪ'geɪʃnz] ?
Why should we be charged with neglect of political obligations ?
为什么 应该 我们 是 带电 和 忽视 的 政治的 义务 ?

我们为何要被指控玩忽职守政治义务?

[wi:; wi][gəʊ][tu:; tə][ðə; ði] [pəʊlz] [ɒn] [ɪ'lekʃ(ə)n] [deɪ] , [wen] [nɒt] [tu:] ['bɪzi] [wɪð] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] ,
We go to the polls on election day , when not too busy with other things ,
我们 去 到 这 民意调查 在 选举 天 , 什么时候 不是 也 忙碌的 和 其他 事物 ,

我们会在选举日去投票，前提是不太忙。

[ænd; ənd] [vəʊt] [ðə; ði] ['tɪkɪt] ['aʊə(r)] ['pɑ:ti] ['mænɪdʒər] [hæv; həv] [prɪ'peəd] [fɔ:(r); fə(r)][ju: 'es] .
and vote the ticket our party managers have prepared for us .
和 投票 这 票 我们的 派对 经理 有 准备 为了 我们 .

投票支持我们党内领导为我们准备的候选名单。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [kən'dɪʃ(ə)nz] [grəʊ] [tu:; tə][bi:; bi][səʊ] [-]
Sometimes , when conditions grow to be so [13]
有时 , 什么时候 状况 生长 到 是 所以 [-]

有时，当情况发展到如此[13]

[bæd] [pə'lɪtɪkli] [ðæt] [ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɔ:(r)] ['stɜ:rɪŋ] - [ʌp] [bɪ'kʌmz] ['nesəsəri] ,
bad politically that a revival or stirring - up becomes necessary ,
坏的 政治上 那 一个 复兴 或者 搅拌 - 向上 变成 必要的 ,

政治形势糟糕，以至于需要进行复兴或煽动。

[ə; eɪ] ['gʊdli] ['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ju: 'es]['æktʃuəli] [dɪ'vəʊt] [kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm][ænd; ənd] ['efət] [tu:; tə]
a goodly number of us actually devote considerable time and effort to
一个 很好 数字 的 我们 实际上 奉献 大量 时间 和 努力 到
['betə(r)][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] .
better the situation .
更好的 这 情况 .

我们当中有相当一部分人确实投入了大量时间和精力来改善这种情况。

[ɒv; əv] [kɔ:s] , [wi:; wi] ['kænɒt] [du:; də] [ðɪs] ['ɔ:lweɪz] ,
Of course , we cannot do this always ,
的 课程 , 我们 不能 做 这 总是 ,

当然，我们不可能总是这样做。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][wi:; wi][mʌst; məst][nɒt] [nɪ'glekt] ['mʌni] - ['getɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [greɪt]
because we must not neglect money - getting and the promotion of great
因为 我们 必须 不是 忽视 钱 - 获得 和 这 晋升 的 伟大的
['entəpraɪzɪz] , [wɪtʃ] ,
enterprises , which ,
企业 , 哪个 ,

因为我们不能忽视赚钱和发展大企业，而这，

[æz; əz] ['evribɒdi] [nəʊz] , [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] [prɒ'sperəti] [ænd; ənd]

as	everybody	knows	,	are	the	evidence	of	a	nation's	prosperity	and
作为	大家	知道	,	是	这	证据	的	一个	国家的	繁荣	和

['ɪnfluəns] .

influence	.
影响	.

众所周知，这些都是一个国家繁荣和影响力的体现。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [wɪ'ðɪn] ['aʊə(r)] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['meni] [huːz] [ˌdɪspə'zɪʃn]

It	seems	to	me	that	within	our	citizenship	there	are	many	whose	disposition
它	似乎	到	我	那	之内	我们的	国籍	那里	是	许多	谁	处置

[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪks] ['veri] ['ɒf(ə)n][rɪ'zemb(ə)l] [ðəʊz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['membəʃɪp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	characteristics	very	often	resemble	those	found	in	the	membership	of	our
和	特征	非常	经常	类似	那些	成立	在	这	会员资格	的	我们的

[tʃɜːtʃɪz] .

churches	.
教堂	.

在我看来，我们公民群体中有很多人的性情和特征与我们教会成员的性情和特征非常相似。

[ɪn] [ðɪs] ['membəʃɪp] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l] [-]

In	this	membership	there	is	a	considerable	[	14	]
在	这	会员资格	那里	是	一个	大量	[	-	]

该成员中存在相当多的[14]

[prə'pɔːʃ(ə)n] [kəm'pəʊzd] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] , ['hævɪŋ] [meɪd] [prə'feʃn] [ɒv; əv][ðeə(r)] [feɪθ] [ænd; ənd]

proportion	composed	of	those	who	,	having	made	profession	of	their	faith	and
部分	由	的	那些	WHO	,	拥有	制成	职业	的	他们的	信仰	和

[dʒɔɪnd][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] ,

joined	the	church	,
加入	这	教会	,

由那些公开表明信仰并加入教会的人组成的比例

[ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðeə(r)]['djuːti] [dʌn] [wen] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ['bnɪstli] , [ə'tend] ['wɜːʃɪp] ['regjələli] ,

appear	to	think	their	duty	done	when	they	live	honestly	,	attend	worship	regularly	,
出现	到	思考	他们的	责任	完毕	什么时候	他们	居住	诚实地	,	出席	崇拜	经常	,

他们似乎认为，只要诚实生活、定期参加宗教活动，就完成了自己的责任。

[ænd; ənd] [kən'trɪbjuːt] ['lɪbərəli] [tuː; tə] [tʃɜːtʃ] [sə'pɔːt] .

and	contribute	liberally	to	church	support	.
和	贡献	慷慨地	到	教会	支持	.

并慷慨捐助教会。

[ɪn][kəm'pleɪs(ə)nt][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['sɜːt(ə)n][ɒv; əv][ðeə(r)] [rɪˌspektə'bɪləti] ,

In	complacent	satisfaction	,	and	certain	of	their	respectability	,
在	自满	满意	,	和	肯定	的	他们的	体面	,

他们自满满意，并且确信自己体面，

[ðeɪ] [duː; də][nɒt][keə(r)][tuː; tə][hɪə(r)] ['sɜːməˌnaɪzɪŋ] [kən'sɜːnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪnflnəs] [ɒv; əv]['hjuːmən]

they	do	not	care	to	hear	sermonizing	concerning	the	sinfulness	of	human
他们	做	不是	关心	到	听到	布道	有关	这	罪恶	的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

他们不愿听关于人性罪恶的说教，

[ɔː(r)][ðə; ði] [rɒθ] [tuː; tə] [kʌm] ;

or	the	wrath	to	come	;
或者	这	愤怒	到	来	;

或即将到来的愤怒；

[ænd; ənd] [ɪf] ['hæpli] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmtaɪmz] [raʊzd] [baɪ][ðə; ði] [truːðz] [ɒv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ˌkrɪsti'ænəti] ,

and	if	haply	they	are	sometimes	roused	by	the	truths	of	vital	Christianity	,
和	如果	或许	他们	是	有时	唤醒	经过	这	真相	的	必不可少的	基督教	,

如果他们有时被基督教的核心真理所唤醒，

[ðeɪ] [suːn] [rɪ'læps; 'riːlæps] [ə'gen] [tuː; tə][ðeə(r)]['træŋkwɪl][ænd; ənd] ['iːzi] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] ['lɪstləsnəs] .

they	soon	relapse	again	to	their	tranquil	and	easy	condition	of	listlessness	.
他们	很快	复发	再次	到	他们的	宁静	和	简单的	状况	的	倦怠	.

他们很快又会恢复到平静安逸、无精打采的状态。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] [ðiːz] , [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['həʊli] [rɪt] , [meɪ] [-]

A	description	of	these	,	found	in	the	Holy	Writ	,	may	[	15	]
一个	描述	的	这些	,	成立	在	这	圣	写	,	可能	[	-	]

圣经中对这些事物的描述可能[15]

['fɪtli] [ə'plai] [tuː; tə] ['meni] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] :

fitly	apply	to	many	in	the	State	as	well	as	in	the	church	:
合适地	申请	到	许多	在	这	状态	作为	出色地	作为	在	这	教会	:

这也适用于国家和教会中的许多人：

“ [fɔː(r); fə(r)] [ɪf] ['eni] [biː; bi][ə; eɪ]['hɪərə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] , [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ]['duːə(r)] ,

“	For	if	any	be	a	hearer	of	the	word	,	and	not	a	doer	,
“	为了	如果	任何	是	一个	听者	的	这	单词	,	和	不是	一个	实干家	,

“因为若有人只听道而不行，

[hiː; hi][ɪz][laɪk]['ʌntə; 'ʌntu][ə; eɪ][mæn] [bɪ'həʊldɪŋ] [hɪz; ɪz]['nætʃ(ə)rəl] [feɪs] [ɪn][ə; eɪ] [glɑːs] :

he	is	like	unto	a	man	beholding	his	natural	face	in	a	glass	:
他	是	喜欢	到	一个	男人	凝视	他的	自然的	脸	在	一个	玻璃	:

他就像一个人对着镜子看自己的本来面目一样：

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [bɪhoʊldɪθ] [hɪm'self] , [ænd; ənd]['gəʊɪθ][hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd] ['streɪtˌweɪ] [fɜ˞gɛtɛθ]

for	he	beholdeth	himself	,	and	goeth	his	way	,	and	straightway	forgetteth
为了	他	看哪	他自己	,	和	戈特	他的	方式	,	和	立刻	忘记

[wɒt] ['mænə(r)][ɒv; əv][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .

what	manner	of	man	he	was	.
什么	方式	的	男人	他	曾是	.

因为他审视自己，然后继续前行，随即忘记了自己曾经是怎样的人。

” [ðeə(r)] [ɪz][æn; ən][hə'bɪtʃuəl][ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt][ɒv; əv]['sɪvɪk] [ə'merɪkən] [ɪn'dɪfrəns] [ænd; ənd]

”	There	is	an	habitual	associate	of	civic	American	indifference	and
”	那里	是	一个	习惯性的	联系	的	公民	美国人	漠不关心	和

['lɪstləsnəs] ,

listlessness	,
倦怠	,

“美国公民普遍存在一种冷漠和倦怠的习惯，

[wɪtʃ] - [ðeə(r)] [mə'laɪn] ['tendənsiz] [ænd; ənd] [ædz] [trə'mendəsli] [tuː; tə][ðə; ði]['deindʒəz]

which	reënforces	their	malign	tendencies	and	adds	tremendously	to	the	dangers
哪个	-	他们的	诽谤	倾向	和	添加	非常	到	这	危险

[ðæt] ['θret(ə)n] ['aʊə(r)] ['bɒdi] ['pɒlətɪk] .

that	threaten	our	body	politic	.
那	威胁	我们的	身体	政治	.

这加剧了他们的恶意倾向，极大地增加了威胁我们政治体制的危险。

[ðɪs] [ə'səʊsieɪt; ə'səʊʃieɪt] [pleɪz] [ðə; ði][roʊl][ɒv; əv] [smuːð] , [ɪn'sɪnjueɪtɪŋ] ['kɒnfɪdəns] ['ɒpəreɪtə(r)]

This	associate	plays	the	rôle	of	smooth	,	insinuating	confidence	operator
这	联系	演出	这	角色	的	光滑的	,	暗示	信心	操作员

[ænd; ənd] , [kləʊðd] [ɪn][ðə; ði][gɑːb][ɒv; əv] [-]

and	,	clothed	in	the	garb	of	[	16	]
和	,	穿着衣服	在	这	外衣	的	[	-	]

这位同伙扮演着圆滑、善于暗示的骗子角色，并且穿着[16]的服装

[ɪ'mju:təb(ə)l] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ɪnˌvʌlnərə'bɪlətɪ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['greɪtnəs] ,

immutable	faith	in	the	invulnerability	of	our	national	greatness	,
不可更改的	信仰	在	这	无敌	的	我们的	国家的	伟大	,

对我国伟大不可战胜的坚定信念

[ˌaɪ 'ti:][ɪn'vaɪts; 'ɪnvaɪts]['aʊə(r)][əd'maɪərɪŋ] [geɪz] [tu:; tə][ðə; ði] [flaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['i:g(ə)l] ,

it	invites	our	admiring	gaze	to	the	flight	of	the	American	eagle	,
它	邀请	我们的	钦佩	目光	到	这	航班	的	这	美国人	鹰	,

它吸引我们以赞赏的目光去欣赏美国雄鹰的翱翔，

[ænd; ənd] [ə'ʃuə] [ˌju: 'es] [ðæt] [nəʊ] [tem'pestʃuəs] ['weðə(r)] [kæn; kən]['evə(r)]['taɪə(r)][hɪz; ɪz] [wɪŋz] .

and	assures	us	that	no	tempestuous	weather	can	ever	tire	his	wings	.
和	保证	我们	那	不	暴风雨般的	天气	能	曾经	胎	他的	翅膀	.

并向我们保证，任何恶劣天气都不会使他的翅膀疲惫不堪。

[ðʌs] ['meni] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɒnɪst] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [ɐpɹ'əʊtʃt] [θru:] [ðeə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [trʌst] [ɪn]

Thus	many	good	and	honest	men	are	approached	through	their	patriotic	trust	in
因此	许多	好的	和	诚实的	男人	是	接近	通过	他们的	爱国	相信	在

['aʊə(r)] [fri:] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [ænd; ənd] [ɪ'mens] ['næʃ(ə)nəl] [rɪ'sɔ:sɪz] ,

our	free	institutions	and	immense	national	resources	,
我们的	自由的	机构	和	巨大	国家的	资源	,

因此，许多善良正直的人凭借着对我们自由制度和巨大国家资源的爱国信任而受到欢迎。

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'sɪdiəsli] [led][tu:; tə][ə; eɪ] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt]

and	are	insidiously	led	to	a	condition	of	mind	which	will	not	permit
和	是	阴险地	引领	到	一个	状况	的	头脑	哪个	将要	不是	允许

[ðem; ðəm][tu:; tə]['hɑ:bə(r)][ðə; ði] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [θɔ:t] [ðæt] ['eni] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒn][ðeə(r)] [pɑ:t] [kæn; kən]

them	to	harbor	the	uncomfortable	thought	that	any	omission	on	their	part	can
他们	到	港口	这	不舒服	想法	那	任何	省略	在	他们的	部分	能

[tʃek] [ə'merɪkən] ['prəʊgres][ɔ:(r)][ɪn'deɪndʒə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [kən'tɪnju:d] [dɪ'veləpmənt] .

check	American	progress	or	endanger	our	country's	continued	development	.
查看	美国人	进步	或者	危害	我们的	该国的	持续	发展	.

他们不知不觉地被灌输了一种心态，在这种心态下，他们无法产生这样一种不安的想法：他们的任何疏忽都可能阻碍美国的进步，或者危及我们国家的持续发展。

[hæv; həv][wi:; wi][nɒt][lɪvd; 'laɪvd][æz; əz][ə; eɪ] [-]

Have	we	not	lived	as	a	[	17	]
有	我们	不是	居住地	作为	一个	[	-	]

我们难道不是一直生活在[17]

['neɪʃ(ə)n][mɔ:(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] ;

nation	more	than	a	century	;
国家	更多的	比	一个	世纪	;

一个多世纪以来的国家；

[ænd; ənd][hæv; həv][wi:; wi][nɒt] [ig'zibitid] [grəʊθ] [ænd; ənd] [ə'tʃi:vmənt] [ɪn] ['evri] [də'rekʃ(ə)n] [ðæt]

and	have	we	not	exhibited	growth	and	achievement	in	every	direction	that
和	有	我们	不是	展出	生长	和	成就	在	每一个	方向	那

[dɪs'kredɪt] [ɔ:l] ['pærəlels] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] ?

discredit	all	parallels	in	history	?
诋毁	全部	平行线	在	历史	?

我们难道没有在各个方面都展现出足以推翻历史上所有类似例子的发展和成就吗?

['ɑ:ftə(r)][ˌju: 'es][ðə; ði]['delju:dʒ] .

After	us	the	deluge	.
后	我们	这	洪水	.

我们之后便是洪水。

[waɪ] [ðen] [ni:d] [wi:; wi][bɪ'stɜ:(r)] [ɑ:'selvz] , [ænd; ənd] [waɪ] [dɪ'stɜ:b] [ɑ:'selvz] [wɪð] ['pʌblɪk] [ə'feəz] ?

Why	then	need	we	bestir	ourselves	,	and	why	disturb	ourselves	with	public	affairs	?
为什么	然后	需要	我们	振作	我们自己	,	和	为什么	打扰	我们自己	和	民众	事务	?

那么，我们为什么要费心呢？为什么要操心公共事务呢?

[ðəʊz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sɪtəznz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'lu:dɪd] [baɪ] [ði:z] ['nəʊʃ(ə)nz] ,

Those	of	our	citizens	who	are	deluded	by	these	notions	,
那些	的	我们的	公民	WHO	是	妄想	经过	这些	概念	,

那些被这些观念蒙蔽的公民，

[ænd; ənd] [hu:] [ə'laʊ] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi] [brɔ:t] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [freɪm] [ɒv; əv][maɪnd] ,

and	who	allow	themselves	to	be	brought	to	such	a	frame	of	mind	,
和	WHO	允许	他们自己	到	是	带来	到	这样的	一个	框架	的	头脑	,

而那些允许自己陷入这种心态的人，

[meɪ] [wel] [bi:; bi] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʊd] [əʊld]['leɪdi] [hu:] [wɒz; wəz][wəʊnt][tu:; tə] [ɪm'presɪvli]

may	well	be	reminded	of	the	good	old	lady	who	was	wont	to	impressively
可能	出色地	是	提醒	的	这	好的	老的	女士	WHO	曾是	惯于	到	令人印象深刻

[dɪ'kleə(r)] [ðæt] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['ɔ:lweɪz] ['nəʊtɪst] [ɪf] [ʃi:; ʃi][lɪvd; 'laɪvd] [ʌn'tɪl][ðə; ði][fɜ:st][ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [ʃi:; ʃi]

declare	that	she	had	always	noticed	if	she	lived	until	the	first	of	March	she
宣布	那	她	有	总是	注意到	如果	她	居住地	直到	这	第一的	的	行进	她

[lɪvd; 'laɪvd][ɔ:l][ðə; ði][rest][ɒv; əv][ðə; ði][jɪə(r)] .

lived	all	the	rest	of	the	year	.
居住地	全部	这	休息	的	这	年	.

人们或许会想起那位和蔼的老太太，她总是自豪地宣称，她发现如果自己能活到三月一日，就能活到年底。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][kwaɪt] ['laɪkli] [ʃi:; ʃi] [-]

It	is	quite	likely	she	[	18	]
它	是	相当	可能	她	[	-	]

她很可能[18]

[bɪlt] [ə; eɪ] ['θɪəri] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɪk'spɪəriəns] [wɪtʃ] [ɪn'dju:st] [hɜ:(r); hə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['pɑ:sɪŋ] [ɒv; əv] [i:tʃ]

built	a	theory	upon	this	experience	which	induced	her	with	the	passing	of	each
建造	一个	理论	之上	这	经验	哪个	诱导	她	和	这	通过	的	每个

[ɒv; əv] [ði:z] ['feɪtfl] [deɪz] [tu:; tə][dɪ'faɪ] [kɒfs] ,

of	these	fateful	days	to	defy	coughs	,
的	这些	命运的	天	到	违抗	咳嗽	,

根据这段经历，她建立了一套理论，这套理论促使她在经历每一个命运攸关的日子后都强忍着咳嗽。

[kəʊldz][ænd; ənd] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tæks] [ɒv; əv][dʒɜ:rmz][ænd; ənd]['maɪˌkroʊbz][ɪn][ə; eɪ]

colds	and	consumption	and	the	attacks	of	germs	and	microbes	in	a
感冒	和	消耗	和	这	攻击	的	细菌	和	微生物	在	一个

['mɪljən] [fɔ:mz] .

million	forms	.
百万	表格	.

感冒、肺结核以及各种形式的细菌和微生物的侵袭。

[haʊ'evə(r)] [ðɪs] [meɪ] [bi:; bi] , [wi:; wi] [nəʊ] [ðæt] [wɪð] [nəʊ] [dɪ'zaɪn] [ɔ:(r)][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [pɑ:t] ,

However	this	may	be	,	we	know	that	with	no	design	or	intention	on	her	part	,
然而	这	可能	是	,	我们	知道	那	和	不	设计	或者	意图	在	她	部分	,

然而，无论原因如何，我们知道这并非她有意或蓄意为之。

[ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ][fɜ:st] [deɪ] [ɒv; əv] [mɑ:tʃ] [wɪtʃ] [pɑ:st] [wɪ'ðaʊt] [hɜ:(r); hə(r)] ['ɜ:θli] ['nəʊtɪs] .

there	came	a	first	day	of	March	which	passed	without	her	earthly	notice	.
那里	来了	一个	第一的	天	的	行进	哪个	通过了	没有	她	尘世的	注意	.

三月的第一天悄然而至，她却浑然不觉。

[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl] [ɒv; əv] ['həʊlsəm] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ˌpætrɪ'ɒtɪk][æk'tɪvəti][frɒm; frəm][pə'lɪtɪk(ə)l]

The	withdrawal	of	wholesome	sentiment	and	patriotic	activity	from	political
这	退出	的	健康	情绪	和	爱国	活动	从	政治的

['ækʃ(ə)n][ɒn][ðə; ði][pɑ:t][ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə][ðeə(r)]['dju:ti] ,

action	on	the	part	of	those	who	are	indifferent	to	their	duty	,
行动	在	这	部分	的	那些	WHO	是	冷漠	到	他们的	责任	,

那些对自身职责漠不关心的人，其健全的情感和爱国主义精神已从政治行动中消失。

[ɔ:(r)] ['fu:lhɑ:di] [ɪn][ðeə(r)]['ɒptɪmɪzəm] ,

or	foolhardy	in	their	optimism	,
或者	蛮干	在	他们的	乐观	,

或者说，他们的乐观是鲁莽的。

['əupənz][ðə; ði] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] ['ru:θləs] [ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'lentɪŋ] ['enəmi] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [fri:]

opens	the	way	for	a	ruthless	and	unrelenting	enemy	of	our	free
打开	这	方式	为了	一个	无情	和	毫不留情	敌人	的	我们的	自由的

[ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] . [-]

institutions	.	[	19	]
机构	.	[	-	]

这为我们自由制度的无情敌人打开了方便之门。[19]

[ðə; ði] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [baɪ] [ðəʊz] [hu:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][ɒn]

The	abandonment	of	our	country's	watch	-	towers	by	those	who	should	be	on
这	放弃	的	我们的	该国的	手表	-	塔楼	经过	那些	WHO	应该	是	在

[gɑ:d] ,

guard	,
警卫	,

那些本应守卫国家瞭望塔的人，却弃守岗位。

[ænd; ənd][ðə; ði]['slʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentinəl] [hu:] [ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)] [sli:p] ,

and	the	slumber	of	the	sentinels	who	should	never	sleep	,
和	这	睡眠	的	这	哨兵	WHO	应该	绝不	睡觉	,

还有那些本不该睡觉的哨兵的沉睡，

[də'rektli] [ɪn'vaɪt][ðə; ði] ['stelθi] [ə'prəʊtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [lu:t] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔ:sɪz]

directly	invite	the	stealthy	approach	and	the	pillage	and	loot	of	the	forces
直接地	邀请	这	隐秘的	方法	和	这	掠夺	和	抢劫	的	这	力量

[ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd] [gri:d] .

of	selfishness	and	greed	.
的	自私	和	贪婪	.

直接招致自私贪婪势力的偷偷摸摸的掠夺和洗劫。

[ði:z] ['beɪlf(ə)l] ['enəmɪz] [ɒv; əv][ˌpætri'ɒtɪk] ['efət] [wɪl] [lɜ:k] ['evriweə(r)] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['hju:mən]

These	baleful	enemies	of	patriotic	effort	will	lurk	everywhere	as	long	as	human
这些	有害的	敌人	的	爱国	努力	将要	潜伏	到处	作为	长的	作为	人类

['neɪtʃə(r)] [rɪ'meɪnz] [ˌʌnrɪ'dʒenərət] ;

nature	remains	unregenerate	;
自然	遗迹	未再生	;

只要人性没有得到革新，这些爱国主义事业的邪恶敌人就会无处不在；

[bʌt; bət]['nəʊweə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] [kæn; kən] [ðeɪ] [kri'eɪt] [sʌtʃ] [ˌdesə'leɪʃn] [æz; əz][ɪn] [fri:] [ə'merɪkə] ,

but	nowhere	in	the	world	can	they	create	such	desolations	as	in	free	America	,
但	无处	在	这	世界	能	他们	创造	这样的	荒凉	作为	在	自由的	美国	,

但是，世界上没有任何一个地方能像自由的美国那样，让他们造成如此巨大的破坏。

[ænd; ənd]['nəʊweə(r)][kæn; kən] [ðeɪ] [səʊ] ['kru:əli] [dɪ'strɔɪ] [mænz] [haɪɪst] [ænd; ənd] [best] [ˌæspəɹ'eɪʃənz]

and	nowhere	can	they	so	cruelly	destroy	man's	highest	and	best	aspirations
和	无处	能	他们	所以	残酷地	破坏	男人的	最高	和	最好的	抱负

[fɔ:(r); fə(r)][self] - ['gʌvənmənt] .

for	self	-	government	.
为了	自己	-	政府	.

在任何其他地方，他们都无法如此残酷地摧毁人类对自治的最高和最美好的愿望。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ju:sləs] [fɔ:(r); fə(r)][ˌju: 'es][tu:; tə] [blɪŋk] [-]

It	is	useless	for	us	to	blink	[	20	]
它	是	无用	为了	我们	到	眨	[	-	]

眨眼是没用的[20]

[æt; ət][ðə; ði][fækt] [ðæt] ['aʊə(r)] [skiːm] [ɒv; əv] ['gʌvənmənt] [ɪz] [beɪst] [ə'pɒn][ə; eɪ][kləʊz]

at	the	fact	that	our	scheme	of	government	is	based	upon	a	close
在	这	事实	那	我们的	方案	的	政府	是	基于	之上	一个	关闭

[ˌɪntədɪ'pendəns] [ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ænd; ənd] ['pɜːpəs] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] [meɪk] [ʌp][ðə; ði]['bɒdi][ɒv; əv]

interdependence	of	interest	and	purpose	among	those	who	make	up	the	body	of
相互依存	的	兴趣	和	目的	之中	那些	WHO	制作	向上	这	身体	的

['aʊə(r)]['piːp(ə)l] .

our	people	.
我们的	人们	.

我们的政府体制建立在人民之间利益和目标的紧密相互依存之上。

[let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['ɒnɪst] [wɪð] [ɑː'selvz] .

Let	us	be	honest	with	ourselves	.
让	我们	是	诚实的	和	我们自己	.

让我们对自己诚实一些。

[ɪf] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [bɪlt] [tuː] [mʌtʃ] [ə'pɒn] ['sentɪmənt] ,

If	our	nation	was	built	too	much	upon	sentiment	,
如果	我们的	国家	曾是	建造	也	很多	之上	情绪	,

如果我们的国家过于依赖情感，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ruːlz] [ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [bɪ'nɪgnɪtɪ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)]

and	if	the	rules	of	patriotism	and	benignity	that	were
和	如果	这	规则	的	爱国主义	和	仁慈	那	是

['fɒləʊd] [ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [hæv; həv] [pruːvd] [tuː] [ɪm'præktɪk(ə)l] ,

followed	in	the	construction	have	proved	too	impractical	,
随后	在	这	建造	有	已证实	也	不切实际	,

如果建设过程中遵循的爱国主义和仁慈原则被证明过于不切实际，

[let][ˌjuː 'es] ['fræŋkli] [əd'mɪt][ˌaɪ 'tiː] .

let	us	frankly	admit	it	.
让	我们	坦率地说	承认	它	.

让我们坦诚地承认这一点。

[bʌt; bət] [ɪf] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ,

But	if	love	of	country	,
但	如果	爱	的	国家	,

但如果出于爱国之心，

['iːkwəl] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ænd; ənd]['dʒenjuɪn] ['brʌðəhʊd] [ɪn] ['sɪtɪzənʃɪp] [ɑː(r); ə(r)] [wɜːθ] [ðə; ði][peɪnz]

equal	opportunity	and	genuine	brotherhood	in	citizenship	are	worth	the	pains
平等的	机会	和	真的	兄弟情	在	国籍	是	值得	这	疼痛

[ænd; ənd]['traɪəlz] [ðæt] [geɪv] [ðem; ðəm] [bɜːθ] ,

and	trials	that	gave	them	birth	,
和	试验	那	给予	他们	出生	,

公民权利享有平等机会和真正的兄弟情谊，是值得我们经历种种艰辛和磨难才得以实现的。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [stɪl] [bɪ'liːv] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi] [wɜːθ] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ]

and	if	we	still	believe	them	to	be	worth	preservation	and	that	they
和	如果	我们	仍然	相信	他们	到	是	值得	保存	和	那	他们

[hæv; həv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ['vɪgə(r)] [-]

have	the	inherent	vigor	[	21	]
有	这	固有	活力	[	-	]

如果我们仍然认为它们值得保存，并且它们具有内在的活力[21]

[ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [tuː; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] [rɪ'pʌblɪk] ['lɑːstɪŋ] [ænd; ənd]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['hæpi] ,

and	beneficence	to	make	our	republic	lasting	and	our	people	happy	,
和	行善	到	制作	我们的	共和国	持久	和	我们的	人们	快乐的	,

行善积德，使我们的共和国长久繁荣，人民幸福安康。

[let][ˌjuː 'es] ['strɒŋli] [həʊld][ðem; ðəm][ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊʃn] .

let	us	strongly	hold	them	in	love	and	devotion	.
让	我们	强烈	抓住	他们	在	爱	和	虔诚	.

让我们用爱和忠诚紧紧拥抱他们。

[ðen] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['pleɪnli] [siː] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ɪz][mɔː(r)] [ʌn'frendli] [tuː; tə]

Then	it	shall	be	given	us	to	plainly	see	that	nothing	is	more	unfriendly	to
然后	它	将	是	给定	我们	到	显然	看	那	没有什么	是	更多的	不友好	到

[ðə; ði]['moʊtɪvz] [ðæt] [ˌʌndə'laɪ] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['edɪfɪs] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['selfɪʃnəs] [ænd; ənd][kjuː'pɪdəti]

the	motives	that	underlie	our	national	edifice	than	the	selfishness	and	cupidity
这	动机	那	底层	我们的	国家的	大厦	比	这	自私	和	贪婪

[ðæt] [lʊk] [ə'pɒn] ['friːdəm] [ænd; ənd] [lɔː] [ænd; ənd]['ɔːdə(r)]['əʊnli][æz; əz][səʊ] ['meni] ['eɪdʒənsiz][ɪn][eɪd]

that	look	upon	freedom	and	law	and	order	only	as	so	many	agencies	in	aid
那	看	之上	自由	和	法律	和	命令	仅有的	作为	所以	许多	机构	在	援助

[ɒv; əv][ðeə(r)] [dɪ'zaɪnz] .

of	their	designs	.
的	他们的	设计	.

那时我们就会清楚地看到，没有什么比自私和贪婪更不利于我们国家大厦的根本动机了，因为自私和贪婪把自由、法律和秩序仅仅看作是实现其目的的工具。

['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒz; wəz] [meɪd] [baɪ][ˌpætri'ɒtɪk] , [ʌn'selfɪʃ] , ['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd][men][fɔː(r); fə(r)]

Our	government	was	made	by	patriotic	,	unselfish	,	sober	-	minded	men	for
我们的	政府	曾是	制成	经过	爱国	,	无私	,	清醒	-	有思想	男人	为了

[ðə; ði][kən'trəʊl][ɔː(r)] [prə'tekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌpætri'ɒtɪk] ,

the	control	or	protection	of	a	patriotic	,
这	控制	或者	保护	的	一个	爱国	,

我们的政府是由爱国、无私、头脑清醒的人建立的，目的是为了控制或保护爱国者。

[ʌn'selfɪʃ] [ænd; ənd]['səʊbə(r)] - ['maɪndɪd]['piːp(ə)l] .

unselfish	and	sober	-	minded	people	.
无私	和	清醒	-	有思想	人们	.

无私且头脑清醒的人。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['suːtɪd; 'sjuːtɪd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] ; [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['selfɪʃ] ,

It	is	suited	to	such	a	people	;	but	for	those	who	are	selfish	,
它	是	适合	到	这样的	一个	人们	;	但	为了	那些	WHO	是	自私	,

[kə'rʌpt] [ænd; ənd][ˌʌnˌpætri'ɒtɪk; ˌʌnˌpeɪtri'ɒtɪk] [-]

corrupt	and	unpatriotic	[	22	]
腐败	和	不爱国的	[	-	]

它适合这样的人民；但对于那些自私、腐败和不爱国的人来说[22]

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [wɜːst] ['gʌvənmənt] [ɒn] [ɜːθ] .

it	is	the	worst	government	on	earth	.
它	是	这	最差	政府	在	地球	.

这是地球上最糟糕的政府。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][səʊ] [kən'strʌktɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [niːdz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [sək'sesf(ə)l] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kɒnstənt]

It	is	so	constructed	that	it	needs	for	its	successful	operation	the	constant
它	是	所以	建造	那	它	需求	为了	它是	成功的	手术	这	持续的

[keə(r)][ænd; ənd] ['gaɪdɪŋ] [hænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['piːpəlz] [ə'baɪdɪŋ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] ,

care	and	guiding	hand	of	the	people's	abiding	faith	and	love	,
关心	和	指导	手	的	这	人们的	遵守	信仰	和	爱	,

它的运作方式决定了它的成功需要人民始终如一的信仰和爱戴的持续呵护和引导。

[ænd; ənd][nɒt]['əʊnli][ɪz] [ðɪs] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] ['gaɪd(ə)ns] ['nesəsəri] [tuː; tə] [kiːp] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]

and	not	only	is	this	unremitting	guidance	necessary	to	keep	our	national
和	不是	仅有的	是	这	不懈	指导	必要的	到	保持	我们的	国家的

['mekənɪzəm] [truː] [tuː; tə][ɪts] [wɜːk] ,

mechanism	true	to	its	work	,
机制	真的	到	它是	工作	,

而且，这种不懈的指导不仅是确保我们国家机制切实履行职责所必需的，

[bʌt; bət][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] [wɪtʃ] [prɒmpt] [ˌaɪ ˈtiː][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][best] ['seɪfgɑːrdz] [ə'genst]

but	the	faith	and	love	which	prompt	it	are	the	best	safeguards	against
但	这	信仰	和	爱	哪个	迅速的	它	是	这	最好的	保障措施	反对

['selfɪʃ] ['sɪtɪzənʃɪp] .

selfish	citizenship	.
自私	国籍	.

但促使它产生的信仰和爱，是防止公民自私自利的最佳保障。

[gɪv] [tuː; tə]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] ['kɒns(ə)ntreɪt][ðeə(r)] ['kɒmən] [ə'fekʃn] [ænd; ənd]

Give	to	our	people	something	that	will	concentrate	their	common	affection	and
给	到	我们的	人们	某物	那	将要	集中	他们的	常见的	感情	和

[sə'lɪsɪtəs] [keə(r)] ,

solicitous	care	,
殷勤	关心	,

给我们的人民一些能够凝聚他们共同的爱戴和关怀的东西，

[ænd; ənd][let][ðem; ðəm][biː; bi][ðeə(r)] ['kʌntriz] [gʊd] ;

and	let	them	be	their	country's	good	;
和	让	他们	是	他们的	该国的	好的	;

让他们为国家做出贡献；

[gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['pɜːpəs] [ðæt] ['stimjuleit] [ðem; ðəm][tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] ['lɒfti] [ɪn'devə(r)] , [ænd; ənd]

give	them	a	purpose	that	stimulates	them	to	unite	in	lofty	endeavor	,	and
给	他们	一个	目的	那	刺激	他们	到	团结	在	高远	努力	,	和

[-]

[	23	]

[-]

赋予他们一个目标，激励他们团结起来，为崇高的目标而奋斗，并且[23]

[let] [ðæt] ['pɜːpəs] [biː; bi][ə; eɪ][ˌdemən'streɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sə'fɪʃ(ə)nsi] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɒv; əv]

let	that	purpose	be	a	demonstration	of	the	sufficiency	and	beneficence	of
让	那	目的	是	一个	示范	的	这	充足性	和	行善	的

['aʊə(r)]['pɒpjələ(r)] [ruːl] ,

our	popular	rule	,
我们的	受欢迎的	规则	,

让这一目的成为我们民选统治的充分性和益处的体现。

[ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðæt] [ɪn][ðeə(r)][pə'lɪtɪk(ə)l] [θɔːt] [ðeə(r)] [wɪl] [biː; bi][nəʊ] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)]

and	we	shall	find	that	in	their	political	thought	there	will	be	no	place	for
和	我们	将	寻找	那	在	他们的	政治的	想法	那里	将要	是	不	地方	为了

[ðə; ði] [sə'dʒestʃənz] [ɒv; əv] ['sɔːdidnis] [ænd; ənd] [pelf] .

the	suggestions	of	sordidness	and	pelf	.
这	建议	的	肮脏	和	不义之财	.

我们将发现，在他们的政治思想中，不会有任何关于卑鄙和贪污的暗示。

[huː] [wɪl] [seɪ] [ðæt] [ðɪs] [ɪz] [naʊ] ['aʊə(r)] ['hæpi] [kən'dɪʃn] ?

Who	will	say	that	this	is	now	our	happy	condition	?
WHO	将要	说	那	这	是	现在	我们的	快乐的	状况	?

谁会说这就是我们现在的幸福状态?

[ɪz][nɒt]['aʊə(r)]['pʌblɪk][laɪf]['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [ɪn'diːsnt] [dɪ'mɑːndz][ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] ?

Is	not	our	public	life	saturated	with	the	indecent	demands	of	selfishness	?
是	不是	我们的	民众	生活	饱和	和	这	不雅	需求	的	自私	?

我们的公共生活难道不是充斥着自私自利的无耻要求吗?

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [ðɪs] ,

More	than	this	,
更多的	比	这	,

更有什者，

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] [stɪl] [mɔː(r)] ['əʊdiəs] [ænd; ənd] [dɪ'testəbl]

can	any	of	us	doubt	the	existence	of	still	more	odious	and	detestable
能	任何	的	我们	怀疑	这	存在	的	仍然	更多的	令人厌恶的	和	可恨

['iːvəlz] [wɪtʃ] ,

evils	which	,
罪恶	哪个	,

我们当中谁能怀疑是否存在更加令人憎恶、更加可憎的罪恶呢?

[wɪð] ['stedi] , ['kæŋkə] [grəʊθ] , [ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)][də'rektli][ðæn; ðən][ɔːl]['ʌðə(r)z] ['θretnɪŋ] ['aʊə(r)]

with	steady	,	cankering	growth	,	are	more	directly	than	all	others	threatening	our
和	稳定的	,	溃疡	生长	,	是	更多的	直接地	比	全部	其他的	威胁	我们的

['seɪfti] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ?

safety	and	national	life	?
安全	和	国家的	生活	?

那些不断蔓延、日益严重的疾病，比其他任何疾病都更直接地威胁着我们的安全和国家生命?

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['sʌfrɪdʒ] , ['əʊpən] [-]

I	speak	of	the	corruption	of	our	suffrage	,	open	[	24	]
我	说话	的	这	腐败	的	我们的	选举权	,	打开	[	-	]

我谈到我们选举权的腐败，公开[24]

[ænd; ənd] [nəʊ'tɔːriəs] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['baɪɪŋ] [ænd; ənd] ['selɪŋ] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l]['pleɪsɪz][fɔː(r); fə(r)] ['mʌni]

and	notorious	,	of	the	buying	and	selling	of	political	places	for	money
和	臭名昭著	,	的	这	购买	和	销售	的	政治的	地方	为了	钱

,

,

,

而且，他因买卖政治职位以牟利而臭名昭著。

[ðə; ði] ['pɜːtʃəs] [ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['feɪvəz] [ænd; ənd]['prɪvəlɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['træfɪk] [ɪn] [ə'fɪʃ(ə)l] ['djuːti]

the	purchase	of	political	favors	and	privileges	,	and	the	traffic	in	official	duty
这	购买	的	政治的	恩惠	和	特权	,	和	这	交通	在	官方的	责任

[fɔː(r); fə(r)]['pɜːsən(ə)l][geɪn] .

for	personal	gain	.
为了	个人的	获得	.

购买政治恩惠和特权，以及利用公职谋取私利。

[ðiːz] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [kən'fesɪdli] ['kɒmən] .

These	things	are	confessedly	common	.
这些	事物	是	坦白地说	常见的	.

这些事情确实很常见。

['evri] [ɪn'telɪdʒənt] [mæn] [nəʊz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [grəʊn] [frɒm; frəm] [smɔːl] [bɪ'gɪnɪŋz] [ʌn'tɪl] [ðeɪ]

Every	intelligent	man	knows	that	they	have	grown	from	small	beginnings	until	they
每一个	聪明的	男人	知道	那	他们	有	生长	从	小的	开端	直到	他们

[hæv; həv] [riːtʃt] ['fraɪtf(ə)l] [prə'pɔːʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [mə'levələns] ;

have	reached	frightful	proportions	of	malevolence	;
有	达到	可怕	比例	的	恶意	;

每个有识之士都知道，这些邪恶势力是从微小的开端发展到如今令人发指的程度;

[ænd; ənd] [jet] [rɪ'spektəbl] ['sɪtəznz] [baɪ][ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [hæv; həv] [lʊkt] [ɒn] [wɪð] ['pɜːfɪkt]

and	yet	respectable	citizens	by	the	thousands	have	looked	on	with	perfect
和	然而	可敬	公民	经过	这	数千	有	看起来	在	和	完美的

['kɑːmnəs] ,

calmness	,
平静	,

然而，成千上万的体面市民却表现得异常平静。

[ænd; ənd] [wɪð] [ˌhɪpə'krɪtɪk(ə)l][kænt][hæv; həv] [dɪ'kleəd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ˌpɒlə'tɪʃənz] ,

and	with	hypocritical	cant	have	declared	they	are	not	politicians	,
和	和	虚伪	不能	有	声明	他们	是	不是	政治家	,

他们虚伪地宣称自己不是政治人物，

[ɔ:(r)] [wɪð] ['sɪli] [prɪ'tenʃən] [ɒv; əv] [feɪθ] [ɪn]['aʊə(r)] [streŋθ] [ænd; ənd] [lʌk] [hæv; həv]['læŋgwɪdli]
or **with** **silly** **pretensions** **of** **faith** **in** **our** **strength** **and** **luck** **have** **languidly**
或者 和 愚蠢的 虚荣心 的 信仰 在 我们的 力量 和 运气 有 懒洋洋地
[kleɪmd] [ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [wɒz; wəz] ['prɒspərəs] , [-]
claimed **that** **the** **country** **was** **prosperous** **,** **[** **25** **]**
声称 那 这 国家 曾是 繁荣 , [-]

或者，一些人愚蠢地假装相信自己的实力和运气，懒洋洋地声称国家繁荣昌盛[25]。

['i:kwəl][tu:; tə]['eni] [ɪ'mɜ:dʒənsi] [ænd; ənd] [pru:f] [ə'genst] [ɔ:l]['deindʒəz] .
equal **to** **any** **emergency** **and** **proof** **against** **all** **dangers** **.**
平等的 到 任何 紧急情况 和 证明 反对 全部 危险 .

足以应对任何紧急情况，并能抵御一切危险。

[rɪ'zʌltɪŋ] [frɒm; frəm] [ði:z] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][nɒt] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [treɪs] ,
Resulting **from** **these** **conditions** **in** **a** **manner** **not** **difficult** **to** **trace** **,**
结果 从 这些 状况 在 一个 方式 不是 难的 到 痕迹 ,

在这些条件下，不难发现以下结果：

['həʊlsəm] ['næʃ(ə)nəl] ['sentɪmənt] [ɪz] ['θret(ə)nd] [wɪð] ['ʌtə(r)] [pə'vɜ:ʃ(ə)n] .
wholesome **national** **sentiment** **is** **threatened** **with** **utter** **perversion** **.**
健康 国家的 情绪 是 威胁 和 说出 变态 .

健全的民族情感正面临彻底扭曲的威胁。

[ɔ:l] [sɔ:rts][ɒv; əv] [mɪskən'sepʃnz] [pə'veɪd] [ðə; ði]['pʌblɪk] [θɔ:t] , [ænd; ənd] ['dʒeləsi] ,
All **sorts** **of** **misconceptions** **pervade** **the** **public** **thought** **,** **and** **jealousies** **,**
全部 排序 的 误解 弥漫 这 民众 想法 , 和 嫉妒 ,

各种各样的误解充斥着公众思想，嫉妒之情也挥之不去。

['ræpɪdli] ['teɪkɪŋ] [ɒn][ðə; ði][kəm'plekʃ(ə)n][ɒv; əv] [klɑ:s] ['heɪtrɪd] , [ɑ:(r); ə(r)] [faʊnd] [ɪn] ['evri] ['kɔ:nə(r)][ɒv; əv]
rapidly **taking** **on** **the** **complexion** **of** **class** **hatred** **,** **are** **found** **in** **every** **corner** **of**
快速 采取 在 这 肤色 的 班级 仇恨 , 是 成立 在 每一个 角落 的
[ðə; ði][lænd] .
the **land** **.**
这 土地 .

阶级仇恨的阴影迅速笼罩着这片土地，在全国各地都能看到。

[ə; eɪ] [nju:] ['mi:nɪŋ] [hæz; həz] [bi:n] ['gɪv(ə)n][tu:; tə]['næʃ(ə)nəl] [prɒ'sperəti] .
A **new** **meaning** **has** **been** **given** **to** **national** **prosperity** **.**
一个 新的 意义 有 到过 给定 到 国家的 繁荣 .

国家繁荣被赋予了新的含义。

[wɪð] [ə; eɪ] ['hɑ:dɪˌhʊd] [ðæt] ['seɪvəz] [ɒv; əv] ['ɪnsələns] , [æn; ən][əʊld]['pri:tekst] ,
With **a** **hardihood** **that** **savors** **of** **insolence** **,** **an** **old** **pretext** **,**
和 一个 坚韧 那 品味 的 傲慢 , 一个 老的 借口 ,

带着一种近乎傲慢的顽固，一个老掉牙的借口，

[wɪtʃ] [hæz; həz][pri:'si:d, pri-][ðə; ði] [du:m] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ɪk'sperɪm(ə)nts][ɪn]['pɒpjələ(r)] [vəʊt] ,
which **has** **preceded** **the** **doom** **of** **ancient** **experiments** **in** **popular** **vote** **,**
哪个 有 之前 这 厄运 的 古老的 实验 在 受欢迎的 投票 ,

这预示着古代普选实验的失败，

[ɪz] ['deɪli] [ænd; ənd] ['aʊəli] [din] [ɪn]['aʊə(r)] [ɪəz] .
is **daily** **and** **hourly** **dinned** **in** **our** **ears** **.**
是 日常的 和 每小时 晚餐 在 我们的 耳朵 .

每天每时每刻都在我们耳边萦绕。

[wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][təʊld] [ðæt] [-]
We **are** **told** **that** **[** **26** **]**
我们 是 讲述 那 [-]

据称[26]

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['splendə(r)][wi:; wi][hæv; həv] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] ['ʃəʊi] ['ventʃəz] [ɒv; əv] ['spekjələtɪv]

the	national	splendor	we	have	built	upon	the	showy	ventures	of	speculative
这	国家的	辉煌	我们	有	建造	之上	这	炫耀	风险投资	的	推测性的

[welθ] [ɪz][ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [sək'ses] .

wealth	is	a	badge	of	our	success	.
财富	是	一个	徽章	的	我们的	成功	.

我们依靠炫耀性的投机财富活动所建立起的国家辉煌，是我们成功的标志。

[ʌn'ʃerɪŋ] [kən'tentmənt] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [ðeɪ]

Unsharing	contentment	is	enjoined	upon	the	masses	of	our	people	,	and	they
取消分享	满意	是	禁止	之上	这	群众	的	我们的	人们	,	和	他们

[ɑ:(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd] ,

are	invited	,
是	受邀	,

我们要求广大人民群众不要分享满足感，并邀请他们这样做。

[ɪn][ðə; ði][beə(r)] [səb'sɪstəns] [ɒv; əv][ðeə(r)]['skænti] [hoʊmz] , [tu:; tə][ˌpætri'ɒtɪkli; ˌpeɪtri'ɒtɪkli][rɪ'dʒɔɪs][ɪn]

in	the	bare	subsistence	of	their	scanty	homes	,	to	patriotically	rejoice	in
在	这	裸	生存	的	他们的	稀少	房屋	,	到	爱国地	麾	在

[ðeə(r)] ['kʌntriz] [prɒ'sperəti] .

their	country's	prosperity	.
他们的	该国的	繁荣	.

在他们简陋的家中勉强糊口，却满怀爱国热情地为国家的繁荣而欢欣鼓舞。

[ðɪs] [ɪz] [tu:] [ˌʌnsəb'stænʃəl] [æn; ən][ɪn'dʒɔɪmənt][ɒv; əv] ['benɪfɪts] [tu:; tə]['sætɪsfaɪ] [ðəʊz] [hu:] [hæv; həv]

This	is	too	unsubstantial	an	enjoyment	of	benefits	to	satisfy	those	who	have
这	是	也	不实质性的	一个	享受	的	好处	到	满足	那些	WHO	有

[bi:n] [tɔ:t] [ə'merɪkən] [i'kwɒləti] ,

been	taught	American	equality	,
到过	教授	美国人	平等	,

对于那些从小接受美国平等教育的人来说，这种程度的利益享受太过微不足道。

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæz; həz][ə'rɪz(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɜ:fɪktli] ['nætʃ(ə)rəl]['prəʊses] ,

and	thus	has	arisen	,	by	a	perfectly	natural	process	,
和	因此	有	出现	,	经过	一个	完美	自然的	过程	,

因此，它通过一个完全自然的过程而产生。

[ə; eɪ][dɪs'sætɪsfaɪd] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ə; eɪ]['betə(r)] [ˌdɪstrɪ'bju:ʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

a	dissatisfied	insistence	upon	a	better	distribution	of	the	results	of	our
一个	不满	坚持	之上	一个	更好的	分配	的	这	结果	的	我们的

['vɔ:ntɪd] [prɒ'sperəti] .

vaunted	prosperity	.
吹嘘	繁荣	.

对我们引以为傲的繁荣成果的合理分配表示不满。

[wi:; wi] [naʊ] [si:] [ɪts] [wɜ:st] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɪn] [-]

We	now	see	its	worst	manifestation	in	[	27	]
我们	现在	看	它是	最差	表现	在	[	-	]

我们现在看到它最糟糕的表现是[27]

[ðə; ði] [ə'pærəntli] [ɪn'kɒrɪdʒəb(ə)l] [ˌdɪslə'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɒpə(r)][rɪ'leɪʃ(ə)nz] [bɪ'twi:n] ['leɪbə(r)]

the	apparently	incorrigible	dislocation	of	the	proper	relations	between	labor
这	显然	不可救药	错位	的	这	恰当的	关系	之间	劳动

[ænd; ənd]['kæpɪt(ə)l] .

and	capital	.
和	首都	.

劳资之间正常关系的明显无可挽回的错位。

[ðɪs] [ɒv; əv][ɪt'self][ɪz] [sə'fɪʃntli] [dɪ'stresɪŋ] ;

This	of	itself	is	sufficiently	distressing	;
这	的	本身	是	足够	令人痛心	;

这一点本身就足以令人沮丧；

[bʌt; bət] ['θɔ:tf(ə)l] [men] [ɑ:(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [dred] [ɒv; əv] ['sædə(r)] [dɪ'veləpmənts] [jet] [tu:; tə]

but	thoughtful	men	are	not	without	dread	of	sadder	developments	yet	to
但	周到	男人	是	不是	没有	恐惧	的	更悲伤	发展	然而	到

[kʌm] .

come	.
来	.

但是，有思想的人并非没有对未来更悲惨事态发展的担忧。

[ðeə(r)] [hæz; həz] ['ɔ:lsəʊ] [grəʊn] [ʌp] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['pi:p(ə)l] [ə; eɪ] [ˌdɪsrɪ'gɑ:d] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [rɪ'strents]

There	has	also	grown	up	among	our	people	a	disregard	for	the	restraints
那里	有	还	生长	向上	之中	我们的	人们	一个	漠视	为了	这	约束

[ɒv; əv] [lɔ:] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [tu:; tə] [ɪ'veɪd] [ɪts] [ˌlɪmɪ'teɪʃnz] ,

of	law	and	a	disposition	to	evade	its	limitations	,
的	法律	和	一个	处置	到	逃避	它是	限制	,

我们的人民中也滋生了一种漠视法律约束、逃避法律限制的倾向。

[waɪl] ['kwerələs] ['striktʃə] [kən'sɜ:nɪŋ] [ðə; ði] ['ækʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [kɔ:ts] [tend] [tu:; tə] [ˌʌndə'maɪn]

while	querulous	strictures	concerning	the	actions	of	our	courts	tend	to	undermine
尽管	抱怨的	狭窄	有关	这	行动	的	我们的	法院	趋向	到	破坏

['pɒpjələ(r)] [feɪθ] [ɪn] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['dʒʌstɪs] ,

popular	faith	in	the	course	of	justice	,
受欢迎的	信仰	在	这	课程	的	正义	,

虽然对法院行为的抱怨和批评往往会削弱民众对司法公正的信任，

[ænd; ənd] , [lɑ:st] [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [mi:nz] [li:st] ,

and	,	last	but	by	no	means	least	,
和	,	最后的	但	经过	不	方法	至少	,

最后，但同样重要的是，

[kəm'pleɪnts] [ɒv; əv] [ɪ'mædʒɪnəri] [ɔ:(r)] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] ['ʃɔ:rtkʌmɪŋz] [ɪn] ['aʊə(r)] [faɪ'nænʃ(ə)l] ['pɒləsiz] ['fɜ:nɪʃ]

complaints	of	imaginary	or	exaggerated	shortcomings	in	our	financial	policies	furnish
投诉	的	假想	或者	夸张的	缺点	在	我们的	金融的	政策	提供

[æn; ən] [ɪk'skju:s] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['flɪpənt] [-]

an	excuse	for	the	flippant	[	28	]
一个	原谅	为了	这	轻浮的	[	-	]

对我们金融政策中虚构或夸大的缺陷的抱怨为轻率[28]提供了借口

[ˌeksplɔɪ'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] ['mʌnɪtri] ['nɒstrəm] .

exploitation	of	all	sorts	of	monetary	nostrums	.
开发	的	全部	排序	的	货币	秘方	.

利用各种金钱灵丹妙药。

[aɪ] ['heɪs(ə)n] [tu:; tə] [gɪv] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [nɒt] ['spəʊkən] [ɪn] [ə; eɪ] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] ['glu:mi]

I	hasten	to	give	assurance	that	I	have	not	spoken	in	a	spirit	of	gloomy
我	趋	到	给	保证	那	我	有	不是	说	在	一个	精神	的	阴沉

['pesɪmɪzəm] .

pessimism	.
悲观主义	.

我在此郑重声明，我所说的话并非出于悲观绝望之情。

[aɪ] [hæv; həv] [feɪθ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'weɪkənɪŋ] [ɪz] [ˌfɔ:θ'kʌmɪŋ] ,

I	have	faith	that	the	awakening	is	forthcoming	,
我	有	信仰	那	这	唤醒	是	即将推出	,

我相信觉醒终将到来。

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [feɪθ] [aɪ] [bɪld] [ə; eɪ] ['tʃɪəf(ə)l] [həʊp] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hi:lɪŋ] [ɒv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði]

and	on	this	faith	I	build	a	cheerful	hope	for	the	healing	of	all	the
和	在	这	信仰	我	建造	一个	快乐	希望	为了	这	康复	的	全部	这

[wu:ndz] [ɪn'flɪktɪd] [ɪn] ['slʌmbə(r)] [ænd; ənd] [nɪ'glekt] .

wounds	inflicted	in	slumber	and	neglect	.
伤口	造成的	在	睡眠	和	忽视	.

基于这种信念，我满怀希望地期待着所有因疏忽和懈怠而造成的创伤都能得到治愈。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æn; ən][end][ɒv; əv][self] - ['sætɪsfaɪd][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] , [ɔː(r)]

It	is	true	that	there	should	be	an	end	of	self	-	satisfied	gratification	,	or
它	是	真的	那	那里	应该	是	一个	结尾	的	自己	-	使满意	满足感	,	或者

[prɪ'tens] [ɒv; əv]['vɜːtʃuː] ,

pretense	of	virtue	,
虚伪	的	美德	,

的确，自鸣得意或假装美德终有结束之时。

[ɪn][ðə; ði] [freɪz] , “ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] ,

in	the	phrase	,	“	I	am	not	a	politician	,
在	这	短语	,	“	我	是	不是	一个	政治家	,

在“我不是政治家”这句话中，

” [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][taɪm][tuː; tə] [fə'bɪd] [ðə; ði][ˌprɒstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɪnɪstə(r)]

”	and	it	is	time	to	forbid	the	prostitution	of	the	word	to	a	sinister
”	和	它	是	时间	到	禁止	这	卖淫	的	这	单词	到	一个	险恶

[juːz] .

use	.
使用	.

“现在是时候禁止将这个词用于邪恶的用途了。”

['evri] ['sɪtɪz(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ˌpɒlə'tɪʃ(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm'self] [wɪ'ðɪn] [-]

Every	citizen	should	be	politician	enough	to	bring	himself	within	[	29	]
每一个	公民	应该	是	政治家	足够的	到	带来	他自己	之内	[	-	]

每个公民都应该有足够的政治家精神，让自己融入其中[29]

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ,

the	true	meaning	of	the	term	,
这	真的	意义	的	这	学期	,

该术语的真正含义是，

[æz; əz][wʌn] [huː] [kən'sɜːnz] [hɪm'self] [wɪð] “ [ðə; ði][ˌregju'leɪʃ(ə)n][ɔː(r)] ['gʌvənmənt] [ɒv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]

as	one	who	concerns	himself	with	“	the	regulation	or	government	of	a	nation
作为	一	WHO	担忧	他自己	和	“	这	规定	或者	政府	的	一个	国家

[ɔː(r)] [steɪt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɪts] ['seɪfti] ,

or	State	for	the	preservation	of	its	safety	,
或者	状态	为了	这	保存	的	它是	安全	,

作为一名致力于“为了维护国家安全而对国家或地区进行监管或治理”的人，

[piːs] [ænd; ənd] [prɒ'sperəti] .

peace	and	prosperity	.
和平	和	繁荣	.

和平与繁荣。

” [ðɪs] [ɪz]['pɒlətɪks][ɪn][ɪts] [best] [sens] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

”	This	is	politics	in	its	best	sense	,	and	this	is	good	citizenship	.
”	这	是	政治	在	它是	最好的	感觉	,	和	这	是	好的	国籍	.

“这才是政治的真谛，这才是良好的公民行为。”

[ɪf] [gʊd] [men][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ˌɪntə'fɪə(r)][tuː; tə] [meɪk] [pə'lɪtɪk(ə)l]['ækʃ(ə)n] [wɒt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ,

If	good	men	are	to	interfere	to	make	political	action	what	it	should	be	,
如果	好的	男人	是	到	干扰	到	制作	政治的	行动	什么	它	应该	是	,

如果正直的人要介入，使政治行动发挥其应有的作用，

[ðeɪ] [mʌst; məst][nɒt] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [wɪl] [kʌm] [ə'pɒn][æn; ən]['əʊpən] [fiːld] [ˌʌn'ɒkjupaɪd] [baɪ][æn; ən]

they	must	not	suppose	they	will	come	upon	an	open	field	unoccupied	by	an
他们	必须	不是	认为	他们	将要	来	之上	一个	打开	场地	空置	经过	一个

[ə'pəʊzɪŋ] [fɔːs] .

opposing	force	.
反对	力量	.

他们不应以为自己会遇到一片空旷的战场，没有敌军驻守。

[ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] [ðeɪ] [nɪ'glektɪd] [ðeɪ] [wɪl] [faɪnd] [ə; eɪ] [həʊst] [ɒv; əv] [ðəʊz] [hu:] [ɪn'geɪdʒ] [ɪn] ['pɒlətɪks]

On	the	ground	they	neglected	they	will	find	a	host	of	those	who	engage	in	politics
在	这	地面	他们	被忽视的	他们	将要	寻找	一个	主持人	的	那些	WHO	从事	在	政治

[fɔ:(r); fə(r)] ['pɜ:sən(ə)l] [endz] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [p'ɜ:pəsɪz] ,

for	personal	ends	and	selfish	purposes	,
为了	个人的	结束	和	自私	目的	,

在他们忽视的领域，他们会发现许多人为了个人目的和自私的目的而参与政治。

[ænd; ənd] [ðɪs] [graʊnd] ['kænɒt] [bi:; bi] ['teɪkən] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [hænd] - [tu:; tə] - [hænd] ['kɒnflɪkt] . [-]

and	this	ground	cannot	be	taken	without	a	hand	-	to	-	hand	conflict	.	[	30	]
和	这	地面	不能	是	已采取	没有	一个	手	-	到	-	手	冲突	.	[	-	]

而要夺取这片阵地，就必须进行肉搏战。[30]

[ðə; ði] [ə'tæk] [mʌst; məst] [bi:; bi] [meɪd] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] ['bænə(r)] [ɒv; əv] [dɪs'ɪntrəstɪd] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

The	attack	must	be	made	under	the	banner	of	disinterested	good	citizenship	,
这	攻击	必须	是	制成	在下面	这	横幅	的	无私的	好的	国籍	,

这次攻击必须打着无私公民的旗号进行。

[baɪ] ['səʊldʒəz] [drɪld] [ɪn] ['lesnz] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

by	soldiers	drilled	in	lessons	of	patriotism	.
经过	士兵	钻孔	在	课程	的	爱国主义	.

由接受过爱国主义教育的士兵训练。

[ðeɪ] [mʌst; məst] [bi:; bi] [ɪn'lɪstɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [laɪf] [ænd; ənd] ['kɒnstəntli] [ɒn] ['dju:ti] .

They	must	be	enlisted	for	life	and	constantly	on	duty	.
他们	必须	是	入伍	为了	生活	和	不断地	在	责任	.

他们必须终身服役，并时刻处于待命状态。

[ðeə(r)] [kri:d] [ʃʊd; ʃəd] [baɪnd] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['dʒenərəs] [koʊˌɑ:pə'reɪʃən] [ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə]

Their	creed	should	bind	together	in	generous	coöperation	all	who	are	willing	to
他们的	信条	应该	绑定	一起	在	慷慨的	合作	全部	WHO	是	愿意的	到

[faɪt] [tu:; tə] [meɪk] ['aʊə(r)] ['gʌvənmənt] [wɒt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ɪn'tendɪd] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [bi:; bi] — [ə; eɪ]

fight	to	make	our	government	what	the	fathers	intended	it	to	be	—	a
斗争	到	制作	我们的	政府	什么	这	父亲们	故意的	它	到	是	—	一个

[dɪ'pɒzɪtri] [ɒv; əv] ['benɪfɪts] [wɪtʃ] ,

depository	of	benefits	which	,
仓库	的	好处	哪个	,

他们的信条应该将所有愿意为使我们的政府成为先辈们所期望的那样——一个福利的宝库——而奋斗的人们团结起来，慷慨合作。

[ɪn] ['i:kwəl] ['kʌrənt] [ænd; ənd] ['vɒlju:m] , [ʃʊd; ʃəd] [fləʊ] [aʊt] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .

in	equal	current	and	volume	,	should	flow	out	to	all	the	people	.
在	平等的	当前的	和	体积	,	应该	流动	出去	到	全部	这	人们	.

应该以相等的流量和速度流向所有人。

[ðɪs] [kri:d] [ʃʊd; ʃəd] [ti:tʃ] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tu:; tə] [meɪk] [fri:] [ˌɒpə'tju:nəti] [ðə; ði]

This	creed	should	teach	the	wickedness	of	attempting	to	make	free	opportunity	the
这	信条	应该	教	这	邪恶	的	尝试	到	制作	自由的	机会	这

[ə'keɪʒ(ə)n] [fɔ:(r); fə(r)] ['si:zɪŋ] [ɪ'speʃl] [əd'væntɪdʒ] ,

occasion	for	seizing	especial	advantages	,
场合	为了	抓住	特别的	优势	,

这一信条应该教导人们认识到，试图利用自由机会来攫取特殊利益是邪恶的。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [wɔ:n] [ə'genst] [ðə; ði] ['deɪndʒə(r)] [ɒv; əv] ['ru:θləs] [-]

and	should	warn	against	the	danger	of	ruthless	[	31	]
和	应该	警告	反对	这	危险	的	无情	[	-	]

并应警惕残酷无情的危险[31]

[rə'pæsəti] .

rapacity	.
贪婪	.

贪婪。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd] ['deprəkeɪt] [ˌɒsten'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv]['aʊə(r)]['piːp(ə)l] ,

It	should	deprecate	ostentation	and	extravagance	in	the	life	of	our	people	,
它	应该	已弃用	炫耀	和	奢侈	在	这	生活	的	我们的	人们	,

它应该谴责我们人民生活中的炫耀和铺张浪费。

[ænd; ənd][dɪ'mɑːnd][ɪn][ðə; ði] ['mænɪdʒmənt] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [ə'feəz] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd][strɪkt] [ɪ'kɒnəmi]

and	demand	in	the	management	of	public	affairs	simplicity	and	strict	economy
和	要求	在	这	管理	的	民众	事务	简单	和	严格的	经济

.

:

.

公共事务管理要求简洁高效，经济实惠。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [tiːtʃ] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [dɪs'ɒnɪsti] [ænd; ənd][ˌɪnfɪ'deləti][tuː; tə]['pʌblɪk]

It	should	teach	toleration	in	all	things	save	dishonesty	and	infidelity	to	public
它	应该	教	容忍	在	全部	事物	节省	不诚实	和	不忠	到	民众

[trʌsts] .

trusts	.
信托	.

它应该教导人们在所有事情上都要宽容，但不能容忍不诚实和背信弃义的行为。

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][ɪn'sɪst] [ðæt] ['aʊə(r)]['faɪnæns][ænd; ənd] ['kʌrənsi] [kən'sɜːn] [nɒt][ə'ləʊn][ðə; ði] [lɑːdʒ] ['treɪdəz]

It	should	insist	that	our	finance	and	currency	concern	not	alone	the	large	traders
它	应该	坚持	那	我们的	金融	和	货币	忧虑	不是	独自的	这	大的	交易员

,

,

,

它应该坚持认为，我们的金融和货币问题不仅仅关乎大型贸易商，

['mɜːrtʃənt] [ænd; ənd] ['bæŋkəz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][lænd] ,

merchants	and	bankers	of	our	land	,
商人	和	银行家	的	我们的	土地	,

我们国家的商人和银行家，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['ɪntɪmətli] [ænd; ənd] ['evri] [deɪ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ɒv; əv]

but	that	they	are	intimately	and	every	day	related	to	the	well	-	being	of
但	那	他们	是	亲密	和	每一个	天	有关的	到	这	出色地	-	存在	的

['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn][ɔːl][kən'dɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][laɪf] ,

our	people	in	all	conditions	of	life	,
我们的	人们	在	全部	状况	的	生活	,

但它们与我们人民在各种生活条件下的福祉息息相关，并且这种关系每天都在发生。

[ænd; ənd] [ðæt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

and	that	,	therefore	,
和	那	,	所以	,

因此，

[ɪf] ['eni] [ə'dʒʌstmənts] [ɑː(r); ə(r)] ['nesəsəri] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['mænə(r)][æz; əz][ʃæl; ʃəl]

if	any	adjustments	are	necessary	they	should	be	made	in	such	manner	as	shall
如果	任何	调整	是	必要的	他们	应该	是	制成	在	这样的	方式	作为	将

['sɜːt(ə)nli] [-]

certainly	[	32	]
当然	[	-	]

如有必要进行任何调整，应以如下方式进行，以确保[32]

[meɪn'teɪn][ðə; ði] ['saʊndnəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['piːpəlz] ['ɜːnɪŋz] [ænd; ənd][ðə; ði][sɪ'kjʊərəti][ɒv; əv][ðeə(r)]

maintain	the	soundness	of	our	people's	earnings	and	the	security	of	their
维持	这	健全性	的	我们的	人们的	收益	和	这	安全	的	他们的

['seɪvɪŋz] .

savings	.
节省	.

维护人民收入的稳健和储蓄的安全。

[ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][ɪnˈdʒɔɪn] [rɪˈspekt] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lɔː] [æz; əz][ðə; ði]['kwɒləti] [ðæt] [sɪˈments] [ðə; ði]['fæbrɪk]

It	should	enjoin	respect	for	the	law	as	the	quality	that	cements	the	fabric
它	应该	责成	尊重	为了	这	法律	作为	这	质量	那	水泥	这	织物

[ɒv; əv] ['ɔːgənaɪzd] [sə'saɪəti][ænd; ənd] [meɪks] ['pɒsəb(ə)l][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [baɪ][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	organized	society	and	makes	possible	a	government	by	the	people	.
的	组织	社会	和	制作	可能的	一个	政府	经过	这	人们	.

它应当倡导尊重法律，因为法律是维系社会秩序、实现民有政府的基石。

[ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sentəns] [ænd; ənd] ['evri] [laɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [kriːd] [ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] [ðə; ði]

And	in	every	sentence	and	every	line	of	this	creed	of	good	citizenship	the
和	在	每一个	句子	和	每一个	线	的	这	信条	的	好的	国籍	这

['les(ə)n][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [tɔːt] [ðæt]['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz][ə; eɪ]['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] [prə'dʌktɪv] [fiːld] [tuː; tə]

lesson	should	be	taught	that	our	country	is	a	beautiful	and	productive	field	to
课	应该	是	教授	那	我们的	国家	是	一个	美丽的	和	生产力	场地	到

[biː; bi] ['kʌltɪveɪtɪd] [baɪ] ['lɔɪəl] [ə'mɛrɪkənz] ,

be	cultivated	by	loyal	Americans	,
是	栽培	经过	忠诚	美国人	,

在这套公民准则的每一句话、每一行中，都应该传达这样一个信息：我们的国家是一片美丽而富饶的田野，等待着忠诚的美国人去耕耘。

[huː] , [wɪð] ['wepənz] [nɪə(r)][æt; ət][hænd] , ['weðə(r)] [ðeɪ] [səʊ] [ænd; ənd] [riːp] [ɔː(r)] ['weðə(r)] [ðeɪ]

who	,	with	weapons	near	at	hand	,	whether	they	sow	and	reap	or	whether	they
WHO	,	和	武器	靠近	在	手	,	无论	他们	母猪	和	收割	或者	无论	他们

[rest] ,

rest	,
休息	,

他们手边常备武器，无论播种收割还是休息，

[wɪl] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'zɪst] [ðəʊz] [huː] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'spɔɪl] [baɪ] [deɪ] [ænd; ənd]

will	always	be	prepared	to	resist	those	who	attempt	to	despoil	by	day	and
将要	总是	是	准备	到	抵抗	那些	WHO	试图	到	掠夺	经过	天	和

['pɪlfə(r)][ɪn][ðə; ði] [naɪt] . [-]

pilfer	in	the	night	.	[	33	]
偷	在	这	夜晚	.	[	-	]

必将时刻准备抵抗那些白天掠夺、晚上偷窃的人。[33]

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] ['ʃædəʊz] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [pɑːst] [ə'weɪ] [ænd; ənd] [wen] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp]

In	the	day	when	all	shadows	shall	have	passed	away	and	when	good	citizenship
在	这	天	什么时候	全部	阴影	将	有	通过了	离开	和	什么时候	好的	国籍

[ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [meɪd] [ʃʊə(r)][ðə; ði] ['seɪfti] ,

shall	have	made	sure	the	safety	,
将	有	制成	当然	这	安全	,

在一切阴影消散之时，在良好公民意识确保安全之时，

['pɜːmənəns] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

permanence	and	happiness	of	our	nation	,
永久性	和	幸福	的	我们的	国家	,

我们国家的永久和幸福，

[haʊ] [smɔːl] [wɪl] [ə'pɪə(r)] [ðə; ði] [straɪfs] [ɒv; əv] ['selfɪʃnəs] [ɪn]['aʊə(r)]['sɪvɪk][laɪf] ,

how	small	will	appear	the	strifes	of	selfishness	in	our	civic	life	,
如何	小的	将要	出现	这	冲突	的	自私	在	我们的	公民	生活	,

在我们的公民生活中，自私自利的冲突看起来会多么微不足道？

[ænd; ənd] [haʊ] ['peti] [wɪl] [siːm] [ðə; ði]['mækə'neiʃənz -mæʃ][ɒv; əv] [dɪ'greɪdɪd] ['pɒlətɪks] .

and	how	petty	will	seem	the	machinations	of	degraded	politics	.
和	如何	小气	将要	似乎	这	阴谋	的	退化的	政治	.

届时，堕落政治的阴谋诡计将显得多么卑劣。

[ðeə(r)] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [set] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðæt] [taɪm] [ə; eɪ] ['revərənt] [sens] [ɒv; əv]

There	shall	be	set	over	against	them	in	that	time	a	reverent	sense	of
那里	将	是	放	超过	反对	他们	在	那	时间	一个	虔诚的	感觉	的

[koʊˌɑːpə'reɪʃən] [ɪn] ['hɛvənz] [plænz] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['piːpəlz] ['greɪtnəs] ,

coöperation	in	Heaven's	plans	for	our	people's	greatness	,
合作	在	天	计划	为了	我们的	人们的	伟大	,

届时，他们将对上苍为我们民族的伟大而制定的计划怀有敬畏之心，并与之合作。

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] ['dʒɔɪəs] [praɪd] [ɒv; əv] ['stændɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [huː] , [ɪn] [ðə; ðɪ] ['kɒmreɪdʃɪp] [ɒv; əv]

and	the	joyous	pride	of	standing	among	those	who	,	in	the	comradeship	of
和	这	欢乐	自豪	的	常设	之中	那些	WHO	,	在	这	同志情谊	的

[ə'merɪkən] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] ,

American	good	citizenship	,
美国人	好的	国籍	,

以及与那些秉持美国公民精神的人们站在一起的喜悦和自豪感，

[hæv; həv] [səʊ] [prə'tektɪd] [ænd; ənd] [dɪ'fendɪd] ['aʊə(r)] ['herɪtɪdʒ] [ɒv; əv] [self] - ['gʌvənmənt] [-]

have	so	protected	and	defended	our	heritage	of	self	-	government	[	34	]
有	所以	受保护	和	辩护	我们的	遗产	的	自己	-	政府	[	-	]

如此保护和捍卫了我们的自治传统[34]

[ðæt] ['aʊə(r)] ['treʒəz] [ɑː(r); ə(r)] [seɪf] [ɪn] [ðə; ðɪ] ['sɪtədəl] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , “ [weə(r)]

that	our	treasures	are	safe	in	the	citadel	of	patriotism	,	“	where
那	我们的	宝藏	是	安全的	在	这	堡垒	的	爱国主义	,	“	在哪里

['naɪðə(r)] [mɒθ] [nɔː(r)] [rʌst] [dʌθ] [kə'rʌpt] ,

neither	moth	nor	rust	doth	corrupt	,
两者都不	蛾	也不	锈	确实	腐败	,

我们的珍宝在爱国主义的堡垒中是安全的，“那里既没有虫蛀也没有锈蚀，

[ænd; ənd] [weə(r)] [θiːvz] [duː; də] [nɒt] [breɪk] [θruː] [nɔː(r)] [stiːl] . ” [-]

and	where	thieves	do	not	break	through	nor	steal	.	”	[	35	]
和	在哪里	窃贼	做	不是	休息	通过	也不	偷	.	”	[	-	]

而且盗贼既不会闯入也不会偷窃。”[35]

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

PATRIOTISM
爱国主义

爱国主义

[ænd; ənd] ['hɒlədeɪ]

AND	HOLIDAY
和	假期

以及假期

[əb'zɜːvəns] [-] [-]

OBSERVANCE	[	36	]	[	37	]
观察	[	-	]	[	-	]

观察[36][37]

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [ænd; ənd]

PATRIOTISM	AND
爱国主义	和

爱国主义和

['hɒlədeɪ] [əb'zɜːvəns]

HOLIDAY	OBSERVANCE
假期	观察

节日庆祝

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ɑ:(r); ə(r)] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] ['pʌblɪk]

THE	**American**	**people**	**are**	**but**	**little**	**given**	**to**	**the**	**observance**	**of**	**public**
这	美国人	人们	是	但	小的	给定	到	这	观察	的	民众

['hɒlədeɪz] .

holidays	**.**
假期	.

美国人民不太热衷于遵守公共假日。

[ðɪs] ['steɪtmənt] ['kænɒt] [bi:; bi] [dɪ'spəʊzd] [ɒv; əv] [baɪ] [ðə; ði] [ˌælə'geɪʃn] [ðæt] ['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl]

This	**statement**	**cannot**	**be**	**disposed**	**of**	**by**	**the**	**allegation**	**that**	**our**	**national**
这	陈述	不能	是	处置	的	经过	这	指控	那	我们的	国家的

['hɪstri; 'hɪstəri] [ɪz] [tu:] [bri:f] [tu:; tə] [ə'laʊ] [ðə; ði] [əˌkju:mjə'leɪʃn] [ɒv; əv] [deɪz] [dɪ'zɜ:vɪŋ] ['sɪvɪk]

history	**is**	**too**	**brief**	**to**	**allow**	**the**	**accumulation**	**of**	**days**	**deserving**	**civic**
历史	是	也	简短的	到	允许	这	积累	的	天	值得	公民

[kəˌmemə'reɪʃn] .

commemoration	**.**
纪念	.

不能以我国历史太短，不足以积累足够多值得公民纪念的日子为由，驳斥这一说法。

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [tru:] [ðæt] ['aʊə(r)] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] ,

Though	**it**	**is**	**true**	**that**	**our**	**life**	**as**	**a**	**people**	**,**
尽管	它	是	真的	那	我们的	生活	作为	一个	人们	,

虽然我们作为一个民族的生活确实如此，

[ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['stændəd] ['meʒərɪŋ] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] , [hæz; həz] [bi:n] [ə; eɪ]

according	**to**	**the**	**standard**	**measuring**	**the**	**existence**	**of**	**nations**	**,**	**has**	**been**	**a**
根据	到	这	标准	测量	这	存在	的	国家	,	有	到过	一个

[ʃɔ:t] [wʌn] ,

short	**one**	**,**
短的	一	,

按照衡量国家存在与否的标准来看，它的历史很短暂。

[ˌaɪ 'ti:] [hæz; həz] [bi:n] [fɪld] [wɪð] ['glɔ:riəs] [-]

it	**has**	**been**	**filled**	**with**	**glorious**	**[**	**38**	**]**
它	有	到过	已填	和	辉煌	[	-	]

它充满了辉煌[38]

[ɐtʃ'i:vmənts] ; [ænd; ənd] ,

achievements	**;**	**and**	**,**
成就	;	和	,

成就；以及，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [kən'si:d] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [nɒt] ['gɪv(ə)n] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [tu:; tə] [si:] [ɪn] [ðə; ði]

though	**it**	**must**	**be**	**conceded**	**that**	**it**	**is**	**not**	**given**	**to**	**us**	**to**	**see**	**in**	**the**
尽管	它	必须	是	承认	那	它	是	不是	给定	到	我们	到	看	在	这

['mægnɪfaɪɪŋ] ['mɪrɑ:ʒ] [ɒv; əv] [æn'tɪkwəti] [ðə; ði] [ɪg'zædʒəreɪtɪd] [fɔ:mz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊz] ,

magnifying	**mirage**	**of**	**antiquity**	**the**	**exaggerated**	**forms**	**of**	**American**	**heroes**	**,**
放大	海市蜃楼	的	古代	这	夸张的	表格	的	美国人	英雄	,

虽然必须承认，我们无法在古代的放大幻象中看到美国英雄的夸张形象，

[jet] [ɪn] [ðə; ði] [braɪt] [ænd; ənd] ['nɔ:m(ə)l] [laɪt] [ʃed] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] [brɪ'gɪnɪŋ] [ænd; ənd] [grəʊθ] [ɑ:(r); ə(r)]

yet	**in**	**the**	**bright**	**and**	**normal**	**light**	**shed**	**upon**	**our**	**beginning**	**and**	**growth**	**are**
然而	在	这	明亮的	和	普通的	光	棚	之上	我们的	开始	和	生长	是

[si:n] [grænd] [ænd; ənd] [hə'rəʊɪk] [men] [hu:] [hæv; həv] [wʌn] [ɪm'perɪʃəbl] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [dɪ'zɜ:v]

seen	**grand**	**and**	**heroic**	**men**	**who**	**have**	**won**	**imperishable**	**honor**	**and**	**deserve**
已见	盛大	和	英勇	男人	WHO	有	韩元	不朽的	荣誉	和	应得

['aʊə(r)] [ˌevə'lɑ:stɪŋ] [rɪ'membrəns] .

our	**everlasting**	**remembrance**	**.**
我们的	永恒	纪念	.

然而，在我们开始和成长的光明与正常的光芒中，我们看到了伟大而英勇的人物，他们赢得了永恒的荣誉，值得我们永远铭记。

[wiː; wi] ['kænɒt] , ['ðeəfɔː(r)] ,

We	cannot	,	therefore	,
我们	不能	,	所以	,

因此，我们不能

[ɪk'skjuːs][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv] [kə'memərətɪv] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['læŋgwɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] [rɪ'kɔːlɪŋ]

excuse	a	lack	of	commemorative	inclination	and	a	languid	interest	in	recalling
原谅	一个	缺少	的	纪念	倾角	和	一个	慵懒的	兴趣	在	回忆

[ðə; ði]['nəʊtəb(ə)l]['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [pɑːst]['ʌndə(r)][ðə; ði] [pliː] [ɒv; əv][ə; eɪ] [læk] [ɒv; əv]

the	notable	incidents	of	our	country's	past	under	the	plea	of	a	lack	of
这	值得注意的	事件	的	我们的	该国的	过去的	在下面	这	恳求	的	一个	缺少	的

[kə'memərətɪv] [mə'tɪəriəl] ;

commemorative	material	;
纪念	材料	;

以缺乏纪念材料为由，为自己缺乏纪念意愿和对回顾我国历史上重大事件缺乏兴趣开脱；

[nɔː(r)][kæn; kən][wiː; wi][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ɪk'spleɪn]['aʊə(r)] [nɪ'glekt] ['ædɪkwətli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [-]

nor	can	we	in	this	way	explain	our	neglect	adequately	to	observe	[	39	]
也不	能	我们	在	这	方式	解释	我们的	忽视	充分	到	观察	[	-	]

我们也不能以这种方式充分解释我们对观察的疏忽[39]

[deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['æktʃuəli] [biːn] [set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪ'speʃl] [ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)]

days	which	have	actually	been	set	apart	for	the	especial	manifestation	of	our
天	哪个	有	实际上	到过	放	除	为了	这	特别的	表现	的	我们的

['lʌvɪŋ] [əˌpriːʃi'eɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd][ðə; ði] [diːdz] [ɒv; əv] [ə'mɛrɪkənz] [huː] ,

loving	appreciation	of	the	lives	and	the	deeds	of	Americans	who	,
爱	欣赏	的	这	生活	和	这	契约	的	美国人	WHO	,

这些日子特意设立，旨在表达我们对那些美国人的生活和事迹的深切缅怀和感激之情，

[ɪn]['kraɪsiːz][ɒv; əv]['aʊə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] , [hæv; həv] [sə'blaɪmli] [rɔːt] [ænd; ənd]['nəʊbli]

in	crises	of	our	birth	and	development	,	have	sublimely	wrought	and	nobly
在	危机	的	我们的	出生	和	发展	,	有	极致地	锻	和	高贵地

[ɪn'djʊəd] .

endured	.
忍受	.

在我们诞生和发展的危机中，我们取得了卓越的成就，并高尚地坚持了下来。

[ɪf] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)][ɪk'skjuːzɪz] , [wʌn] [meɪ] [ə'kɜː(r)][tuː; tə][ˌjuː 'es]

If	we	are	inclined	to	look	for	other	excuses	,	one	may	occur	to	us
如果	我们	是	倾斜	到	看	为了	其他	借口	,	一	可能	发生	到	我们

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

如果我们倾向于寻找其他借口，可能会想到以下一个：

[ðəʊ] [baɪ][nəʊ] [miːnz] ['sætɪsfaɪɪŋ] ,

though	by	no	means	satisfying	,
尽管	经过	不	方法	令人满意	,

虽然远不能令人满意，

[meɪ] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][geɪn][ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['fænsɪf(ə)l] [ˌplɔːzə'bɪləti] [baɪ]['riːz(ə)n][ɒv; əv][ɪts] ['refrəns]

may	appear	to	gain	a	somewhat	fanciful	plausibility	by	reason	of	its	reference
可能	出现	到	获得	一个	有些	奇幻的	合理性	经过	原因	的	它是	参考

[tuː; tə][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv] [hə'redəti] .

to	the	law	of	heredity	.
到	这	法律	的	遗传	.

由于它与遗传规律有关，因此可能显得有些异想天开，具有一定的合理性。

[ˌaɪ 'tiː] [rests] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['θɪəri] [ðæt] [ðəʊz] [huː] [sɪ'kjʊəd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪts] [fɜːst]

It	rests	upon	the	theory	that	those	who	secured	for	American	nationality	its	first
它	休息	之上	这	理论	那	那些	WHO	安全	为了	美国人	国籍	它是	第一的

['fʊthəʊld] ,

foothold	,
立足点	,

它的理论基础是，那些为美国国籍争取到第一个立足点的人，

[ænd; ənd] [wɒtʃt] ['əʊvə(r)] [ɪts] [wiːk] ['ɪnfənsi] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [ɪn'grəʊst] [wɪð] [-]

and	watched	over	its	weak	infancy	were	so	engrossed	with	[	40	]
和	观看	超过	它是	虚弱的	婴儿期	是	所以	全神贯注	和	[	-	]

并悉心照料它脆弱的幼年时期，全神贯注于[40]

[ðə; ði] [pə'sɪstənt] [ænd; ənd] ['ʌnɪs'keɪpəb(ə)l; 'ʌnes'keɪpəb(ə)l] ['leibə] [ðæt] [prest] [ə'pɒn] [ðem; ðəm] ,

the	persistent	and	unescapable	labors	that	pressed	upon	them	,
这	执着的	和	无法逃避	劳动	那	按下	之上	他们	,

他们承受着持续不断的、无法逃避的劳动，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeə(r)] [həʊps] [ænd; ənd] [ˌæspəɹ'eɪʃənz] [led] [ðem; ðəm] [səʊ] ['kɒnstəntlɪ] [tuː; tə] [θɔːts]

and	that	their	hopes	and	aspirations	led	them	so	constantly	to	thoughts
和	那	他们的	希望	和	抱负	引领	他们	所以	不断地	到	想法

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] ,

of	the	future	,
的	这	未来	,

他们的希望和抱负使他们不断地思考未来，

[ðæt] [ˌretrə'spekʃn] ['nɪəli] [bɪ'keɪm] [wɪð] [ðem; ðəm] [æn; ən] [ɪk'stɪŋkt] ['fæk(ə)lti] ,

that	retrospection	nearly	became	with	them	an	extinct	faculty	,
那	回顾	几乎	成为	和	他们	一个	灭绝	学院	,

对他们而言，回顾往事几乎成了一种绝迹的能力。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðʌs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['hæpənd] [ðæt] [ɪk'skluːsɪv] [əb'zɔːpʃ(ə)n] [ɪn] [θɪŋz] [pɜː'teɪnɪŋ]

and	that	thus	it	may	have	happened	that	exclusive	absorption	in	things	pertaining
和	那	因此	它	可能	有	发生	那	独家的	吸收	在	事物	相关的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ænd; ənd] ['fjuːtʃə(r)] [bɪ'keɪm] [səʊ] [ɪm'bedɪd] [ɪn] [ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] [æz; əz] [tuː; tə]

to	the	present	and	future	became	so	embedded	in	their	natures	as	to
到	这	展示	和	未来	成为	所以	嵌入式	在	他们的	自然	作为	到

['kɒnstɪtjuːt] [ə; eɪ] [treɪt] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [dɪ'sendəbəl] [tuː; tə] [ðeə(r)] [pɒ'sterətɪ] ,

constitute	a	trait	of	character	descendible	to	their	posterity	,
构成	一个	特征	的	特点	可下降的	到	他们的	后人	,

因此，可能正是由于这种对现在和未来事物的全然专注，才使得这种专注深深根植于他们的性格之中，并成为他们后代可以继承的性格特征。

['iːv(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .

even	to	the	present	generation	.
甚至	到	这	展示	一代	.

甚至对当代人来说也是如此。

[ðə; ði] [ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] ['θɪəri] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'herɪtəns] [ɒv; əv]

The	toleration	of	this	theory	leads	to	the	suggestion	that	an	inheritance	of
这	容忍	的	这	理论	线索	到	这	建议	那	一个	遗产	的

[ˌdɪspə'zɪʃn] [hæz; həz] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['dɪfɪkəlt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [tuː; tə] - [deɪ] [tuː; tə]

disposition	has	made	it	difficult	for	the	generation	of	to	-	day	to
处置	有	制成	它	难的	为了	这	一代	的	到	-	天	到

[rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [-]

resist	the	temptation	[	41	]
抵抗	这	诱惑	[	-	]

对这种理论的容忍导致人们认为，遗传的性情使得当今一代人难以抵制诱惑[41]。

[ɪn'ɔ:dɪnətli] [tu:; tə] [straɪv] [fɔ:(r); fə(r)] [ɪ'mi:diət] [mə'tɪəriəl] [əd'væntɪdʒ] ,

inordinately	to	strive	for	immediate	material	advantages	,
过度	到	努力	为了	即时	材料	优势	,

过度追求眼前的物质利益，

[tu:; tə][ðə; ði][ɪk'sklu:ʒ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊlsəm] ['sentɪmənt] [ðæt] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l][ðə; ði] [haɪ]

to	the	exclusion	of	the	wholesome	sentiment	that	recalls	the	high
到	这	排除	的	这	健康	情绪	那	召回	这	高的

[ɐtʃ'i:vmənts] [ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][laɪvz; lɪvz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɪ'lu:mɪnd] ['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][kə'rɪə(r)] .

achievements	and	noble	lives	which	have	illumined	our	national	career	.
成就	和	高贵	生活	哪个	有	照明	我们的	国家的	职业	.

却忽略了缅怀我国历史上辉煌成就和高尚人生的美好情怀。

[sʌm; səm] [sə'pɔ:t] [ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [sə'dʒestʃən] [baɪ][ðə; ði] [kən'seʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [wi:; wi] ['kænɒt]

Some	support	is	given	to	this	suggestion	by	the	concession	,	which	we	cannot
一些	支持	是	给定	到	这	建议	经过	这	让步	,	哪个	我们	不能

[ɪ'skeɪp] ,

escape	,
逃脱	,

这一说法得到了我们无法回避的让步条款的支持。

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz] [ə'brɔ:d] [ɪn]['aʊə(r)][lænd][æn; ən] [ˌɪnklɪ'neɪʃn] [tu:; tə][ju:z][tu:; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ə'bju:s]

that	there	is	abroad	in	our	land	an	inclination	to	use	to	the	point	of	abuse
那	那里	是	国外	在	我们的	土地	一个	倾角	到	使用	到	这	观点	的	虐待

[ðə; ði] [ˌɒpə'tju:nətiz] [ɒv; əv]['pɜ:sən(ə)l] ['betəmənt] ,

the	opportunities	of	personal	betterment	,
这	机会	的	个人的	改善	,

我国存在一种倾向，即利用甚至滥用个人提升的机会。

['gɪv(ə)n]['ʌndə(r)][ə; eɪ] [ski:m] [ɒv; əv] [ru:l] [wɪtʃ] [pə'mɪts] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ['lɪbəti] ,

given	under	a	scheme	of	rule	which	permits	the	greatest	individual	liberty	,
给定	在下面	一个	方案	的	规则	哪个	许可证	这	最	个人	自由	,

在最大限度保障个人自由的规则体系下，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'pəuz] [ðə; ði] [li:st] ['hɪndrəns] [tu:; tə][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ˌækwɪ'zɪʃ(ə)n] ;

and	interposes	the	least	hindrance	to	individual	acquisition	;
和	插话	这	至少	障碍	到	个人	获得	;

并且对个人获取资源造成的阻碍最小；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [pə'sju:t] [ɒv; əv] [ðɪs] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][ækpt][tu:; tə] ['kæri] [ɪn]['aʊə(r)] [-]

and	that	in	the	pursuit	of	this	we	are	apt	to	carry	in	our	[	42	]
和	那	在	这	追逐	的	这	我们	是	易于	到	携带	在	我们的	[	-	]

并且，在追求这一目标的过程中，我们往往会在我们的[42]中携带

[maɪndz] , [ɪf] [nɒt] [ə'pɒn]['aʊə(r)][lɪps] , [ðə; ði]['ledʒənd] :

minds	,	if	not	upon	our	lips	,	the	legend	:
思想	,	如果	不是	之上	我们的	嘴唇	,	这	传奇	:

即使不念诵，这个传说也早已深入人心：

“ [θɪŋz] [dʌn] [ɑ:(r); ə(r)] [wʌn] ; [dʒɔɪz] [səʊl] [laɪz][ɪn][ðə; ði] ['du:ɪŋ] .

“	Things	done	are	won	;	joy's	soul	lies	in	the	doing	.
“	事物	完毕	是	韩元	;	快乐的	灵魂	谎言	在	这	正在做	.

“行动才能赢得胜利；快乐的灵魂在于行动。”

” [bʌt; bət][ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] ['weðə(r)] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'kaʊnts] [fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ɪn'dɪfrəns] [tu:; tə][ðə; ði]

”	But	the	question	is	whether	all	this	accounts	for	our	indifference	to	the
”	但	这	问题	是	无论	全部	这	账户	为了	我们的	漠不关心	到	这

['prɒpə(r)] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv]['pʌblɪk] ['hɒlədeɪz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:v] [əb'zɜ:vəns] .

proper	observance	of	public	holidays	which	deserve	observance	.
恰当的	观察	的	民众	假期	哪个	应得	观察	.

“但问题是，这一切是否能解释我们对那些理应遵守的公共假日漠不关心的原因呢？”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['riːz(ə)n] [wɪtʃ] [mait] [biː; bi] [əd'vɑːnst] [ɪn] [ˌmɪtɪ'geɪʃn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [læk] [ɒv; əv]

There	is	another	reason	which	might	be	advanced	in	mitigation	of	our	lack	of
那里	是	其他	原因	哪个	可能	是	先进的	在	减轻	的	我们的	缺少	的

[kə'memərətɪv] [ɪn'θjuːziæzəm] ,

commemorative	enthusiasm	,
纪念	热情	,

还有另一个原因或许可以解释我们缺乏纪念热情的原因，

[wɪtʃ] [ɪz] [səʊ] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [praɪd] [ɒv; əv] [ə'merɪkənɪzəm] [ðæt] ,

which	is	so	related	to	our	pride	of	Americanism	that	,
哪个	是	所以	有关的	到	我们的	自豪	的	美国主义	那	,

这与我们引以为傲的美国精神息息相关，以至于

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [biː; bi] ['sɜːt(ə)n] [ɒv; əv] [ɪts] [sə'fɪʃ(ə)nsi] , [wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz]

if	we	could	be	certain	of	its	sufficiency	,	we	would	gladly	accept	it	as
如果	我们	可以	是	肯定	的	它是	充足性	,	我们	会	乐意	接受	它	作为

[kən'kluːsɪv] .

conclusive	.
确凿	.

如果我们能够确信其充分性，我们将欣然接受其为最终结论。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] ['kwɒlətiz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [friː]

It	has	to	do	with	the	underlying	qualities	and	motives	of	our	free
它	有	到	做	和	这	潜在的	品质	和	动机	的	我们的	自由的

[ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] . [-]

institutions	.	[	43	]
机构	.	[	-	]

这与我们自由制度的根本品质和动机有关。[43]

[ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [hæd; həd] [ðeə(r)] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['nɜːtʃə(r)] [ɪn] [ʌn'selfɪʃ] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm]

Those	institutions	had	their	birth	and	nurture	in	unselfish	patriotism
那些	机构	有	他们的	出生	和	培育	在	无私	爱国主义

[ænd; ənd] [ˌʌnrɪ'zɜːvd] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] ;

and	unreserved	consecration	;
和	毫无保留	祝圣	;

这些机构的诞生和发展都源于无私的爱国主义和毫无保留的奉献精神；

[ænd; ənd] , [baɪ] [ə; eɪ] [dɪ'kriː] [ɒv; əv] [feɪt] [bɪ'jɒnd] [rɪ'kɔːl] [ɔː(r)] [tʃeɪndʒ] ,

and	,	by	a	decree	of	fate	beyond	recall	or	change	,
和	,	经过	一个	法令	的	命运	超过	记起	或者	改变	,

而且，这是无法挽回也无法改变的命运旨意，

[ðeə(r)] [ˌpɜːpə'tjuːəti] [ænd; ənd] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ɑː(r); ə(r)] [kən'dɪʃ(ə)nd] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒnstənt] [dɪ'vəʊʃn]

their	perpetuity	and	beneficence	are	conditioned	on	the	constant	devotion
他们的	永续	和	行善	是	条件反射	在	这	持续的	虔诚

[ænd; ənd] ['sɪŋg(ə)l] - [hɑːtɪd] ['lɔɪəlti] [ɒv; əv] [ðəʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðeə(r)] ['blesɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] [vaʊtʃ'seif]

and	single	-	hearted	loyalty	of	those	to	whom	their	blessings	are	vouchsafed
和	单身的	-	心地	忠诚	的	那些	到	谁	他们的	祝福	是	担保

.

:

.

它们的永续和恩泽取决于那些受其祝福之人的持续奉献和一心一意的忠诚。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [dʒɔɪ] [ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [nəʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [braɪt] ['ɪnsɪdənts] [ɪn] ['aʊə(r)]

It	would	be	a	joy	if	we	could	know	that	all	the	bright	incidents	in	our
它	会	是	一个	喜悦	如果	我们	可以	知道	那	全部	这	明亮的	事件	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [mʌtʃ] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'spektɪd] ['ɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ɪ'vents] ,

history	were	so	much	in	the	expected	order	of	events	,
历史	是	所以	很多	在	这	预期的	命令	的	活动	,

如果我们能知道历史上所有辉煌的事件都如此符合预期的顺序，那将是一件令人欣慰的事。

[ænd; ənd] [ðæt] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['lʌvɪŋ] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)][səʊ][fə'mɪliə(r)][ɪn]['aʊə(r)]
and **that** **patriotism** **and** **loving** **service** **are** **so** **familiar** **in** **our**
和 那 爱国主义 和 爱 服务 是 所以 熟悉的 在 我们的
['prez(ə)nt] [sə'raʊndɪŋz] ,
present **surroundings** **,**
展示 周围环境 ,

而这种爱国主义和奉献精神在我们当今的环境中是如此常见。

[ænd; ənd][səʊ][klɪə(r)][ɪn][ðeə(r)][ˌmænɪfe'steɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tuː; tə] [dʌl] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɪ'speʃl]
and **so** **clear** **in** **their** **manifestation** **,** **as** **to** **dull** **the** **edge** **of** **their** **especial**
和 所以 清除 在 他们的 表现 , 作为 到 乏味的 这 边缘 的 他们的 特别的
[ˌkɒmen'deɪʃn] .
commendation **.**
表彰 .

它们的显现如此清晰，以至于削弱了它们特别受到赞扬的意义。

[ɪf] [ðə; ði] [-]
If **the** **[** **44** **]**
如果 这 [-]

如果[44]

['ʌtməʊst][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] [ʌn'selfɪʃ] [dɪ'vəʊʃn] [ɪn][ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv]
utmost **of** **patriotism** **and** **unselfish** **devotion** **in** **the** **promotion** **of**
极致 的 爱国主义 和 无私 虔诚 在 这 晋升 的
['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəsts] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [biːn] [ænd; ənd] [stɪl] [rɪ'meɪn] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ,
our **national** **interests** **have** **always** **been** **and** **still** **remain** **universal** **,**
我们的 国家的 兴趣 有 总是 到过 和 仍然 保持 普遍的 ,

为促进国家利益而展现出的最高爱国主义精神和无私奉献精神，过去是、现在仍然是普世的。

[ðeə(r)] [wʊd] ['hɑːdli] [biː; bi] [niːd] [ɒv; əv][ðeə(r)] [kəˌmemə'reɪʃn] .
there **would** **hardly** **be** **need** **of** **their** **commemoration** **.**
那里 会 几乎 是 需要 的 他们的 纪念 .

他们几乎没有必要被纪念。

[bʌt; bət] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [ə'tempt] [tuː; tə] [dɪ'luːd] [ɑː'selvz] ?
But **,** **after** **all** **,** **why** **should** **we** **attempt** **to** **delude** **ourselves** **?**
但 , 后 全部 , 为什么 应该 我们 试图 到 妄想 我们自己 ?

但是，归根结底，我们为什么要自欺欺人呢?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [aɪ] [vɔɪs] [jɔː(r); jə(r)] [kən'vikʃənz] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [nəʊ] [pleɪ] [ɒv; əv]
I **am** **confident** **that** **I** **voice** **your** **convictions** **when** **I** **say** **that** **no** **play** **of**
我 是 自信的 那 我 嗓音 你的 定罪 什么时候 我 说 那 不 玩 的
[ˌɪndʒə'njuːətɪ][ænd; ənd][nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['speʃ(ə)l] ['pliːdɪŋ] [kæn; kən] [freɪm] [æn; ən] ['æbsəluːtli]
ingenuity **and** **no** **amount** **of** **special** **pleading** **can** **frame** **an** **absolutely**
独创性 和 不 数量 的 特别的 恳求 能 框架 一个 绝对地
['kredɪtəbl] [ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)] [ri'misnis] [ɪn] [ə'prəʊpriət] ['hɒlədeɪ] [əb'zɜːvəns] .
creditable **excuse** **for** **our** **remissness** **in** **appropriate** **holiday** **observance** **.**
可信赖的 原谅 为了 我们的 疏忽 在 合适的 假期 观察 .

我相信我表达了您的心声：无论多么巧妙的计谋，无论多么特殊的辩解，都无法为我们未能妥善庆祝节日找到一个完全可信的借口。

[juː; jʊ] [wɪl] ['nəʊtɪs] [ðæt] [aɪ][juːz][ðə; ði] [wɜːdz] “ ['hɒlədeɪ] [əb'zɜːvəns] .
You **will** **notice** **that** **I** **use** **the** **words** **“** **holiday** **observance** **.**
你 将要 注意 那 我 使用 这 字 “ 假期 观察 .

你会注意到我使用了“节日庆祝”这个词。

” [aɪ][hæv; həv][nɒt][ɪn][maɪnd] [-]
” **I** **have** **not** **in** **mind** **[** **45** **]**
” 我 有 不是 在 头脑 [-]

“我没有想到[45]

['mɪəli] [ðə; ði] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɔ:(r)] [ə'pɔɪntmənt] [ɒv; əv] [deɪz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bi:n] [θɔ:t] ['wɜ:ðɪ] [ɒv; əv]
merely **the** **selection** **or** **appointment** **of** **days** **which** **have** **been** **thought** **worthy** **of**
仅仅 这 选择 或者 预约 的 天 哪个 有 到过 想法 值得 的
[ˌselɪ'breɪʃn] .
celebration **.**
庆典 .

仅仅是选择或指定一些被认为值得庆祝的日子。

[sʌtʃ] [æn; ən] [ə'pɔɪntmənt] [ɔ:(r)] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] ['i:zi] ,
Such **an** **appointment** **or** **selection** **is** **easy** **,**
这样的 一个 预约 或者 选择 是 简单的 ,

这样的任命或选择很容易，

[ænd; ənd] ['veri] ['fri:kwəntli] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ɒv; əv][ə; eɪ] [pə'fʌŋktəri] [kən'seʃ(ə)n] [tu:; tə]
and **very** **frequently** **it** **is** **the** **outcome** **of** **a** **perfunctory** **concession** **to**
和 非常 频繁地 它 是 这 结果 的 一个 敷衍了事 让步 到
[ə'pærənt] [prə'praɪəti] ,
apparent **propriety** **,**
明显 礼 ,

而且很多时候，这是出于对表面礼仪的敷衍让步的结果。

[ɔ:(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['trænziənt] ['mu:vmənt] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] ['sentɪmənt] .
or **of** **a** **transient** **movement** **of** **affectionate** **sentiment** **.**
或者 的 一个 瞬态 移动 的 亲热 情绪 .

或者指转瞬即逝的深情厚谊。

[bʌt; bət][ai] [spi:k] [ɒv; əv][ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv]['hɒlədeɪz] ,
But **I** **speak** **of** **the** **observance** **of** **holidays** **,**
但 我 说话 的 这 观察 的 假期 ,

但我指的是过节这件事。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['hɒlədeɪz][æz; əz][nɒt]['əʊnli][hæv; həv][ə; eɪ][səb'stænʃ(ə)l] [raɪt] [tu:; tə][ɪg'zɪst] ,
and **such** **holidays** **as** **not** **only** **have** **a** **substantial** **right** **to** **exist** **,**
和 这样的 假期 作为 不是 仅有的 有 一个 重大的 正确的 到 存在 ,

以及那些不仅具有实质性存在权利，而且

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['lɑ:stɪŋ] [həʊld][ə'pɒn][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l]
but **which** **ought** **to** **have** **a** **lasting** **hold** **upon** **the** **sentiment** **of** **our** **people**
但 哪个 应该 到 有 一个 持久 抓住 之上 这 情绪 的 我们的 人们
— [deɪz] [wɪtʃ] ,
— days which ,
— 天 哪个 ,

但这些日子应该在我们人民的心中留下持久的印记——那些日子，

[æz; əz]['ɒf(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'kɜ:(r)] ,
as **often** **as** **they** **recur** **,**
作为 经常 作为 他们 复发 ,

只要它们反复出现，

[ʃʊd; ʃəd] ['stɪmjuleɪt] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ə; eɪ]['greɪtf(ə)l] [ˌrekəg'nɪʃn] [ɒv; əv] [wɒt]
should **stimulate** **in** **the** **hearts** **of** **our** **countrymen** **a** **grateful** **recognition** **of** **what**
应该 刺激 在 这 心 的 我们的 同胞们 一个 感激的 认出 的 什么
[gɒd][hæz; həz] [dʌn] [fɔ:(r); fə(r)][mæn'kaɪnd] , [-]
God **has** **done** **for** **mankind** **,** **[** **46** **]**
上帝 有 完毕 为了 人类 , [-]

应该激发我们同胞心中对上帝为人类所做之事的感恩之心[46]

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['neɪʃ(ə)n] ;
and **especially** **for** **the** **American** **nation** **;**
和 尤其 为了 这 美国人 国家 ;

尤其对美国而言；

[deɪz] [wɪtʃ] [stɜː(r)]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ænd; ənd] [ˌsensi'biliti] [wɪð] ['prɔmptiŋ] [tuː; tə] [ʌn'selfɪʃ]

days	which	stir	our	consciences	and	sensibilities	with	promptings	to	unselfish
天	哪个	搅拌	我们的	良心	和	感性	和	提示	到	无私

[ænd; ənd] [ˌʌnə'dʌltəreɪtɪd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] ;

and	unadulterated	love	of	country	;
和	纯正的	爱	的	国家	;

那些日子唤醒了我们的良知和情感，促使我们去无私地、纯粹地热爱祖国；

[deɪz] [wɪtʃ] [wɔːm] [ænd; ənd] [ɪn'vɪgəreɪt] ['aʊə(r)] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə][ðə; ði][suː'priːm; sjuː'priːm] [aɪ'diəl]

days	which	warm	and	invigorate	our	devotion	to	the	supreme	ideals
天	哪个	温暖的	和	使精神焕发	我们的	虔诚	到	这	最高	理想

[wɪtʃ] [geɪv] [laɪf][tuː; tə]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ænd; ənd][ðeə(r)]['əʊnli] [prə'tekʃ(ə)n] [ə'genst] [deθ] [ænd; ənd]

which	gave	life	to	our	institutions	and	their	only	protection	against	death	and
哪个	给予	生活	到	我们的	机构	和	他们的	仅有的	保护	反对	死亡	和

[dɪ'keɪ] .

decay	.
衰变	.

这些日子温暖而振奋人心，激发了我们对至高理想的奉献精神，这些理想赋予了我们的制度生命，也是它们免于死亡和衰败的唯一保障。

[aɪ] [spiːk] [ɒv; əv] ['hɒlədeɪz] [wɪtʃ] [dɪ'mɑːnd] [əb'zɜːvəns] [baɪ]['aʊə(r)]['piːp(ə)l][ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd][ɪn] [truːθ]

I	speak	of	holidays	which	demand	observance	by	our	people	in	spirit	and	in	truth
我	说话	的	假期	哪个	要求	观察	经过	我们的	人们	在	精神	和	在	真相

.

:
.

我指的是那些需要我们的人民以精神和真诚来遵守的节日。

[ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns] [wɒz; wəz] [bɔːn] [hæz; həz]

The	commemoration	of	the	day	on	which	American	independence	was	born	has
这	纪念	的	这	天	在	哪个	美国人	独立	曾是	出生	有

[biːn] [ə'laʊd] [tuː; tə] [luːz] [mʌtʃ] [ɒv; əv][ɪts] [sɪg'nɪfɪkəns] [æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndə(r)][ɒv; əv][ˌprɒvɪ'denʃ(ə)l]

been	allowed	to	lose	much	of	its	significance	as	a	reminder	of	Providential
到过	允许	到	失去	很多	的	它是	意义	作为	一个	提醒	的	天意

['feɪvə(r)][ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] [-]

favor	and	of	the	[	47	]
偏爱	和	的	这	[	-	]

纪念美国独立诞生的日子，已经失去了它作为对天意眷顾和[47]的提醒的大部分意义。

[ɪn'fleksəb(ə)l]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

inflexible	patriotism	of	the	fathers	of	the	republic	,
不灵活的	爱国主义	的	这	父亲们	的	这	共和国	,

共和国缔造者们坚定不移的爱国主义，

[ænd; ənd][hæz; həz] ['nɪəli] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['revl] [ɒv; əv] ['sensləs] [nɔɪz] [ænd; ənd] ['eɪmləs]

and	has	nearly	degenerated	into	a	revel	of	senseless	noise	and	aimless
和	有	几乎	退化的	进入	一个	陶醉	的	无意义的	噪音	和	漫无目的

[ɪk'spləʊʒ(ə)n] ,

explosion	,
爆炸	,

几乎已经演变成一场毫无意义的噪音和漫无目的的爆炸狂欢。

['liːvɪŋ] [ɪn][ɪts] [treɪn] [fɑː(r)][mɔː(r)][ɒv; əv]['mɪshæp][ænd; ənd]['æksɪdənt][ðæn; ðən] ['lesnz] [ɒv; əv] [gʊd]

leaving	in	its	train	far	more	of	mishap	and	accident	than	lessons	of	good
离开	在	它是	火车	远的	更多的	的	意外	和	事故	比	课程	的	好的

['sɪtɪzənʃɪp] [ɔː(r)] [praɪd] [ɒv; əv] ['kʌntri] .

citizenship	or	pride	of	country	.
国籍	或者	自豪	的	国家	.

它带来的不幸和事故远多于公民美德和爱国情怀的教训。

[ðə; ði] [əb'zɜ:vəns] [ɒv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [deɪ] [ɪz] [kept] [ə'laɪv] [θru:] [ɪts] ['ænjuəl] [ˌdezɪg'neɪʃn] [baɪ]

The	observance	of	Thanksgiving	Day	is	kept	alive	through	its	annual	designation	by
这	观察	的	感恩	天	是	保留	活	通过	它是	年度的	指定	经过

['fedərəl] [ænd; ənd] [steɪt] [ɔ:'θɒrəti] .

Federal	and	State	authority	.
联邦	和	状态	权威	.

感恩节的庆祝活动是通过联邦和州政府每年指定的节日而得以延续的。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wɜ:θ] ['aʊə(r)] [waɪl] [tu:; tə][ɪn'kwaɪə(r)] ['weðə(r)] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['mi:nɪŋ] ,

But	it	is	worth	our	while	to	inquire	whether	its	original	meaning	,
但	它	是	值得	我们的	尽管	到	查询	无论	它是	原来的	意义	,

但我们有必要探究一下它的原意，

[æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][ju'naɪtɪd] [preɪz] [ænd; ənd]['grætɪtju:d][tu:; tə][gɒd][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['blesɪŋz]

as	a	day	of	united	praise	and	gratitude	to	God	for	the	blessings
作为	一个	天	的	团结的	称赞	和	感激	到	上帝	为了	这	祝福

[bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌju: 'es][æz; əz][ə; eɪ]['pi:p(ə)l][ænd; ənd][æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

bestowed	upon	us	as	a	people	and	as	individuals	,
授予	之上	我们	作为	一个	人们	和	作为	个人	,

作为团结一致赞美和感恩上帝赐予我们人民和个人的福祉的日子，

[ɪz][nɒt] ['smʌðə] [ɪn] ['fi:stɪŋ] [ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʌldʒəns] .

is	not	smothered	in	feasting	and	social	indulgence	.
是	不是	窒息	在	盛宴	和	社会的	放纵	.

不沉溺于宴饮和社交享乐。

[wi:; wi] , [ɪn] ['kɒmən] [-]

We	,	in	common	[	48	]
我们	,	在	常见的	[	-	]

我们共同[48]

[wɪð] ['krɪstʃən] ['neɪʃnz] ['evriweə(r)] , ['selɪbreɪt] ['krɪsməs] ,

with	Christian	nations	everywhere	,	celebrate	Christmas	,
和	基督教	国家	到处	,	庆祝	圣诞节	,

与世界各地的基督教国家一起庆祝圣诞节。

[bʌt; bət] [haʊ] [mʌtʃ] [les] [æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [kə'meməreit] [ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'di:mə(r)] [ɒv; əv]

but	how	much	less	as	a	day	commemorating	the	birth	of	the	Redeemer	of
但	如何	很多	较少的	作为	一个	天	纪念	这	出生	的	这	救世主	的

[mæn'kaɪnd][ðæn; ðən][æz; əz][ə; eɪ] [deɪ] [ɒv; əv][hɪ'lærəti][ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntətʃeɪndʒ] [ɒv; əv] [gɪfts] .

mankind	than	as	a	day	of	hilarity	and	the	interchange	of	gifts	.
人类	比	作为	一个	天	的	欢闹	和	这	交汇处	的	礼物	.

但是，与其说是纪念人类救世主诞辰的日子，不如说是欢庆和互赠礼物的日子。

[aɪ] [wɪl] [nɒt] , [wɪ'ðaʊt] [dɪ'saɪdɪd]['prəʊtest] , [bi:; bi] [ə'kju:zd] [ɒv; əv][æn'tægənaɪzɪŋ][ɔ:(r)] ['deprəkeɪtɪŋ] [laɪt]

I	will	not	,	without	decided	protest	,	be	accused	of	antagonizing	or	deprecating	light
我	将要	不是	,	没有	决定	反对	,	是	被告	的	敌对的	或者	弃用	光

- [hɑ:tɪd] [mɜ:θ] [ænd; ənd]['dʒɒləti] .

-	hearted	mirth	and	jollity	.
-	心地	欢笑	和	欢乐	.

我绝不会毫无抗议地被指责为挑衅或贬低轻松愉快的氛围。

[ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] , [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən] ['ɜ:nɪst] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['evri] [kaɪnd][ɒv; əv] [seɪn] ,

On	the	contrary	,	I	am	an	earnest	advocate	of	every	kind	of	sane	,
在	这	相反	,	我	是	一个	认真	提倡	的	每一个	种类	的	理智	,

相反，我真诚地拥护各种理智的行为，

['di:snt] , ['səʊʃ(ə)l] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [ænd; ənd] [ɔ:l] [sɔ:rts] [ɒv; əv] [ˌri:kri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

decent	,	social	enjoyment	,	and	all	sorts	of	recreation	.
体面的	,	社会的	享受	,	和	全部	排序	的	娱乐	.

体面的社交娱乐和各种各样的休闲活动。

[bʌt; bət] , [ˌnevəðə'les] ,
But , **nevertheless** ,
但 , 尽管如此 ,

但是，尽管如此，

[ai] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'kɒŋgruəs] [pə'zeʃ(ə)n] [baɪ][ðem; ðəm][ɒv; əv]['aʊə(r)]
I **feel** **that** **the** **allowance** **of** **an** **incongruous** **possession** **by** **them** **of** **our**
我 感觉 那 这 津贴 的 一个 不协调 拥有 经过 他们 的 我们的
[kə'memərətɪv] [deɪz] [ɪz] ['evɪdəns] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [kən'dɪʃn] ,
commemorative **days** **is** **evidence** **of** **a** **certain** **condition** ,
纪念 天 是 证据 的 一个 肯定 状况 ,

我认为，他们允许这种不恰当的方式占有我们的纪念日，恰恰证明了某种问题的严重性。

[ænd; ənd][ɪz] [-]
and **is** **[** **49** **]**
和 是 [-]

并且是[49]

[ˌsɪmptə'mætɪk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɒpjələ(r)] ['tendənsi] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌriːə'ʃʊərɪŋ; ˌriːə'ʃɔːrɪŋ] .
symptomatic **of** **a** **popular** **tendency** , **which** **are** **by** **no** **means** **reassuring** **.**
症状 的 一个 受欢迎的 趋势 , 哪个 是 经过 不 方法 令人安心 .

这反映了一种流行的趋势，但这绝非令人安心。

[ɒn] [ðə; ði] [deɪz] [ðiːz] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] ,
On **the** **days** **these** **words** **are** **written** ,
在 这 天 这些 字 是 书面 ,

在这些文字写下之时，

[ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [ænd; ənd] ['waɪdli] [riːd] ['njuːzpeɪpə(r)] [kən'teɪnz] [ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə]
a **prominent** **and** **widely** **read** **newspaper** **contains** **a** **communication** **in** **regard** **to**
一个 著名的 和 广泛 读 报纸 包含 一个 沟通 在 看待 到
[ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] [leɪt] ['prezɪdənt] [mə'kɪnli] .
the **observance** **of** **the** **birthday** **of** **the** **late** **President** **McKinley** **.**
这 观察 的 这 生日 的 这 晚的 总统 麦金利 .

一份发行量很大的知名报纸刊登了一篇关于纪念已故总统麦金利诞辰的文章。

[ɪts] [təʊn] ['pleɪnli] ['ɪndɪkeɪts] [ðæt] [ðə; ði][ˌpætri'ɒtɪk][sə'saɪəti] [wɪtʃ] [hæz; həz][fɔː(r); fə(r)][ɪts]['praɪməri]
Its **tone** **plainly** **indicates** **that** **the** **patriotic** **society** **which** **has** **for** **its** **primary**
它是 语气 显然 表示 那 这 爱国 社会 哪个 有 为了 它是 基本的
['pɜːpəs] [ðə; ði][prə'məʊʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] [kəˌmemə'reɪʃn] ['rekəgnaɪzɪz][ðə; ði] [niːd] [ɒv; əv]
purpose **the** **promotion** **of** **this** **particular** **commemoration** **recognizes** **the** **need** **of**
目的 这 晋升 的 这 特别的 纪念 认可 这 需要 的
[ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)][mə'mɔːriəl] [deɪz] ,
a **revival** **of** **interest** **in** **the** **observance** **of** **all** **other** **memorial** **days** **,**
一个 复兴 的 兴趣 在 这 观察 的 全部 其他 纪念馆 天 ,

其语气清楚地表明，这个以促进此次纪念活动为主要目的的爱国主义团体认识到，有必要重新唤起人们对所有其他纪念日的关注。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ə'nauns] [ðæt] “ [ɪts] [brɔːdə] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɪz][tuː; tə][ɪn'stɪl]['ɪntuː][ðə; ði] [hɑːts]
and **it** **announces** **that** **“** **its** **broader** **object** **is** **to** **instil** **into** **the** **hearts**
和 它 宣布 那 “ 它是 更广泛 目的 是 到 灌输 进入 这 心
[ænd; ənd][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ə; eɪ][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)]['riːəl] , [-]
and **minds** **of** **the** **people** **a** **desire** **for** **real** **,** **[** **50** **]**
和 思想 的 这 人们 一个 欲望 为了 真实的 , [-]

它宣布，“其更广泛的目标是在人们的心中灌输对真正的渴望[50]”。

[ˌpætri'ɒtɪk] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ɔːl][ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] [deɪz] .
patriotic **observance** **of** **all** **of** **our** **national** **days** **.**
爱国 观察 的 全部 的 我们的 国家的 天 .

以爱国主义精神庆祝我们所有的国庆日。

" [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [daʊt] ,
" **Beyond all doubt ,**
" 超过 全部 怀疑 ,

毫无疑问，

[ðə; ði] [kə¸memə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [bɜ:θ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['hɪərəʊz][ænd; ənd] ['steɪtsmən] [hu:]
the commemorations of the birth of American heroes and statesmen who
这 纪念活动 的 这 出生 的 美国人 英雄 和 政治家 WHO
[hæv; həv] ['rendəd] [rɪ'demptɪv] ['sɜ:vɪs] [tu:; tə][ðeə(r)] ['kʌntri] [ɪn] [ɪ'mɜ:rdʒənsi] [ɒv; əv] [pi:s]
have rendered redemptive service to their country in emergencies of peace
有 渲染 救赎 服务 到 他们的 国家 在 紧急情况 的 和平
[ænd; ənd][wɔ:(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['reskju:d][frɒm; frəm][ɪn'taɪə(r)] [nɪ'glekt] [ænd; ənd][frɒm; frəm]['fɪtf(ə)l]
and war should be rescued from entire neglect and from fitful
和 战争 应该 是 获救 从 全部的 忽视 和 从 断断续续
[ænd; ənd] ['dɪsləkeɪtɪd] [rɪ'membrəns] .
and dislocated remembrance .
和 脱臼 纪念 .

应该对那些在和平时期和战争时期为国家做出卓越贡献的美国英雄和政治家的诞辰纪念活动进行全面重视，避免被完全忽视和零散的纪念。

[ænd; ənd] ,
And ,
和 ,

和，

[waɪl] [¸aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][mɔ:(r)] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi][ə'ʃʊəd; ə'ʃɔ:d] [ðæt] [θru:'aʊt] ['aʊə(r)] ['kʌntri]
while it would be more gratifying to be assured that throughout our country
尽管 它 会 是 更多的 可喜 到 是 保证 那 自始至终 我们的 国家
[ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [spɒn'teɪniəs] [ə¸pri:ʃi'eɪʃn] [ɒv; əv] [ðɪs] [ni:d] ,
there was such a spontaneous appreciation of this need ,
那里 曾是 这样的 一个 自发的 欣赏 的 这 需要 ,

虽然如果能确信全国各地都自发地认识到这种需求，那将更令人欣慰，

[ðæt] [ɪn][nəʊ] [pɑ:t] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [də'meɪn] [wʊd] [ðeə(r)][bi:; bi][ə; eɪ] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ɜ:dʒɪŋ] [sʌtʃ]
that in no part of our domain would there be a necessity of urging such
那 在 不 部分 的 我们的 领域 会 那里 是 一个 必要性 的 敦促 这样的
[kə¸memə'reɪʃn] [baɪ][self] - ['kɔnstitju:t] [¸ɔ:rgənə'zeɪʃənz] ,
commemorations by self - constituted organizations ,
纪念活动 经过 自己 - 构成 组织 ,

在我们领土的任何地区，都没有必要敦促自发组织进行此类纪念活动。

[jet] [¸aɪ 'ti:][ɪz] ['kʌmfətɪŋ] [-]
yet it is comforting [51]
然而 它 是 令人感到安慰 [-]

但这令人感到安慰[51]

[tu:; tə] [nəʊ] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv] [prɪ'veɪlɪŋ] ['æpəθi] ,
to know that , in the midst of prevailing apathy ,
到 知道 那 , 在 这 中间 的 盛行 冷漠 ,

要知道，在普遍存在的冷漠情绪中，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [ðəʊz] [ə'mʌŋ] [¸ju: 'es] [hu:] [hæv; həv] [dɪ'tɜ:mɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][ðə; ði]
there are those among us who have determined that the memory of the
那里 是 那些 之中 我们 WHO 有 决定 那 这 记忆 的 这
[ɪ'vents] [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [kə'meməreɪt] [ʃæl; ʃəl][nɒt][bi:; bi] ['smʌðə] [ɪn][ðə; ði] [dʌst]
events and lives we should commemorate shall not be smothered in the dust
活动 和 生活 我们 应该 纪念 将 不是 是 窒息 在 这 灰尘
[ænd; ənd] [sməʊk] [ɒv; əv] ['sɔ:didnis] ,
and smoke of sordidness ,
和 抽烟 的 肮脏 ,

我们当中有些人决心不让那些我们应该纪念的事件和人物的记忆被肮脏的尘埃和烟雾所掩盖。

[nɔː(r)] [krʌʃt] [aʊt] [baɪ] ['ruːθləs] [mə'tɪəriəlɪzəm] .

nor	crushed	out	by	ruthless	materialism	.
也不	碎	出去	经过	无情	唯物主义	.

也没有被无情的物质主义所击垮。

[ɒn] [ðɪs] [deɪ] [ðə; ði] ['juːniən] [liːg] [klʌb] [ɒv; əv] [ʃɪ'kɑːgəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'speʃəli] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn] [ðə; ði]

On	this	day	the	Union	League	Club	of	Chicago	should	especially	rejoice	in	the
在	这	天	这	联盟	联盟	俱乐部	的	芝加哥	应该	尤其	麾	在	这

['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [ˌpætri'ɒtɪk] [ə'kʌmplɪʃmənt] ;

consciousness	of	patriotic	accomplishment	;
意识	的	爱国	成就	;

在这一天，芝加哥联盟俱乐部尤其应该为取得的爱国成就感到高兴;

[ænd; ənd] [ɒn] [ðɪs] [deɪ] , [ɒv; əv] [ɔːl] ['ʌðə(r)z] ,

and	on	this	day	,	of	all	others	,
和	在	这	天	,	的	全部	其他的	,

而就在今天，在所有日子中，

['evri] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪts] ['membəz] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'gɑːd] [hɪz; ɪz] ['membəʃɪp] [æz; əz] [ə; eɪ] [bædʒ] [ɒv; əv] ['ɒnə(r)] .

every	one	of	its	members	should	regard	his	membership	as	a	badge	of	honor	.
每一个	一	的	它是	成员	应该	看待	他的	会员资格	作为	一个	徽章	的	荣誉	.

每一位成员都应将自己的成员身份视为荣誉的象征。

[wɒt'evə(r)] [els] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [meɪ] [hæv; həv] [dʌn] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['dʒʌstɪfaɪd] [-]

Whatever	else	the	organization	may	have	done	,	it	has	justified	[	52	]
任何	别的	这	组织	可能	有	完毕	,	它	有	合理的	[	-	]

无论该组织还做了什么，它都证明了[52]

[ɪts] [ɪg'zɪstəns] , [ænd; ənd] [ɜːnd] [ðə; ði] [ə'plɔːz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːz] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntri] [ɪz] [stɪl]

its	existence	,	and	earned	the	applause	of	those	whose	love	of	country	is	still
它是	存在	,	和	获得	这	掌声	的	那些	谁	爱	的	国家	是	仍然

[ʌn'klaʊdɪd] ,

unclouded	,
晴朗无云	,

它的存在赢得了那些爱国情怀依然纯粹的人们的掌声。

[baɪ] [ðə; ði] [wɜːk] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [dʌn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dɪ'lɪvərəns] [ɒv; əv] ['wɑːʃɪŋtənz] ['bɜːθdeɪ]

by	the	work	it	has	done	for	the	deliverance	of	Washington's	birthday
经过	这	工作	它	有	完毕	为了	这	解救	的	华盛顿的	生日

[frɒm; frəm] [nɪ'glekt] [ɔː(r)] ['ɪndələnt] [rɪ'membrəns] .

from	neglect	or	indolent	remembrance	.
从	忽视	或者	懒惰的	纪念	.

它为使华盛顿诞辰日免遭忽视或冷落所做出的努力。

[aɪ] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [greɪt] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [biː; bi] [ə'laʊd] [tuː; tə] [pɑː'tɪsɪpeɪt] [wɪð] [ðə; ði] [liːg] [ɪn]

I	deem	it	a	great	privilege	to	be	allowed	to	participate	with	the	League	in
我	认为	它	一个	伟大的	特权	到	是	允许	到	参加	和	这	联盟	在

[ə; eɪ] [kəˌmemə'reɪʃn] [səʊ] [ɪg'zæktli] [dɪ'zaɪnd] ,

a	commemoration	so	exactly	designed	,
一个	纪念	所以	确切地	设计	,

能够与联盟一起参与如此精心策划的纪念活动，我深感荣幸。

[nɒt] ['əʊnli] [tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ðəʊz] [ɒv; əv] [mə'tʃʊə(r)] [j'iəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['djuːti] [ɪg'zæktɪd] [baɪ] [ðeə(r)]

not	only	to	remind	those	of	mature	years	of	the	duty	exacted	by	their
不是	仅有的	到	提醒	那些	的	成熟	年	的	这	责任	索取	经过	他们的

['eəʃɪp] [ɪn] [ə'merɪkən] [friː] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,

heirship	in	American	free	institutions	,
继承权	在	美国人	自由的	机构	,

不仅是为了提醒那些年长者，他们作为美国自由制度的继承人所肩负的责任，

[bʌt; bət][tu:; tə] [ti:tʃ] ['tʃɪldrən] [ðə; ði] [ɪn'estɪməbl] ['vælju:][ɒv; əv] [ðəʊz] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] ,

but	to	teach	children	the	inestimable	value	of	those	institutions	,
但	到	教	孩子们	这	不可估量	价值	的	那些	机构	,

但要让孩子们认识到这些机构的不可估量的价值，

[tu:; tə][ɪn'spaɪə(r)][ðem; ðəm][tu:; tə] [ˌemju'leɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z][ɪn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd]

to	inspire	them	to	emulation	of	the	virtues	in	which	our	nation	had
到	启发	他们	到	仿真	的	这	美德	在	哪个	我们的	国家	有

[ɪts] [bɜ:θ] ,

its	birth	,
它是	出生	,

激励他们效仿我们国家诞生之初所秉持的美德，

[ænd; ənd][tu:; tə] [li:d] [ðem; ðəm][tu:; tə] [nəʊ] [ðə; ði] [-]

and	to	lead	them	to	know	the	[	53	]
和	到	带领	他们	到	知道	这	[	-	]

并引导他们了解[53]

[nəʊ'bɪlətɪ][ɒv; əv][ˌpætrɪ'ɒtɪk] ['sɪtɪzənʃɪp] .

nobility	of	patriotic	citizenship	.
贵族	的	爱国	国籍	.

爱国公民的高贵品质。

[ðə; ði]['pælpəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪ'mi:dɪət] [gʊd] ['grəʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kəˌmemə'reɪʃn] [wɪtʃ]

The	palpable	and	immediate	good	growing	out	of	the	commemorations	which
这	可感知的	和	即时	好的	生长	出去	的	这	纪念活动	哪个

[fɔ:(r); fə(r)] ['twentɪ] [j'iəz] [hæv; həv] [ə'kɜ:d] ['ʌndə(r)][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [li:g] [ɑ:(r); ə(r)]

for	twenty	years	have	occurred	under	the	auspices	of	the	League	are
为了	二十	年	有	发生	在下面	这	庇护	的	这	联盟	是

[les] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ðæt] ,

less	impressive	than	the	assurance	that	,
较少的	感人的	比	这	保证	那	,

二十年来，在国际联盟的主持下举行的纪念活动所带来的显而易见的直接益处，远不如以下保证来得令人印象深刻：

[ɪn] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [jet] [tu:; tə] [kʌm] ,

in	generations	yet	to	come	,
在	几代人	然而	到	来	,

在子孙后代中，

[ðə; ði] [si:d] [ðʌs] [səʊn] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:ts] [ɒv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [ju:θ] [wɪl] [beə(r)][ðə; ði][fru:t][ɒv; əv]

the	seed	thus	sown	in	the	hearts	of	children	and	youth	will	bear	the	fruit	of
这	种子	因此	播种	在	这	心	的	孩子们	和	青年	将要	熊	这	水果	的

[dɪs'ɪntrəstɪd] [lʌv] [ɒv; əv] ['kʌntrɪ] [ænd; ənd] ['seɪvɪŋ] ['stedfɑ:stnəs] [tu:; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['mɪʃ(ə)n] .

disinterested	love	of	country	and	saving	steadfastness	to	our	national	mission	.
无私的	爱	的	国家	和	保存	坚定不移	到	我们的	国家的	使命	.

这样播撒在儿童和青少年心中的种子，将会结出对祖国无私热爱和对国家使命坚定不移的果实。

[ɪn] ['fɜ:ðərəns] [ɒv; əv][ðə; ði] [haɪ] [ɪn'devə(r)] [ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] [ˌɔ:gənaɪ'zeɪʃn] ,

In	furtherance	of	the	high	endeavor	of	your	organization	,
在	进一步	的	这	高的	努力	的	你的	组织	,

为了推进贵组织的崇高事业，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv] [bi:n] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tu:; tə] [sɪ'lekt] [fɔ:(r); fə(r)] [əb'zɜ:vəns] ['eni]['ʌðə(r)]['sɪvɪk]['hɒlədeɪ]

it	would	have	been	impossible	to	select	for	observance	any	other	civic	holiday
它	会	有	到过	不可能的	到	选择	为了	观察	任何	其他	公民	假期

['hævɪŋ] [æz; əz] [brɔ:d] [ænd; ənd] ['fɪtɪŋ] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkəns] [-]

having	as	broad	and	fitting	a	significance	[	54	]
拥有	作为	广阔	和	配件	一个	意义	[	-	]

不可能选择其他任何具有如此广泛和恰当意义的公民假日来庆祝[54]

[æz; əz] [ðɪs] .

as	this	.
作为	这	.

就是这样。

[ˌaɪ 'tiː] ['meməraiz] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv][wʌn] [huːz] ['glɔːriəs] [diːdz] [ɑː(r); ə(r)] [træn'sɛndəntli] [ə'bʌv] [ɔːl]

It	memorizes	the	birth	of	one	whose	glorious	deeds	are	transcendently	above	all
它	记住	这	出生	的	一	谁	辉煌	契约	是	超凡脱俗	多于	全部

['ʌðə(r)z] [rɪ'kɔːdɪd] [ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['æn(ə)lz] ;

others	recorded	in	our	national	annals	;
其他的	记录	在	我们的	国家的	志	;

它纪念一位伟人的诞生，他的功绩远超我国史册上记载的所有其他功绩；

[ænd; ənd] , [ɪn] ['meməraɪzɪŋ] [ðə; ði] [bɜːθ] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

and	,	in	memorizing	the	birth	of	Washington	,
和	,	在	记忆	这	出生	的	华盛顿	,

在纪念华盛顿诞辰之际，

[ˌaɪ 'tiː] [kə'meməreit] [ðə; ði] [ˌɪnkɑː'neɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [aɪ'diəl] [ðæt]

it	commemorates	the	incarnation	of	all	the	virtues	and	all	the	ideals	that
它	纪念	这	化身	的	全部	这	美德	和	全部	这	理想	那

[meɪd] ['aʊə(r)] [ˌnæʃə'nælətɪ] ['pɒsəb(ə)l] ,

made	our	nationality	possible	,
制成	我们的	国籍	可能的	,

它纪念所有使我们民族成为可能的德行和理想的化身。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] ['prɒmɪs] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ] .

and	gave	it	promise	of	growth	and	strength	.
和	给予	它	承诺	的	生长	和	力量	.

并赋予它增长和强大的希望。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['hɒlədeɪ] [ðæt] [bi'lɔŋz] [ɪk'skluːsɪvli] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l] .

It	is	a	holiday	that	belongs	exclusively	to	the	American	people	.
它	是	一个	假期	那	属于	只	到	这	美国人	人们	.

这是一个完全属于美国人民的节日。

[ɔːl] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [dɪd][wɒz; wəz] [baʊnd] [ʌp][ɪn]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

All	that	Washington	did	was	bound	up	in	our	national	life	,
全部	那	华盛顿	做过	曾是	边界	向上	在	我们的	国家的	生活	,

华盛顿所做的一切都与我们的国家生活息息相关。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ˌɪntə'wəʊvən] [wɪð] [ðə; ði] [wɔːp] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl]['destəni] .

and	became	interwoven	with	the	warp	of	our	national	destiny	.
和	成为	交织	和	这	经	的	我们的	国家的	命运	.

并与我们国家的命运交织在一起。

[ðə; ði]['bæt(ə)lz][hiː; hi] [fɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [fɔːt] [fɔː(r); fə(r)] [ə'merɪkən] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]

The	battles	he	fought	were	fought	for	American	liberty	,	and	the
这	战斗	他	战斗	是	战斗	为了	美国人	自由	,	和	这

['vɪktəriz] [hiː; hi] [wʌn] [geɪv] [ˌjuː 'es] [-]

victories	he	won	gave	us	[	55	]
胜利	他	韩元	给予	我们	[	-	]

他所参与的战斗是为了美国的自由而战，他所取得的胜利给我们带来了[55]

['næʃ(ə)nəl] [ˌɪndɪ'pendəns] .

national	independence	.
国家的	独立	.

民族独立。

[hɪz; ɪz][ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd] ['lɒfti] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [meɪd]

His	**example**	**of**	**unselfish**	**consecration**	**and**	**lofty**	**patriotism**	**made**
他的	例子	的	无私	祝圣	和	高远	爱国主义	制成

['mænɪfest] , [æz; əz][ɪn][æn; ən]['əʊpən] [bʊk] ,

manifest	**,**	**as**	**in**	**an**	**open**	**book**	**,**
显现	,	作为	在	一个	打开	书	,

他无私奉献和崇高爱国主义的榜样，如同明文写就一般显而易见。

[ðæt] [ðəʊz] ['vɜːtjuːz][wɜː(r); wə(r)][kən'dɪʃ(ə)nz] [nɒt][mɔː(r)] ['vaɪt(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] [bɪ'gɪnɪŋ]

that	**those**	**virtues**	**were**	**conditions**	**not**	**more**	**vital**	**to**	**our**	**nation's**	**beginning**
那	那些	美德	是	状况	不是	更多的	必不可少的	到	我们的	国家的	开始

[ðæn; ðən][tuː; tə][ɪts] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ˌdjʊərə'bɪlətɪ] .

than	**to**	**its**	**development**	**and**	**durability**	**.**
比	到	它是	发展	和	耐久性	.

这些美德对于我们国家的建立而言，其重要性不亚于其发展和延续。

[hɪz; ɪz] [feɪθ] [ɪn][gɒd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːtɪtjuːd] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪθ] ,

His	**faith**	**in**	**God**	**,**	**and**	**the**	**fortitude**	**of**	**his**	**faith**	**,**
他的	信仰	在	上帝	,	和	这	坚韧	的	他的	信仰	,

他对上帝的信仰，以及他信仰的坚定不移，

[tɔːt] [ðəʊz] [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [rɔːt] [ðæt] [ðə; ði]['ʃʊərɪst] [streŋθ] [ɒv; əv] ['neɪʃnz] ['kʌmz]

taught	**those**	**for**	**whom**	**he**	**wrought**	**that**	**the**	**surest**	**strength**	**of**	**nations**	**comes**
教授	那些	为了	谁	他	锻	那	这	最可靠的	力量	的	国家	来

[frɒm; frəm][ðə; ði] [sə'pɔːt] [ɒv; əv][gɑːdz] [ɔːl'maɪtɪ] [ɑːm] .

from	**the**	**support**	**of**	**God's**	**almighty**	**arm**	**.**
从	这	支持	的	神的	全能的	手臂	.

他教导那些为他效力的人，国家最可靠的力量来自于上帝全能手臂的支持。

[hɪz; ɪz][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l][ænd; ənd] [ˌʌnə'fektɪd] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ðəʊz] [ɪn] ['evri] [sfɪə(r)] [ɒv; əv] [ə'merɪkən]

His	**universal**	**and**	**unaffected**	**sympathy**	**with**	**those**	**in**	**every**	**sphere**	**of**	**American**
他的	普遍的	和	不受影响	同情	和	那些	在	每一个	领域	的	美国人

[laɪf] ,

life	**,**
生活	,

他对美国社会各界人士都抱有普遍而真诚的同情心，

[hɪz; ɪz] ['θʌrə] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [ɪg'zɪstɪŋ] [ə'merɪkən] [kən'dɪʃ(ə)nz] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['wʌndəf(ə)l]

his	**thorough**	**knowledge**	**of**	**existing**	**American**	**conditions**	**,**	**and**	**his**	**wonderful**
他的	彻底	知识	的	现存的	美国人	状况	,	和	他的	精彩的

['fɔːsaɪt] [ɒv; əv][kən'dɪʃ(ə)nz] [jet] [tuː; tə][biː; bi] , ['kʌp(ə)ld] [-]

foresight	**of**	**conditions**	**yet**	**to**	**be**	**,**	**coupled**	**[**	**56**	**]**
远见	的	状况	然而	到	是	,	耦合	[	-	]

他对美国现状的透彻了解，以及他对未来状况的惊人预见，再加上[56]

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['paʊəf(ə)l] ['ɪnfluəns] [ɪn][ðə; ði] ['kaunslz] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [meɪk] [ɔː(r)]

with	**his**	**powerful**	**influence**	**in**	**the**	**councils**	**of**	**those**	**who**	**were**	**to**	**make**	**or**
和	他的	强大的	影响	在	这	议会	的	那些	WHO	是	到	制作	或者

[mɑː(r)][ðə; ði] [feɪt] [ɒv; əv][æn; ən]['ɪnfənt]['neɪʃ(ə)n] ,

mar	**the**	**fate**	**of**	**an**	**infant**	**nation**	**,**
马尔	这	命运	的	一个	婴儿	国家	,

凭借他在那些将决定一个新生国家命运的决策者们心中强大的影响力，

[meɪd] [hɪm][ə; eɪ] [trə'mendəs] ['fæktə(r)][ɪn][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ænd; ənd] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]

made	him	a	tremendous	factor	in	the	construction	and	adoption	of	the
制成	他	一个	巨大的	因素	在	这	建造	和	采用	的	这

[ˌkɒnstɪ'tjuːʃənl] [tʃɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['njuːli] [lɔːntʃt] [rɪ'pʌblɪk] [kʊd; kəd][biː; bi]

constitutional	chart	by	which	the	course	of	the	newly	launched	republic	could	be
宪法	图表	经过	哪个	这	课程	的	这	新	发射	共和国	可以	是

['seɪfli] [seɪld] .

safely	sailed	.
安全	航行	.

这使他在宪法框架的构建和通过方面发挥了巨大作用，从而使这个新成立的共和国能够安全地驶向未来。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [fɜːst] [tʊk] [ðə; ði][helm] , [ænd; ənd] ['demənstreɪtɪd] ,

And	it	was	he	who	first	took	the	helm	,	and	demonstrated	,
和	它	曾是	他	WHO	第一的	采取	这	舵	,	和	已证明	,

正是他率先掌舵，并展现了.....

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['gaɪd(ə)ns] [ɒv; əv][ɔːl] [huː] [maɪt] [sək'siːd] [hɪm] ,

for	the	guidance	of	all	who	might	succeed	him	,
为了	这	指导	的	全部	WHO	可能	成功	他	,

为了指导所有可能继承他的人，

[haʊ] [ænd; ənd][ɪn] [wɒt] ['spɪrɪt][ænd; ənd] [ɪn'tent][ðə; ði] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [tʃiːf] ['mædʒɪstrəsi]

how	and	in	what	spirit	and	intent	the	responsibilities	of	our	chief	magistracy
如何	和	在	什么	精神	和	意图	这	职责	的	我们的	首席	行政

[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [dɪs'tʃɑːdʒd] .

should	be	discharged	.
应该	是	出院	.

我们首席法官的职责应该如何履行，以及应该秉持怎样的精神和意图。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv] [ðɪs] [deɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [meɪk] [mɔː(r)][sɪ'kjʊə(r)][ðə; ði]

If	your	observance	of	this	day	were	intended	to	make	more	secure	the
如果	你的	观察	的	这	天	是	故意的	到	制作	更多的	安全的	这

[ɪ'mɔːt(ə)l] [feɪm] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

immortal	fame	of	Washington	,
不朽	名声	的	华盛顿	,

如果你纪念这一天的目的是为了更加巩固华盛顿的不朽名声，

[ɔː(r)][tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [-]

or	to	add	to	[	57	]
或者	到	添加	到	[	-	]

或添加到[57]

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪm'perɪʃəbl] ['mɒnjumənt] [bɪlt] [ə'pɒn][ə; eɪ] ['neɪʃənz]

the	strength	and	beauty	of	his	imperishable	monument	built	upon	a	nation's
这	力量	和	美丽	的	他的	不朽的	纪念碑	建造	之上	一个	国家的

[ə'fekʃənət] [rɪ'membrəns] ,

affectionate	remembrance	,
亲热	纪念	,

他那座不朽的丰碑，凝聚着一个国家深切的缅怀，它拥有强大的力量和绝美的容颜。

[jɔː(r); jə(r)] ['pɜːpəs] [wʊd] [biː; bi] ['juːsləs] .

your	purpose	would	be	useless	.
你的	目的	会	是	无用	.

你的目的将毫无意义。

['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz][nəʊ] [niːd] [ɒv; əv][juː; jʊ] .

Washington	has	no	need	of	you	.
华盛顿	有	不	需要	的	你	.

华盛顿不需要你。

[bʌt; bət][ɪn] ['evri] ['məʊmənt] ,

But	in	every	moment	,
但	在	每一个	片刻	,

但每一刻，

[frɒm; frəm][ðə; ði][taɪm][hiː; hi] [druː] [hɪz; ɪz] [sɒːd] [ɪn][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [ˌɪndɪ'pendəns]

from	the	time	he	drew	his	sword	in	the	cause	of	American	independence
从	这	时间	他	画	他的	剑	在	这	原因	的	美国人	独立

[tuː; tə] [ðɪs] ['aʊə(r)] ,

to	this	hour	,
到	这	小时	,

从他为美国独立事业拔剑之时，直到此刻，

['lɪvɪŋ] [ɔː(r)] [ded] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['piːp(ə)l][hæv; həv] ['niːdɪd] [hɪm] .

living	or	dead	,	the	American	people	have	needed	him	.
活的	或者	死的	,	这	美国人	人们	有	需要	他	.

无论生死，美国人民都需要他。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] , [nɔː(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [j'iəz] ,

It	is	not	important	now	,	nor	will	it	be	in	all	the	coming	years	,
它	是	不是	重要的	现在	,	也不	将要	它	是	在	全部	这	未来	年	,

现在这并不重要，未来几年也不会重要。

[tuː; tə][rɪ'maɪnd]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [ðæt] ['wɒʃɪŋtən] [hæz; həz][lɪvd; 'laɪvd] ,

to	remind	our	countrymen	that	Washington	has	lived	,
到	提醒	我们的	同胞们	那	华盛顿	有	居住地	,

为了提醒我们的同胞，华盛顿曾活在人们心中，

[ænd; ənd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ɐtʃ'iːvmənts] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kʌntriz] ['sɜːvɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] [preɪz] .

and	that	his	achievements	in	his	country's	service	are	above	all	praise	.
和	那	他的	成就	在	他的	该国的	服务	是	多于	全部	称赞	.

他在为国家服务方面所取得的成就，无可指摘。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt] — [ænd; ənd][mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] [naʊ] [ðæn; ðən]['evə(r)][bɪ'fɔː(r)] — [ðæt] [ðeɪ]

But	it	is	important	—	and	more	important	now	than	ever	before	—	that	they
但	它	是	重要的	—	和	更多的	重要的	现在	比	曾经	前	—	那	他们

[-]
[58]
[-]

但重要的是——而且现在比以往任何时候都更加重要——他们[58]

[ʃʊd; ʃəd] ['klɪəli] [ˌæprɪ'hend] [ænd; ənd] ['ædɪkwətli] ['vælјuː][ðə; ði]['vɜːtjuːz][ænd; ənd][aɪ'diəl][ɒv; əv] [wɪtʃ]

should	clearly	apprehend	and	adequately	value	the	virtues	and	ideals	of	which
应该	清楚地	逮捕	和	充分	价值	这	美德	和	理想	的	哪个

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [ɪm'bɒdɪmənt] ,

he	was	the	embodiment	,
他	曾是	这	实施例	,

应该清楚地理解并充分重视他所体现的美德和理想，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd]['riːəlaɪz] [haʊ] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə]['aʊə(r)] ['seɪfti] [ænd; ənd][ˌpɜːpə'tjuːəti]

and	that	they	should	realize	how	essential	to	our	safety	and	perpetuity
和	那	他们	应该	意识到	如何	基本的	到	我们的	安全	和	永续

[ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌkɒnsɪ'kreɪʃn] [ænd; ənd]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ig'zemplifai] .

are	the	consecration	and	patriotism	which	he	exemplified	.
是	这	祝圣	和	爱国主义	哪个	他	举例说明	.

他们应该意识到，他所展现的奉献精神和爱国主义对于我们的安全和长远发展是多么重要。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['pi:p(ə)l] [ni:d] [tu:; tə] - [deɪ] [ðə; ði][ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] ['ti:tʃɪŋz] [ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən]

The	American	people	need	to	-	day	the	example	and	teachings	of	Washington
这	美国人	人们	需要	到	-	天	这	例子	和	教义	的	华盛顿

[nəʊ] [les] [ðæn; ðən] [ðəʊz] [hu:] ['fæʃ(ə)nd] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ['ni:dɪd] [hɪz; ɪz] ['leibə] [ænd; ənd] ['gaɪd(ə)ns] ;

no	less	than	those	who	fashioned	our	nation	needed	his	labors	and	guidance	;
不	较少的	比	那些	WHO	造型	我们的	国家	需要	他的	劳动	和	指导	;

今天，美国人民需要华盛顿的榜样和教诲，正如那些缔造我们国家的人们需要他的辛勤付出和指导一样；

[ænd; ənd]['əʊnli][səʊ][fɑ:(r)][æz; əz][wi:; wi] [kə'meməreɪt] [hɪz; ɪz] [bɜ:θ] [wɪð] [ə; eɪ][sɪn'sɪə(r)] [ˌrekəg'nɪʃn]

and	only	so	far	as	we	commemorate	his	birth	with	a	sincere	recognition
和	仅有的	所以	远的	作为	我们	纪念	他的	出生	和	一个	真诚	认出

[ɒv; əv] [ðɪs] [ni:d] [kæn; kən]['aʊə(r)] [kəˌmemə'reɪʃn] [bi:; bi]['ju:sf(ə)l][tu:; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n]

of	this	need	can	our	commemoration	be	useful	to	the	present	generation
的	这	需要	能	我们的	纪念	是	有用	到	这	展示	一代

.

:

.

只有当我们真诚地认识到这种需要，并以此纪念他的诞辰时，我们的纪念活动才能对当代人有所裨益。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] , ['ðeəfɔ:(r)] , [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] , ['æbsəlu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə] [-]

It	is	,	therefore	,	above	all	things	,	absolutely	essential	to	[	59	]
它	是	,	所以	,	多于	全部	事物	,	绝对地	基本的	到	[	-	]

因此，最重要的是[59]

[æn; ən] [ə'prəʊpriətli] [kə'memərətɪv] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][maɪnd] [ðæt] [ðeə(r)][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi][nəʊ]

an	appropriately	commemorative	condition	of	mind	that	there	should	be	no
一个	适当	纪念	状况	的	头脑	那	那里	应该	是	不

[ˌtɒlə'reɪʃn] [ɒv; əv]['i:v(ə)n][ðə; ði] [ʃeɪd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [θɔ:t] [ðæt] [wɒt] ['wɒʃɪŋtən] [dɪd][ænd; ənd] [sed]

toleration	of	even	the	shade	of	a	thought	that	what	Washington	did	and	said
容忍	的	甚至	这	阴影	的	一个	想法	那	什么	华盛顿	做过	和	说

[ænd; ənd] [rəʊt] ,

and	wrote	,
和	写道	,

应当怀着一种恰当的纪念心态，那就是绝不容忍哪怕一丝一毫关于华盛顿的所作所为、所说所写的内容的念头。

[ɪn][eɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ə'merɪkən] [rɪ'pʌblɪk] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ['aʊtwɔ:n] ,

in	aid	of	the	young	American	republic	have	become	in	the	least	outworn	,
在	援助	的	这	年轻的	美国人	共和国	有	变得	在	这	至少	过时的	,

为了帮助年轻的美利坚共和国，这些措施至少已经显得过时了。

[ɔ:(r)] [ðæt] [ɪn] [ði:z] ['leɪtə(r)] [deɪz] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] [əd'vɑ:ns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi]

or	that	in	these	later	days	of	material	advance	and	development	they	may	be
或者	那	在	这些	之后	天	的	材料	进步	和	发展	他们	可能	是

['mɪəli] ['plezntli] [ri'kɔ:l, 'ri:kɔ:l] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔ:t] [ɒv; əv] [ə'fekʃənət] [ˌvenə'reɪʃn] ,

merely	pleasantly	recalled	with	a	sort	of	affectionate	veneration	,
仅仅	愉快	召回	和	一个	种类	的	亲热	崇敬	,

或者说，在如今物质进步和发展的时代，人们可能只是带着一种深情的敬意愉快地回忆起它们。

[ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ][kaɪnd][ɒv; əv][ɪn'dʌldʒənt][ænd; ənd] ['lɒftɪli] ['kɜ:tiəs] [kən'seʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]

and	with	a	kind	of	indulgent	and	loftily	courteous	concession	of	the
和	和	一个	种类	的	放纵的	和	傲慢地	有礼貌	让步	的	这

['vælju:][ɒv; əv] ['wɑ:ʃɪŋtənz] [ɪg'zɑ:mp(ə)l][ænd; ənd] [pɹ'i:sɛpts] .

value	of	Washington's	example	and	precepts	.
价值	的	华盛顿的	例子	和	戒律	.

并以一种宽容而又高傲的礼貌态度，承认了华盛顿的榜样和准则的价值。

[ði:z] ['kɒnstɪtju:t] [ðə; ði] ['rɪtʃɪst] [ɒv; əv][ɔ:l]['aʊə(r)] [kraʊn] ['dʒu:əlz] ; [ænd; ənd] ,

These	constitute	the	richest	of	all	our	crown	jewels	;	and	,
这些	构成	这	最富有的	的	全部	我们的	王冠	珠宝	;	和	,

这些是我们所有皇冠珠宝中最珍贵的；而且，

[ɪf] [wiː; wi] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][ɔː(r)] [dɪ'priːʃieɪt] [ðeə(r)]['vælјuː] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [-]
if **we** **disregard** **them** **or** **depreciate** **their** **value** **,** **we** **shall** **be** **[** **60** **]**
如果 我们 漠视 他们 或者 贬值 他们的 价值 , 我们 将 是 [-]

如果我们忽视它们或贬低它们的价值，我们将[60]

[nəʊ]['betə(r)][ðæn; ðən] “ [ðə; ði] [beɪs] ['ɪndiən] [huː] [θruː] [ə; eɪ] [pɜːl] [ə'weɪ] [rɪtʃə] [ðæn; ðən][ɔːl][hɪz; ɪz]
no **better** **than** **“** **the** **base** **Indian** **who** **threw** **a** **pearl** **away** **richer** **than** **all** **his**
不 更好的 比 “ 这 根据 印度 WHO 扔 一个 珍珠 离开 更富有 比 全部 他的
[traɪb] .
tribe **.**
部落 .

和“丢弃比全族人都富有的珍珠的卑贱印第安人”没什么两样。

” [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [fʊl] [ɒv; əv][ˌstɪmjuˈleɪʃ(ə)n][tuː; tə][duː; də][grænd][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l] [θɪŋz] ,
” **They** **are** **full** **of** **stimulation** **to** **do** **grand** **and** **noble** **things** **,**
” 他们 是 满的 的 刺激 到 做 盛大 和 高贵 事物 ,

“他们充满激情，渴望去做伟大而高尚的事情。”

[ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['lesnz] [ɪn'dʒɔɪn] ['lɔɪəl] [əd'hɪərəns] [tuː; tə]['pʌblɪk]['djuːti] .
and **full** **of** **lessons** **enjoining** **loyal** **adherence** **to** **public** **duty** **.**
和 满的 的 课程 禁止 忠诚 依从性 到 民众 责任 .

充满了告诫人们要忠诚履行公职的教训。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tiːtʃ] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] [ɪm'presɪv] [ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)] ['niːdfl] [baɪ] [weɪ] [ɒv; əv]
But **they** **teach** **nothing** **more** **impressive** **and** **nothing** **more** **needful** **by** **way** **of**
但 他们 教 没有什么 更多的 感人的 和 没有什么 更多的 需要 经过 方式 的
[rɪ'kɔːlɪŋ] ['aʊə(r)] ['kʌntrɪmən] [tuː; tə][ə; eɪ] [feɪθ] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['sʌmwɒt] [feɪnt] [ænd; ənd]
recalling **our** **countrymen** **to** **a** **faith** **which** **has** **become** **somewhat** **faint** **and**
回忆 我们的 同胞们 到 一个 信仰 哪个 有 变得 有些 头晕的 和
[əb'skjuəd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [nə'sesəti] [tuː; tə]['næʃ(ə)nəl] [bɪ'nefɪs(ə)ns] [ænd; ənd][ðə; ði] ['piːpəlz]
obscured **than** **the** **necessity** **to** **national** **beneficence** **and** **the** **people's**
模糊不清 比 这 必要性 到 国家的 行善 和 这 人们的
['hæpinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['həʊmli] ,
happiness **of** **the** **homely** **,**
幸福 的 这 家常的 ,

但是，对于唤起我们同胞们已经有些淡漠和模糊的信仰而言，他们所教导的并没有什么比造福国家和人民幸福更重要的东西了。

['sɪmp(ə)l] , ['pɜːsən(ə)l]['vɜːtjuːz] [ðæt] [grəʊ] [ænd; ənd] [θraɪv] [ɪn][ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv][men] [huː] ,
simple **,** **personal** **virtues** **that** **grow** **and** **thrive** **in** **the** **hearts** **of** **men** **who** **,**
简单的 , 个人的 美德 那 生长 和 蓬勃发展 在 这 心 的 男人 WHO ,

简单而个人的美德，在那些人的心中成长壮大：

[wɪð] [haɪ] [ɪn'tent] , ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðeə(r)][ɪz][ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] . [-]
with **high** **intent** **,** **illustrate** **the** **goodness** **there** **is** **in** **human** **nature** **.** **[** **61** **]**
和 高的 意图 , 阐明 这 善良 那里 是 在 人类 自然 . [-]

怀着崇高的意愿，展现人性中的善良。[61]

[θriː] [mʌnθs] [bɪ'fɔː(r)][hɪz; ɪz] [ɪˌnɔːgjə'reɪʃn] [æz; əz][fɜːst] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [wɪtʃ] [hiː; hi]
Three **months** **before** **his** **inauguration** **as** **first** **President** **of** **the** **republic** **which** **he**
三 几个月 前 他的 就职典礼 作为 第一的 总统 的 这 共和国 哪个 他
[hæd; həd] [dʌn] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə] [kri'eɪt] ,
had **done** **so** **much** **to** **create** **,**
有 完毕 所以 很多 到 创造 ,

在他正式就任他为之付出巨大努力的共和国首任总统前三个月，

['wɒʃɪŋtən] [rəʊt] [ə; eɪ]['letə(r)][tu:; tə] [ˌlɑ:faɪ'et] , [hɪz; ɪz] [wɔ:m] [frend] [ænd; ənd] [ˌrevə'lu:ʃənəri] ['ælaɪ]
Washington **wrote** **a** **letter** **to** **Lafayette** **,** **his** **warm** **friend** **and** **Revolutionary** **ally**
华盛顿 写道 一个 信 到 拉斐特 , 他的 温暖的 朋友 和 革命者 盟友
,
,
,

华盛顿给他的挚友兼革命盟友拉法耶特写了一封信，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [ˌʌnrɪ'mɪtɪŋ] [dɪ'zaɪə(r)][tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['sɪstəm]
in **which** **he** **expressed** **his** **unremitting** **desire** **to** **establish** **a** **general** **system**
在 哪个 他 表达 他的 不懈 欲望 到 建立 一个 一般的 系统
[ɒv; əv]['pɒləsi] [wɪtʃ] ,
of **policy** **which** **,**
的 政策 哪个 ,

他在其中表达了他建立一套总体政策体系的坚定愿望，

[ɪf] [pə'sju:d] , [wʊd] “ [ɪn'ʃʊə(r)] ['pɜ:mənənt] [fə'lɪsəti] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɒmənwelθ] ; ” [ænd; ənd][hi:; hi]
if **pursued** **,** **would** **“** **ensure** **permanent** **felicity** **to** **the** **commonwealth** **;** **”** **and** **he**
如果 追击 , 会 “ 确保 永恒的 费利西蒂 到 这 联邦 ; ” 和 他
['ædɪd] [ði:z] [wɜ:dz] :
added **these** **words** **:**
额外 这些 字 :

如果得以实施，将"确保联邦永久幸福"；他还补充道：

“ [ai] [θɪŋk] [ai] [si:] [ə; eɪ] [pɑ:θ] [æz; əz][klɪə(r)][ænd; ənd][æz; əz][də'rekt][æz; əz][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] ,
“ **I** **think** **I** **see** **a** **path** **as** **clear** **and** **as** **direct** **as** **a** **ray** **of** **light** **,**
“ 我 思考 我 看 一个 小路 作为 清除 和 作为 直接的 作为 一个 射线 的 光 ,

"我觉得我看到了一条像光线一样清晰直接的道路，

[wɪtʃ] [li:dz] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'teɪnmənt] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] .
which **leads** **to** **the** **attainment** **of** **that** **object** **.**
哪个 线索 到 这 素养 的 那 目的 .

从而实现该目标。

['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['hɑ:məni] , ['ɒnəsti] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fru:'gæləti][ɪz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk]
Nothing **but** **harmony** **,** **honesty** **,** **industry** **and** **frugality** **is** **necessary** **to** **make**
没有什么 但 和谐 , 诚实 , 行业 和 节俭 是 必要的 到 制作
[ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] [-]
us **a** **great** **and** **happy** **people** **[** **62** **]**
我们 一个 伟大的 和 快乐的 人们 [-]

只有和谐、诚实、勤劳和节俭才能使我们成为一个伟大而幸福的民族[62]

['hæpɪli] , [ðə; ði]['prez(ə)nt]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] ,
Happily **,** **the** **present** **posture** **of** **affairs** **,**
快乐地 , 这 展示 姿势 的 事务 ,

令人欣慰的是，目前事态发展是这样的：

[ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv][maɪ] ['kʌntrimən] ['prɒmɪs] [tu:; tə][koʊ'ɑ:pəreɪt][ɪn]
and **the** **prevailing** **disposition** **of** **my** **countrymen** **promise** **to** **coöperate** **in**
和 这 盛行 处置 的 我的 同胞们 承诺 到 合作 在
[ɪ'stæblɪʃɪŋ] [ðəʊz] [fɔ:(r)] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɪlər] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [fə'lɪsəti] .
establishing **those** **four** **great** **and** **essential** **pillars** **of** **public** **felicity** **.**
建立 那些 四 伟大的 和 基本的 柱子 的 民众 费利西蒂 .

我的同胞们普遍愿意合作，共同建立这四大公共幸福支柱。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ə'kɔːd] [wɪð] [ðə; ði]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd]

"	It	is	impossible	for	us	to	be	in	accord	with	the	spirit	which	should
"	它	是	不可能的	为了	我们	到	是	在	符合	和	这	精神	哪个	应该

[pə'veɪd] [ðɪs] [ə'keɪʒ(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][feɪl][tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði] [mə'mentəs] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðɪs]

pervade	this	occasion	if	we	fail	to	realize	the	momentous	import	of	this
弥漫	这	场合	如果	我们	失败	到	意识到	这	意义重大	进口	的	这

[ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] ,

declaration	,
宣言	,

"如果我们不能认识到这项声明的重大意义，我们就不可能与此次场合应有的精神保持一致。"

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi] [daʊt] [ɪts] [kən'kluːsɪvnəs] [ɔː(r)][ɪts][ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['eni] [steɪdʒ][ɒv; əv]['aʊə(r)]

and	if	we	doubt	its	conclusiveness	or	its	application	to	any	stage	of	our
和	如果	我们	怀疑	它是	结论性	或者	它是	应用	到	任何	阶段	的	我们的

['næʃ(ə)nəl][laɪf] ,

national	life	,
国家的	生活	,

如果我们怀疑它的结论性或其对我们国家生活任何阶段的适用性，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][nɒt][ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð] [ə; eɪ]['prɒpə(r)][ænd; ənd] [ɪm'pruːvɪŋ] [əb'zɜːvəns] [ɒv; əv][ðə; ði]

we	are	not	in	sympathy	with	a	proper	and	improving	observance	of	the
我们	是	不是	在	同情	和	一个	恰当的	和	改善	观察	的	这

['bɜːθdeɪ] [ɒv; əv] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] .

birthday	of	George	Washington	.
生日	的	乔治	华盛顿	.

我们并不赞同以恰当且有益的方式纪念乔治·华盛顿的诞辰。

[sʌtʃ] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [æz; əz] [ðiːz] [-]

Such	considerations	as	these	[	63	]
这样的	考虑因素	作为	这些	[	-	]

诸如此类的考虑[63]

[sə'dʒest] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][taɪm][fɔː(r); fə(r)] ['ɒnɪst] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

suggest	the	thought	that	this	is	a	time	for	honest	self	-	examination	.
建议	这	想法	那	这	是	一个	时间	为了	诚实的	自己	-	考试	.

建议大家在这个时期进行诚实的自我反省。

[ðə; ði] ['kwestʃən] ['presɪz] [ə'pɒn][ˌjuː 'es] [wɪð] [ə; eɪ][dɪ'mɑːnd][fɔː(r); fə(r)][rɪ'plaɪ] [ðæt] [wɪl] [nɒt][biː; bi] [dɪ'naɪd]

The	question	presses	upon	us	with	a	demand	for	reply	that	will	not	be	denied
这	问题	出版社	之上	我们	和	一个	要求	为了	回复	那	将要	不是	是	否认

:
:
:

这个问题迫在眉睫，我们无法回避，必须给出答复：

[huː] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][ɔːl] ,

Who	among	us	all	,
WHO	之中	我们	全部	,

我们之中，谁

[ɪf] ['aʊə(r)] [hɑːts] [ɑː(r); ə(r)][pɜːrdʒd][ɒv; əv] [ˌmɪs'liːdɪŋ] ['ɪmpʌls] [ænd; ənd]['aʊə(r)][maɪndz] [friːd]

if	our	hearts	are	purged	of	misleading	impulses	and	our	minds	freed
如果	我们的	心	是	已清除	的	误导性的	冲动	和	我们的	思想	自由

[frɒm; frəm] [pə'vəːt] [praɪd] ,

from	perverting	pride	,
从	变态	自豪	,

如果我们的内心摒弃了误导性的冲动，我们的思想摆脱了扭曲的骄傲，

[kæn; kən][biː; bi][ʃʊə(r)] [ðæt] [tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði]['pɒstʃə(r)][ɒv; əv] [ə'feəz] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ]

can	be	sure	that	to	-	day	the	posture	of	affairs	and	the	prevailing
能	是	当然	那	到	-	天	这	姿势	的	事务	和	这	盛行

[ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['kʌntrimən] [koʊ'ɑːpəreɪt][ɪn][ðə; ði] [ɪ'stæblɪʃmənt] [ænd; ənd][prə'məʊʃ(ə)n]

disposition	of	our	countrymen	coöperate	in	the	establishment	and	promotion
处置	的	我们的	同胞们	合作	在	这	建立	和	晋升

[ɒv; əv] ['hɑːməni] ,

of	harmony	,
的	和谐	,

可以肯定的是，当今形势和我国国民普遍的性情有利于建立和促进和谐。

['ɒnəsti] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruː'gæləti] ?

honesty	,	industry	and	frugality	?
诚实	,	行业	和	节俭	?

诚实、勤奋和节俭?

[wen] ['wɒʃɪŋtən] [rəʊt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ðiːz] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tuː; tə] [meɪk] [juː 'es][ə; eɪ]

When	Washington	wrote	that	nothing	but	these	was	necessary	to	make	us	a
什么时候	华盛顿	写道	那	没有什么	但	这些	曾是	必要的	到	制作	我们	一个

[greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['piːp(ə)l] ,

great	and	happy	people	,
伟大的	和	快乐的	人们	,

华盛顿曾写道，要使我们成为一个伟大而幸福的民族，只需要这些就足够了。

[hiː; hi][hæd; həd][ɪn] [-]

he	had	in	[	64	]
他	有	在	[	-	]

他有[64]

[maɪnd][ðə; ði] ['hɑːməni] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['brʌðəhʊd] [ænd; ənd] ['ʌn'enviəs] [gʊd] - [wɪl] ,

mind	the	harmony	of	American	brotherhood	and	unenvious	good	-	will	,
头脑	这	和谐	的	美国人	兄弟情	和	不嫉妒	好的	-	将要	,

维护美国兄弟情谊的和谐与不带嫉妒的善意，

[ðə; ði] ['ɒnəsti] [ðæt] [ɪn'ʃuə] [ə'genst] [ðə; ði] [bɪ'treɪəl] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [trʌst] [ænd; ənd] [heɪts] ['diːviəs]

the	honesty	that	insures	against	the	betrayal	of	public	trust	and	hates	devious
这	诚实	那	保险	反对	这	背叛	的	民众	相信	和	讨厌	狡猾的

[weɪz] [ænd; ənd] ['kɒnʃənslɪs] ['præktɪsɪz] ,

ways	and	conscienceless	practices	,
方式	和	毫无良知	实践	,

诚实守信是防止辜负公众信任的保障，它憎恶诡计和不择手段的行为。

[ðə; ði] ['ɪndəstri] [ðæt] ['rekəgnaɪzɪz][ɪn]['feɪθf(ə)l] [wɜːk] [ænd; ənd] [ɪn'telɪdʒənt] [ɪn'devə(r)] [ə'bʌndənt]

the	industry	that	recognizes	in	faithful	work	and	intelligent	endeavor	abundant
这	行业	那	认可	在	忠实	工作	和	聪明的	努力	丰富

['prɒmɪs] [ɒv; əv] [wel] - [ɜːnd] ['kɒmpɪtəns] [ænd; ənd] ['prɒvɪdənt] [əˌkjuːmjə'leɪʃn] ,

promise	of	well	-	earned	competence	and	provident	accumulation	,
承诺	的	出色地	-	获得	权限	和	普罗维登特	积累	,

该行业认可忠诚的工作和智慧的努力蕴含着充分的潜力，能够带来来之不易的技能提升和周全的积累。

[ænd; ənd][ðə; ði][fruː'gæləti] [wɪtʃ] ['aʊtlɔːz] [weɪst] [ænd; ənd][ɪk'strævəgənt] [dɪ'spleɪ] [æz; əz] ['plʌndərə]

and	the	frugality	which	outlaws	waste	and	extravagant	display	as	plunderers
和	这	节俭	哪个	亡命之徒	浪费	和	靡	展示	作为	掠夺者

[ɒv; əv] [θrɪft] [ænd; ənd][prə'moʊtərz][ɒv; əv] ['kʌvətəs] [ˌdɪskən'tent] .

of	thrift	and	promoters	of	covetous	discontent	.
的	节约	和	发起人	的	贪婪的	不满	.

节俭禁止浪费和铺张浪费，认为它们是节俭的掠夺者和贪婪不满的煽动者。

[ðə; ði][self] - [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɪn'vaɪtɪd][baɪ] [ðɪs] [deɪz] [kə,memə'reɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [,ɪnkəm'pli:t] [ænd; ənd]

The	self	-	examination	invited	by	this	day's	commemoration	will	be	incomplete	and
这	自己	-	考试	受邀	经过	这	天	纪念	将要	是	未完成	和

[,su:pə'fɪʃ(ə)l] [ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][nɒt] [,ðeə'baɪ] [-]

superficial	if	we	are	not	thereby	[	65	]
浅	如果	我们	是	不是	从而	[	-	]

如果我们不进行自我反省，那么今天纪念活动所引发的自我反省将是不完整和肤浅的[65]。

[fɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'feʃ(ə)n] [ðæt] [ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)] [saɪnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [taɪmz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪt] [ə; eɪ]

forced	to	the	confession	that	there	are	signs	of	the	times	which	indicate	a
强制	到	这	忏悔	那	那里	是	标志	的	这	时代	哪个	表明	一个

['wi:knəs] [ænd; ənd][,ri:læk'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)][həʊld][ə'pɒn] [ðɪ:z] ['seɪvɪŋ] ['vɜ:tju:z] .

weakness	and	relaxation	of	our	hold	upon	these	saving	virtues	.
弱点	和	松弛	的	我们的	抓住	之上	这些	保存	美德	.

不得不承认，时代有迹象表明，我们对这些救赎美德的掌控力正在减弱和松懈。

[wen] [ðʌs] [fɔ'wɔ:n] ,

When	thus	forewarned	,
什么时候	因此	事先警告	,

当事先得到这样的警告之后，

[,aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [haɪt] [ɒv; əv] ['rekrɪənsi] [fɔ:(r); fə(r)][,ju: 'es] ['ɒbstɪnətli] [tu:; tə][kləʊz]['aʊə(r)] [aɪz] [tu:; tə]

it	is	the	height	of	recreancy	for	us	obstinately	to	close	our	eyes	to
它	是	这	高度	的	怯懦	为了	我们	顽固地	到	关闭	我们的	眼睛	到

[ðə; ði] [ni:dz] [ɒv; əv][ðə; ði][,sɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,

the	needs	of	the	situation	,
这	需求	的	这	情况	,

我们顽固地对形势的需求视而不见，这是最可耻的背信弃义之举。

[ænd; ənd] [rɪ'fju:z] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['i:v(ə)l][kæn; kən] [,əʊvə'teɪk] [,ju: 'es] .

and	refuse	admission	to	the	thought	that	evil	can	overtake	us	.
和	拒绝	入学	到	这	想法	那	邪恶的	能	超过	我们	.

拒绝接受邪恶会战胜我们的想法。

[ɪf] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)][tu:; tə] [dɪ'zɜ:v] [sɪ'kjʊərətɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [gʊd] ['aʊə(r)][kleɪm][tu:; tə]['sensəb(ə)l] ,

If	we	are	to	deserve	security	,	and	make	good	our	claim	to	sensible	,
如果	我们	是	到	应得	安全	,	和	制作	好的	我们的	宣称	到	明智的	,

如果我们想要获得安全感，并实现我们对明智生活的诉求，

[,pætrɪ'ɒtɪk][ə'merɪkənɪzəm] , [wi:; wi] [wɪl] ['keəfəli] [ænd; ənd] ['dju:tɪfəli] [teɪk] ['aʊə(r)] ['berɪŋ] , [ænd; ənd]

patriotic	Americanism	,	we	will	carefully	and	dutifully	take	our	bearings	,	and
爱国	美国主义	,	我们	将要	小心	和	尽职尽责地	拿	我们的	轴承	,	和

[dɪ'skʌvə(r)] , [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] ,

discover	,	if	we	can	,
发现	,	如果	我们	能	,

怀着爱国的美国情怀，我们将谨慎而尽责地辨明方向，并尽可能地去发现：

[haʊ] [fɑ:(r)][wɪnd][ænd; ənd][taɪd][hæv; həv] ['kærɪd] [,ju: 'es] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [seɪf] ['wɔ:təz] .

how	far	wind	and	tide	have	carried	us	away	from	safe	waters	.
如何	远的	风	和	潮	有	携带	我们	离开	从	安全的	水	.

风和潮汐把我们带到了离安全水域多远的地方。

[ɪf] [wi:; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [-]

If	we	find	that	the	wickedness	[	66	]
如果	我们	寻找	那	这	邪恶	[	-	]

如果我们发现邪恶[66]

[ɒv; əv] [dɪ'strʌktɪv] ['ædʒɪˌteɪtəz][ænd; ənd][ðə; ði] ['selfɪʃ] [dɪ'prævəti] [ɒv; əv] ['deməgɔg] [hæv; həv] [stɜːd]
of **destructive** **agitators** **and** **the** **selfish** **depravity** **of** **demagogues** **have** **stirred**
的 破坏性的 搅拌器 和 这 自私 堕落 的 煽动者 有 搅拌
[ʌp] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [straɪf] [weə(r)] [ðeə(r)] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [piːs] [ænd; ənd] ['hɑːməni] ,
up **discontent** **and** **strife** **where** **there** **should** **be** **peace** **and** **harmony** **,**
向上 不满 和 冲突 在哪里 那里 应该 是 和平 和 和谐 ,

破坏性煽动者和自私堕落的蛊惑者在原本应该和平和谐的地方挑起了不满和冲突。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ə'reɪd] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [dwel] [tə'geðə(r)] [ɪn] ['hɑːti]
and **have** **arrayed** **against** **each** **other** **interests** **which** **should** **dwell** **together** **in** **hearty**
和 有 排列 反对 每个 其他 兴趣 哪个 应该 住 一起 在 爽朗
[koʊˌɑːpə'reɪʃən] ;
coöperation **;**
合作 ;

原本应该和谐共处的利益，却反目成仇；

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði][əʊld] ['stændədz] [ɒv; əv] ['stɜːdi] ,
if **we** **find** **that** **the** **old** **standards** **of** **sturdy** **,**
如果 我们 寻找 那 这 老的 标准 的 结实的 ,

如果我们发现旧的坚固标准，

[ʌn'kɒmprəmaɪzɪŋ] [ə'merɪkən] ['ɒnəsti] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [kə'rəʊdɪd] [ænd; ənd] ['wiːkənd] [baɪ][ə; eɪ]
uncompromising **American** **honesty** **have** **become** **so** **corroded** **and** **weakened** **by** **a**
毫不妥协 美国人 诚实 有 变得 所以 腐蚀 和 减弱 经过 一个
['sɔːdɪd] ['ætməsfɪə(r)] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['hɑːdli] ['stɑːtld] [baɪ] [kraɪm] [ɪn] [haɪ] ['pleɪsɪz]
sordid **atmosphere** **that** **our** **people** **are** **hardly** **startled** **by** **crime** **in** **high** **places**
肮脏的 气氛 那 我们的 人们 是 几乎 惊慌 经过 犯罪 在 高的 地方
[ænd; ənd] ['ʃeɪmfl] [bɪ'treɪəlz] [ɒv; əv] [trʌst] ['evriweə(r)] ;
and **shameful** **betrayals** **of** **trust** **everywhere** **;**
和 可耻 背叛 的 相信 到处 ;

美国人毫不妥协的诚实正因肮脏的氛围而受到如此严重的腐蚀和削弱，以至于我们的人民对高层犯罪和无处不在的可耻的背信弃义几乎习以为常；

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ] ['sædli] ['prevələnt] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tɜːn] [frɒm; frəm][ðə; ði]
if **we** **find** **a** **sadly** **prevalent** **disposition** **among** **us** **to** **turn** **from** **the**
如果 我们 寻找 一个 令人遗憾的是 流行 处置 之中 我们 到 转动 从 这
['haɪweɪ] [ɒv; əv] ['ɒnərəb(ə)l] ['ɪndəstri] [-]
highway **of** **honorable** **industry** **[** **67** **]**
公路 的 光荣的 行业 [-]

如果我们发现我们当中有一种令人遗憾的普遍倾向，即背离光荣的勤劳之路[67]

['ɪntuː] [ʃɔːtə] ['krɒsrəʊdz] ['liːdɪŋ] [tuː; tə][ˌɪrɪ'spɒnsəb(ə)l][ænd; ənd] ['wɜːθləs] [iːz] ;
into **shorter** **crossroads** **leading** **to** **irresponsible** **and** **worthless** **ease** **;**
进入 较短 十字路口 领导 到 不负责任 和 毫无价值 舒适 ;

走向更短的十字路口，通往不负责任和毫无价值的安逸；

[ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [ðæt] ['waɪdspred] ['weɪstflnəs] [ænd; ənd] [ɪk'strævəgəns] [hæv; həv] [dɪs'kredɪtɪd] [ðə; ði]
if **we** **find** **that** **widespread** **wastefulness** **and** **extravagance** **have** **discredited** **the**
如果 我们 寻找 那 广泛 浪费 和 奢侈 有 声名狼藉 这
['həʊlsəm] [fruː'gæləti] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][wʌns][ðə; ði][praɪd][ɒv; əv][ə'merɪkənɪzəm][wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [rɪ'kɔːl]
wholesome **frugality** **which** **was** **once** **the** **pride** **of** **Americanism** **we** **should** **recall**
健康 节俭 哪个 曾是 一次 这 自豪 的 美国主义 我们 应该 记起
['wɑːʃɪŋtənz] [ˌædmə'nɪʃ(ə)n] [ðæt] ['hɑːməni] ,
Washington's **admonition** **that** **harmony** **,**
华盛顿的 警告 那 和谐 ,

如果我们发现普遍存在的浪费和铺张已经玷污了曾经作为美国骄傲的健康节俭，我们就应该记住华盛顿的告诫，即和谐、

['ɪndəstri] [ænd; ənd][fruːˈgæləti][ɑː(r); ə(r)] “ [ɪˈsenʃ(ə)l] ['pɪlər] [ɒv; əv]['pʌblɪk] [fəˈlɪsəti] , ” [ænd; ənd]

industry	**and**	**frugality**	**are**	**“**	**essential**	**pillars**	**of**	**public**	**felicity**	**,**	**”**	**and**
行业	和	节俭	是	“	基本的	柱子	的	民众	费利西蒂	,	”	和

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] [ɪnˈdevə(r)] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['aʊə(r)] [kɔːs] .

forthwith	**endeavor**	**to**	**change**	**our**	**course**	**.**
立即	努力	到	改变	我们的	课程	.

勤劳和节俭是“公共幸福的基本支柱”，我们立即努力改变我们的方向。

[tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]['əʊnli][tuː; tə] [nɪˈglekt] [ðə; ði][ˌædməˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['wɒʃɪŋtən] ,

To	**neglect**	**this**	**is**	**not**	**only**	**to**	**neglect**	**the**	**admonition**	**of**	**Washington**	**,**
到	忽视	这	是	不是	仅有的	到	忽视	这	警告	的	华盛顿	,

忽视这一点，不仅是忽视华盛顿的告诫，

[bʌt; bət][tuː; tə] [mɪs] [ɔː(r)] [nɪˈglekt] [ðə; ði][kənˈdɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] ['aʊə(r)][self] - [ɪgˌzæmɪˈneɪʃ(ə)n][hæz; həz] [meɪd]

but	**to**	**miss**	**or**	**neglect**	**the**	**conditions**	**which**	**our**	**self**	**-**	**examination**	**has**	**made**
但	到	错过	或者	忽视	这	状况	哪个	我们的	自己	-	考试	有	制成

[pleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

plain	**to**	**us**	**.**
清楚的	到	我们	.

但是，我们却忽略或忽视了自我反省已经明确告诉我们的情况。

[ðiːz] [kənˈdɪʃ(ə)nz] [dɪˈmɑːnd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)][frɒm; frəm] [-]

These	**conditions**	**demand**	**something**	**more**	**from**	**[**	**68**	**]**
这些	状况	要求	某物	更多的	从	[	-	]

这些条件对[68]提出了更高的要求

[ˌjuː 'es][ðæn; ðən] [wɔːmθ] [ænd; ənd][zest][ɪn][ðə; ði]['trɪbjuːt][wiː; wi][peɪ][tuː; tə] ['wɒʃɪŋtən] ,

us	**than**	**warmth**	**and**	**zest**	**in**	**the**	**tribute**	**we**	**pay**	**to**	**Washington**	**,**
我们	比	温暖	和	热情	在	这	贡	我们	支付	到	华盛顿	,

我们对华盛顿的敬意中，流露出的热情和活力远超常人。

[ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [mɔː(r)]['iːv(ə)n][ðæn; ðən] [əkˈseptəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['tiːtʃɪŋz] , [haʊˈevə(r)] ['revərənt]

and	**something**	**more**	**even**	**than**	**acceptance**	**of**	**his**	**teachings**	**,**	**however**	**reverent**
和	某物	更多的	甚至	比	验收	的	他的	教义	,	然而	虔诚的

['aʊə(r)] [əkˈseptəns] [meɪ] [biː; bi] .

our	**acceptance**	**may**	**be**	**.**
我们的	验收	可能	是	.

甚至比接受他的教诲还要复杂一些，无论我们多么虔诚地接受。

[ðə; ði]['suːnə(r)][wiː; wi] [riːtʃ] [ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][maɪnd] [wɪtʃ] [kiːps] ['kɒnstəntli] [bɪˈfɔː(r)][ˌjuː 'es] ,

The	**sooner**	**we**	**reach**	**a**	**state**	**of**	**mind**	**which**	**keeps**	**constantly**	**before**	**us**	**,**
这	很快	我们	抵达	一个	状态	的	头脑	哪个	保持	不断地	前	我们	,

我们越早达到一种时刻将……放在我们面前的心态，

[æz; əz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] , ['æktɪv] , [ɪmˈpelɪŋ] [fɔːs] , [ðə; ði] [truːθ] [ðæt] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] , [gʊd] [ɔː(r)][bæd] ,

as	**a**	**living**	**,**	**active**	**,**	**impelling**	**force**	**,**	**the**	**truth**	**that**	**our**	**people**	**,**	**good**	**or**	**bad**	**,**
作为	一个	活的	,	积极的	,	推动	力量	,	这	真相	那	我们的	人们	,	好的	或者	坏的	,

作为一种鲜活的、积极的、推动的力量，我们的人民，无论好坏，都拥有这样的真理：

[hɑːˈməʊniəs] [ɔː(r)] [wɪð] ['dægəz] [drɔːn] , ['ɒnɪst] [ɔː(r)] [ʌnˈskruːpjələs] , [ɪnˈdʌstriəs] [ɔː(r)]['aɪd(ə)l] ,

harmonious	**or**	**with**	**daggers**	**drawn**	**,**	**honest**	**or**	**unscrupulous**	**,**	**industrious**	**or**	**idle**	**,**
和谐	或者	和	匕首	绘制	,	诚实的	或者	无良的	,	勤劳	或者	闲置的	,

和谐的还是剑拔弩张的，诚实的还是不择手段的，勤劳的还是懒惰的

['kɒnstɪtjuːt] [ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['neɪʃənz] ['temprəmənt] [ænd; ənd] [helθ] ,

constitute	**the**	**source**	**of**	**our**	**nation's**	**temperament**	**and**	**health**	**,**
构成	这	来源	的	我们的	国家的	气质	和	健康	,

构成我们国家气质和健康的源泉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [treɪts] [ænd; ənd] [fɔ:lts] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['pi:p(ə)l][mʌst; məst] [ˌnesə'serəli] [gɪv] ['kwɒləti]

and	that	the	traits	and	faults	of	our	people	must	necessarily	give	quality
和	那	这	特征	和	故障	的	我们的	人们	必须	一定	给	质量

[ænd; ənd]['kʌlə(r)][tu:; tə]['aʊə(r)]['næʃ(ə)nəl][bɪ'heɪvjə(r)] ,

and	color	to	our	national	behavior	,
和	颜色	到	我们的	国家的	行为	,

我们民族的特点和缺点必然会赋予我们的民族行为以品质和色彩。

[ðə; ði]['su:nə(r)][wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [-]

the	sooner	we	shall	[	69	]
这	很快	我们	将	[	-	]

我们越早[69]

[ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [prə'tektɪŋ] [ðɪs] [sɔ:s] [frɒm; frəm] [ˌʌn'həʊlsəm]

appreciate	the	importance	of	protecting	this	source	from	unwholesome
欣赏	这	重要性	的	保护	这	来源	从	不健康的

[kənˌtæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

contamination	.
污染	.

认识到保护这一资源免受有害污染的重要性。

[ænd; ənd][ðə; ði]['su:nə(r)][ɔ:l][ɒv; əv][ˌju: 'es] ['ɒnɪstli] [ək'nɒlɪdʒ] [ðɪs] [tu:; tə][bi:; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]

And	the	sooner	all	of	us	honestly	acknowledge	this	to	be	an	individual
和	这	很快	全部	的	我们	诚实地	承认	这	到	是	一个	个人

['dju:ti] [ðæt] ['kænɒt] [bi:; bi] ['ʃɪftɪd] [ɔ:(r)] [i'veid] ,

duty	that	cannot	be	shifted	or	evaded	,
责任	那	不能	是	转移	或者	躲避	,

我们越早诚实地认识到这是每个人都应尽的责任，不能推卸或逃避，就越好。

[ænd; ənd][ðə; ði][mɔ:(r)] ['θʌrəli] [wi:; wi] [pɜ:dʒ] [ɑ:'selvz] [frɒm; frəm] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] ['hɪndə(r)][ɪts]

and	the	more	thoroughly	we	purge	ourselves	from	influences	that	hinder	its
和	这	更多的	彻底	我们	清除	我们自己	从	影响	那	阻碍	它是

[ˌkɒnʃi'enʃəs] [pə'fɔ:məns] ,

conscientious	performance	,
尽责的	表现	,

我们越彻底地清除那些阻碍其认真履行职责的影响因素，

[ðə; ði]['su:nə(r)] [wɪl] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [bi:; bi] [rɪ'dʒenəreɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [sɪ'kjʊə(r)][baɪ][ðə; ði] ['seɪvɪŋ]

the	sooner	will	our	country	be	regenerated	and	made	secure	by	the	saving
这	很快	将要	我们的	国家	是	再生	和	制成	安全的	经过	这	保存

['paʊə(r)][ɒv; əv] [gʊd] ['sɪtɪzənʃɪp] .

power	of	good	citizenship	.
力量	的	好的	国籍	.

我们的国家越早实现复兴，越早借助良好公民素质的力量实现安全。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊə(r)]['hæbɪt][tu:; tə] [ə'fɪlieɪt] [wɪð] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:tiz] .

It	is	our	habit	to	affiliate	with	political	parties	.
它	是	我们的	习惯	到	附属公司	和	政治的	各方	.

我们习惯于加入政党。

['hæpɪli] ,

Happily	,
快乐地	,

令人欣慰的是，

[ðə; ði] [streŋθ] [ænd; ənd] [sə'lɪdəti] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɪnstɪ'tju:ʃənz] [kæn; kən] ['seɪfli] [wɪð'stænd] [ðə; ði]

the	strength	and	solidity	of	our	institutions	can	safely	withstand	the
这	力量	和	固体	的	我们的	机构	能	安全	经受	这

['ʌtməʊst] ['fri:dəm] [ænd; ənd][æk'tɪvəti][ɒv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [-]

utmost	freedom	and	activity	of	political	discussion	[	70	]
极致	自由	和	活动	的	政治的	讨论	[	-	]

我们的制度的力量和稳固性能够安全地承受政治讨论的最大自由和活动[70]

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] [ðə; ði] [ə'dɒpʃn] [ɒv; əv] [ˌgʌvn'mentl] ['pɒləsiz] [ɔː(r)][ðə; ði]

so	far	as	it	involves	the	adoption	of	governmental	policies	or	the
所以	远的	作为	它	涉及	这	采用	的	政府	政策	或者	这

[ɪn'fɔːsmənt] [ɒv; əv] [gʊd] [ədˌmɪnɪ'streɪʃ(ə)n] .

enforcement	of	good	administration	.
执法	的	好的	行政	.

就其涉及政府政策的采纳或良好行政的实施而言。

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['kænɒt] [wɪð'stænd] [ðə; ði] ['frenzi] [ɒv; əv] [heɪt] [wɪtʃ] [siːk] , ['ʌndə(r)][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv]

But	they	cannot	withstand	the	frenzy	of	hate	which	seeks	,	under	the	guise	of
但	他们	不能	经受	这	狂热	的	恨	哪个	寻找	,	在下面	这	伪装	的

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɜːnɪstnəs] ,

political	earnestness	,
政治的	认真	,

但他们无法抵挡仇恨的狂潮，这种狂潮披着政治真诚的外衣，企图.....

[tuː; tə] [blɒt] [aʊt] [ə'merɪkən] ['brʌðəhʊd] ,

to	blot	out	American	brotherhood	,
到	印迹	出去	美国人	兄弟情	,

抹杀美国兄弟情谊，

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋli] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['aʊə(r)]['piːp(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ] [kruː'seɪd] [ɒv; əv] ['envi] [ænd; ənd] ['mælɪs]

and	cunningly	to	persuade	our	people	that	a	crusade	of	envy	and	malice
和	狡猾地	到	说服	我们的	人们	那	一个	运动	的	嫉妒	和	恶意

[ɪz][nəʊ][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['zeləs] [ɪn'sɪstəns] [ə'pɒn][ðeə(r)] ['mænhʊd] [raɪts] .

is	no	more	than	a	zealous	insistence	upon	their	manhood	rights	.
是	不	更多的	比	一个	热心	坚持	之上	他们的	男子气概	权利	.

并狡猾地说服我们的人民，一场充满嫉妒和恶意的十字军东征只不过是对其男子气概权利的热切坚持。

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːtiz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'siːdɪŋli] ['hjuːmən] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [mɔː(r)] ['iːzəli] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)]

Political	parties	are	exceedingly	human	;	and	they	more	easily	fall	before
政治的	各方	是	非常	人类	;	和	他们	更多的	容易地	落下	前

[temp'teɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

temptation	than	individuals	,
诱惑	比	个人	,

政党极其人性化；与个人相比，它们更容易屈服于诱惑。

[baɪ][səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] [sək'ses] [ɪz][ðə; ði] [lɔː] [ɒv; əv][ðeə(r)][laɪf] ,

by	so	much	as	partisan	success	is	the	law	of	their	life	,
经过	所以	很多	作为	党派	成功	是	这	法律	的	他们的	生活	,

党派胜利就是他们生活的法则。

[ænd; ənd][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðeə(r)] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ɪz] [ɪm'pɜːsənl] .

and	because	their	responsibility	is	impersonal	.
和	因为	他们的	责任	是	不具个人色彩	.

因为他们的责任是非个人化的。

[ˌaɪ 'tiː] [-]

It	[	71	]
它	[	-	]

它[71]

[ɪz] ['iːzəli] [riˈkɔːl, 'riːkɔːl] [ðæt] [pə'lɪtɪk(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃənz][hæv; həv] [biːn] [kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə]['juːtəlaɪz]

is	easily	recalled	that	political	organizations	have	been	quite	willing	to	utilize
是	容易地	召回	那	政治的	组织	有	到过	相当	愿意的	到	利用

[gʌst] [ɒv; əv]['pɒpjələ(r)]['predʒədɪs][ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] ;

gusts	of	popular	prejudice	and	resentment	;
阵风	的	受欢迎的	偏见	和	怨恨	;

人们很容易想起，政治组织一直非常乐于利用民众的偏见和怨恨情绪；

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [nəʊn] , [æz; əz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] [ʃruːd] ['mænɪdʒmənt]

and	I	believe	they	have	been	known	,	as	a	matter	of	shrewd	management
和	我	相信	他们	有	到过	已知	,	作为	一个	事情	的	精明	管理

,

,

,

我相信，凭借精明的管理，他们早已为人所知。

[tuː; tə] [ɪn'kʌrɪdʒ] ['voʊtərz][tuː; tə][həʊp][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [rɪ'liːf] [frɒm; frəm]

to	encourage	voters	to	hope	for	some	measure	of	relief	from
到	鼓励	选民	到	希望	为了	一些	措施	的	宽慰	从

[ˌiːkə'nɒmɪk][ə'bjuːsɪz; ə'bjuːzɪz] ,

economic	abuses	,
经济的	滥用	,

为了鼓励选民对经济弊端得到一定程度的缓解抱有希望，

[ænd; ənd] [jet] [tuː; tə] “ [stænd][pæt] ” [ɒn][ðə; ði] [deɪ] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)][ˌriːəlaɪ'zeɪʃn; ˌrɪəlaɪ'zeɪʃn] .

and	yet	to	“	stand	pat	”	on	the	day	appointed	for	realization	.
和	然而	到	“	站立	拍	”	在	这	天	任命	为了	实现	.

然而，到了预定实现的日子，却依然“按兵不动”。

[wiː; wi][hæv; həv]['fɔːlən][ə'pɒn][ə; eɪ][taɪm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'huːvz] ['evri] ['θɔːtf(ə)l] ['sɪtɪz(ə)n] ,

We	have	fallen	upon	a	time	when	it	behooves	every	thoughtful	citizen	,
我们	有	倒下	之上	一个	时间	什么时候	它	理应	每一个	周到	公民	,

我们已经来到了一个时代，每一位有识之士都应该这样做。

[huːz] [pə'lɪtɪk(ə)l] [bɪ'liːfs] [ɑː(r); ə(r)] [beɪst] [ɒn]['riːz(ə)n][ænd; ənd] [huː] [k'eəz] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]

whose	political	beliefs	are	based	on	reason	and	who	cares	enough	for	his
谁	政治的	信仰	是	基于	在	原因	和	WHO	关心	足够的	为了	他的

['mænlinəs] [ænd; ənd]['djuːti][tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm][frɒm; frəm]['bɑːtə(r)] ,

manliness	and	duty	to	save	them	from	barter	,
男子气概	和	责任	到	节省	他们	从	物物交换	,

他的政治信仰基于理性，并且他足够重视自己的男子气概和责任感，要将他们从物物交换中拯救出来。

[tuː; tə]['riːəlaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɔːgənaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [-]

to	realize	that	the	organization	of	the	[	72	]
到	意识到	那	这	组织	的	这	[	-	]

意识到组织[72]

['pɑːti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [niːdz] ['wɒtʃɪŋ] ,

party	of	his	choice	needs	watching	,
派对	的	他的	选择	需求	观看	,

他选择的政党需要密切关注。

[ænd; ənd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'mɪs] ['krɪtɪkli] [tuː; tə] [əb'zɜːv] [ɪts][də'rekʃ(ə)n][ænd; ənd]

and	that	at	times	it	is	not	amiss	critically	to	observe	its	direction	and
和	那	在	时代	它	是	不是	错误	关键	到	观察	它是	方向	和

['tendənsi] .

tendency	.
趋势	.

有时候，批判性地观察它的方向和趋势也并非坏事。

[ðɪs] ['sɜːt(ə)nli] [ɔːt] [tuː; tə] [rɪ'zʌlt] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntriz] [geɪn] ;

This	certainly	ought	to	result	in	our	country's	gain	;
这	当然	应该	到	结果	在	我们的	该国的	获得	;

这无疑会给我国带来好处；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] ['ɪmpjədəns] [ðæt] [kən'demz] [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]

and	it	is	only	partisan	impudence	that	condemns	a	member	of	a
和	它	是	仅有的	党派	厚颜无耻	那	谴责	一个	成员	的	一个

[pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑːti] [huː] ,

political	party	who	,
政治的	派对	WHO	,

只有党派偏见才会谴责某个政党的成员，如果他.....

[ɒn]['prɒpə(r)][ə'keɪʒ(ə)n] ,

on	proper	occasion	,
在	恰当的	场合	,

在合适的场合，

[səb'mɪts] [ɪts] [kən'dʌkt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [tuː; tə]['prɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['liːdəz] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɔːt]

submits	its	conduct	and	the	loyalty	to	principle	of	its	leaders	to	a	Court
提交	它是	执行	和	这	忠诚	到	原则	的	它是	领导人	到	一个	法庭

[ɒv; əv] [rɪ'vjuː] ,

of	Review	,
的	审查	,

将其行为及其领导人对原则的忠诚度提交法院审查。

['əʊvə(r)] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kɒnʃəns] , [hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'lɪtɪk(ə)l] [ˌʌndə'stændɪŋ] [prɪ'zaɪd] .

over	which	his	conscience	,	his	reason	and	his	political	understanding	preside	.
超过	哪个	他的	良心	,	他的	原因	和	他的	政治的	理解	主持	.

他的良知、理性和政治理解主导着这一切。

[ai]['prəʊtest] [ðæt] [ai][hæv; həv][nɒt]['spəʊkən][ɪn][ə; eɪ]['spɪrɪt][ɒv; əv]['pesɪmɪzəm] .

I	protest	that	I	have	not	spoken	in	a	spirit	of	pessimism	.
我	反对	那	我	有	不是	说	在	一个	精神	的	悲观主义	.

我郑重声明，我的言论并非出于悲观情绪。

[ai][hæv; həv][ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][maɪ] [fʊl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði][praɪd][ænd; ənd] [ˌegzʌl'teɪʃn] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]

I	have	and	enjoy	my	full	share	of	the	pride	and	exultation	which	our
我	有	和	享受	我的	满的	分享	的	这	自豪	和	大喜	哪个	我们的

['kʌntriz] [mə'tɪəriəl] [-]

country's	material	[	73	]
该国的	材料	[	-	]

我完全拥有并享受着我们国家物质[73]带来的自豪和喜悦。

[əd'vɑːnsmənt] [səʊ] ['fʊli] ['dʒʌstɪfaɪz] .

advancement	so	fully	justifies	.
进步	所以	完全	证明其合理性	.

如此巨大的进步完全证明了这一点。

[ɪts] ['lɪmɪtləs] [rɪ'sɔːsɪz] , [ɪts] [ə'stɒnɪʃɪŋ] [grəʊθ] ,

Its	limitless	resources	,	its	astonishing	growth	,
它是	无限	资源	,	它是	惊人	生长	,

它拥有无限的资源，它发展迅猛，

[ɪts] [ˌʌnə'prəʊtʃəbl] [ɪn'dʌstriəl] [dɪ'veləpmənt] [ænd; ənd][ɪts] [ˌɪrɪ'presəb(ə)l] [ɪn'ventɪv] ['dʒiːniəs][hæv; həv]

its	unapproachable	industrial	development	and	its	irrepressible	inventive	genius	have
它是	难以接近	工业的	发展	和	它是	不可抑制的	富有创造力的	天才	有

[meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['wʌndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['sentʃəriz] .

made	it	the	wonder	of	the	centuries	.
制成	它	这	想知道	的	这	几个世纪	.

它无与伦比的工业发展和不可抑制的创新精神，使它成为几个世纪以来的奇迹。

[ˌnevəðə'les] , [ðiːz] [θɪŋz] [duː; də][nɒt] [kəm'pliːt] [ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv][ə; eɪ]['piːp(ə)l]['truːli] [greɪt] .

Nevertheless	,	these	things	do	not	complete	the	story	of	a	people	truly	great	.
尽管如此	,	这些	事物	做	不是	完全的	这	故事	的	一个	人们	真的	伟大的	.

然而，这些并不能完整地讲述一个真正伟大民族的故事。

['aʊə(r)] ['kʌntri] [ɪz] ['ɪnfɪnətli] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][də'meɪn][ə'fɔːd; ə'fɔrd][tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [dwel]

Our	country	is	infinitely	more	than	a	domain	affording	to	those	who	dwell
我们的	国家	是	无限地	更多的	比	一个	领域	负担得起	到	那些	WHO	住

[ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'mens] [mə'tɪəriəl] [ədˈvæntɪdʒ] [ænd; ənd] [ˌɒpə'tjuːnətiz] .

upon	it	immense	material	advantages	and	opportunities	.
之上	它	巨大	材料	优势	和	机会	.

我们的国家远不止是一个能为居住在这里的人们提供巨大物质优势和机遇的国度。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [wiː; wi][lɪv; laɪv] .

In	such	a	country	we	live	.
在	这样的	一个	国家	我们	居住	.

我们生活在这样一个国家。

[bʌt; bət][aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['neɪʃ(ə)n] [bɪlt] [ə'pɒn][ðə; ði] [wɪl] [ɒv; əv] [friː] [men] ,

But	I	love	to	think	of	a	glorious	nation	built	upon	the	will	of	free	men	,
但	我	爱	到	思考	的	一个	辉煌	国家	建造	之上	这	将要	的	自由的	男人	,

但我更愿意想象一个建立在自由人民意志之上的光荣国家。

[set] [ə'pɑːt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌprɒpə'geɪʃn] [ænd; ənd][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['hjuː'mænɪtiz][best][aɪ'diːəl][ɒv; əv]

set	apart	for	the	propagation	and	cultivation	of	humanity's	best	ideal	of
放	除	为了	这	传播	和	栽培	的	人类的	最好的	理想的	的

[ə; eɪ] [-]

a	[	74	]
一个	[	-	]

专门用于传播和培育人类最美好的理想[74]

[friː] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] [meɪd] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [grəʊθ] [ænd; ənd] ['fruːtɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]

free	government	,	and	made	ready	for	the	growth	and	fruitage	of	the
自由的	政府	,	和	制成	准备好	为了	这	生长	和	果实	的	这

[haɪɪst] [ˌæspəɹ'eɪʃənz][ɒv; əv]['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] .

highest	aspirations	of	patriotism	.
最高	抱负	的	爱国主义	.

自由政府，并为爱国主义最高理想的成长和实现做好准备。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es] .

This	is	the	country	that	lives	in	us	.
这	是	这	国家	那	生活	在	我们	.

这就是生活在我们心中的国家。

[ai] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn][nəʊ][mɪə(r)]['fɪgə(r)][ɒv; əv] [spiːtʃ] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] ['aʊə(r)]['neɪʃ(ə)n] ,

I	indulge	in	no	mere	figure	of	speech	when	I	say	that	our	nation	,
我	放纵	在	不	仅仅	数字	的	演讲	什么时候	我	说	那	我们的	国家	,

我绝非夸张，而是真心实意地说，我们的国家，

[ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['spɪrɪt][ɒv; əv]['aʊə(r)][də'meɪn] , [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es] — [ɪn]['aʊə(r)] [hɑːts] [ænd; ənd]

the	immortal	spirit	of	our	domain	,	lives	in	us	—	in	our	hearts	and
这	不朽	精神	的	我们的	领域	,	生活	在	我们	—	在	我们的	心	和

[maɪndz][ænd; ənd] ['kɒnʃəns] .

minds	and	consciences	.
思想	和	良心	.

我们领地的不朽精神，就存在于我们心中——存在于我们的心灵、思想和良知之中。

[ðeə(r)] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][faɪnd][ɪts]['njuːtrɪmənt][ɔː(r)][daɪ] .

There	it	must	find	its	nutriment	or	die	.
那里	它	必须	寻找	它是	营养	或者	死	.

它必须在那里找到营养，否则就会死亡。

[ðɪs] [θɔ:t] [mɔ:(r)][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)]['prez(ə)nts][tu:; tə]['aʊə(r)][maɪndz][ðə; ði] [ɪm'presɪvnɪs]

This	thought	more	than	any	other	presents	to	our	minds	the	impressiveness
这	想法	更多的	比	任何	其他	礼物	到	我们的	思想	这	令人印象深刻

[ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪ] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] ['sɪtɪzənʃɪp] .

and	responsibility	of	American	citizenship	.
和	责任	的	美国人	国籍	.

这个想法比其他任何想法都更能让我们感受到美国公民身份的崇高意义和责任。

[ðə; ði][lænd][wi:; wi][lɪv; laɪv][ɪn] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] [strɒŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] .

The	land	we	live	in	seems	to	be	strong	and	active	.
这	土地	我们	居住	在	似乎	到	是	强的	和	积极的	.

我们所居住的这片土地似乎充满活力，生机勃勃。

[bʌt; bət] [haʊ] [feəz] [ðə; ði][lænd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌju: 'es] ?

But	how	fares	the	land	that	lives	in	us	?
但	如何	票价	这	土地	那	生活	在	我们	?

但我们心中的土地又如何呢?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][ʃʊə(r)] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:(r); ə(r)] ['du:ɪŋ] [ɔ:l][wi:; wi] [-]

Are	we	sure	that	we	are	doing	all	we	[	75	]
是	我们	当然	那	我们	是	正在做	全部	我们	[	-	]

我们确定我们已经尽了全力吗? [75]

[ɔ:t] [tu:; tə] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:][ɪn]['vɪgə(r)][ænd; ənd] [helθ] ?

ought	to	keep	it	in	vigor	and	health	?
应该	到	保持	它	在	活力	和	健康	?

应该保持它的活力和健康吗?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['ki:pɪŋ] [ɪts] [ru:ts] [wel] [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['fɜ:taɪl] [sɔɪl] [ɒv; əv] ['lʌvɪŋ] [ə'li:dʒəns] ,

Are	we	keeping	its	roots	well	surrounded	by	the	fertile	soil	of	loving	allegiance	,
是	我们	保持	它是	根	出色地	包围	经过	这	沃	土壤	的	爱	忠诚	,

我们是否让它的根基稳固，被爱与忠诚的沃土所环绕?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['fɜ:nɪʃɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [ɪn'vɪgəreɪtɪŋ] ['mɔɪstʃə(r)] [ɒv; əv] [ʌn'selfɪʃ] [fɪ'delətɪ]

and	are	we	furnishing	them	the	invigorating	moisture	of	unselfish	fidelity
和	是	我们	家具	他们	这	令人精神振奋	水分	的	无私	忠诚

?

?

?

我们是否为他们提供了无私忠诚的滋养?

[ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi][æz; əz]['dɪlɪdʒənt][æz; əz][wi:; wi] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][tu:; tə] [prə'tekt] [ðɪs] ['preʃəs]

Are	we	as	diligent	as	we	ought	to	be	to	protect	this	precious
是	我们	作为	勤奋	作为	我们	应该	到	是	到	保护	这	宝贵的

[grəʊθ] [ə'genst] [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] [ðæt] [mʌst; məst][ə'raɪz][frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [ɒv; əv] ['hɑ:məni]

growth	against	the	poison	that	must	arise	from	the	decay	of	harmony
生长	反对	这	毒	那	必须	出现	从	这	衰变	的	和谐

[ænd; ənd] ['ɒnəsti] [ænd; ənd] ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fru:'gælətɪ] ;

and	honesty	and	industry	and	frugality	;
和	诚实	和	行业	和	节俭	;

我们是否足够勤勉，保护这种宝贵的成长免受和谐、诚实、勤奋和节俭衰落所带来的毒害?

[ænd; ənd][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] [sə'fɪʃntli] ['wɒtʃfl] [ə'genst] [ðə; ði] ['dedli] , ['bɜ:roʊɪŋ] [pests] [ɒv; əv]

and	are	we	sufficiently	watchful	against	the	deadly	,	burrowing	pests	of
和	是	我们	足够	警惕	反对	这	致命	,	掘穴	害虫	的

[kən'sju:mɪŋ] [gri:d] [ænd; ənd] ['kæŋkərəs] [kju:'pɪdətɪ] ?

consuming	greed	and	cankerous	cupidity	?
消费	贪婪	和	溃疡	贪婪	?

我们是否足够警惕贪婪和贪婪这种致命的、侵蚀一切的害虫?

['aʊə(r)] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪk] [ʌp][ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['stjuːədʃɪp] [æz; əz]

Our	answers	to	these	questions	make	up	the	account	of	our	stewardship	as
我们的	答案	到	这些	问题	制作	向上	这	帐户	的	我们的	管家职权	作为

['kiːpərz] [ɒv; əv][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [trʌst] . [-]

keepers	of	a	sacred	trust	.	[	76	]
守门员	的	一个	神圣	相信	.	[	-	]

我们对这些问题的回答，构成了我们作为神圣信托的守护者的管理职责的记录。[76]

[ðə; ði][lænd][wiː; wi][lɪv; laɪv][ɪn][ɪz] [seɪf] [æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['djuːtɪfəli] ['keəf(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]

The	land	we	live	in	is	safe	as	long	as	we	are	dutifully	careful	of	the
这	土地	我们	居住	在	是	安全的	作为	长的	作为	我们	是	尽职尽责地	小心	的	这

[lænd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es] .

land	that	lives	in	us	.
土地	那	生活	在	我们	.

只要我们尽心尽力地爱护我们体内的土地，我们所居住的土地就是安全的。

[bʌt; bət] [gʊd] [ɪn'tenʃ(ə)nz] [ænd; ənd] [faɪn] ['sentɪmənts] [wɪl] [nɒt] [miːt] [ðə; ði] [ɪ'mɜːdʒənsi] .

But	good	intentions	and	fine	sentiments	will	not	meet	the	emergency	.
但	好的	意图	和	美好的	情感	将要	不是	见面	这	紧急情况	.

但良好的意愿和美好的情怀无法应对紧急情况。

[ɪf] [wiː; wi] [wʊd] [bɪ'stəʊ] [ə'pɒn][ðə; ði][lænd] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌjuː 'es][ðə; ði][keə(r)][ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ,

If	we	would	bestow	upon	the	land	that	lives	in	us	the	care	it	needs	,
如果	我们	会	赐给	之上	这	土地	那	生活	在	我们	这	关心	它	需求	,

如果我们能给予我们体内这片土地应有的关爱，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] ['wiːknəs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['hjuːmən]

it	is	indispensable	that	we	should	recognize	the	weakness	of	our	human
它	是	必不可少	那	我们	应该	认出	这	弱点	的	我们的	人类

['neɪtʃə(r)] ,

nature	,
自然	,

我们必须认识到人性的弱点，这一点至关重要。

[ænd; ənd]['aʊə(r)] [səˌseptə'bɪlətɪ] [tuː; tə] [temp'teɪʃənz] [ænd; ənd] ['ɪnfluənsɪz] [ðæt] [ˌɪntə'fɪə(r)] [wɪð] [ə; eɪ]

and	our	susceptibility	to	temptations	and	influences	that	interfere	with	a
和	我们的	易感性	到	诱惑	和	影响	那	干扰	和	一个

[fʊl] [kən'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] ;

full	conception	of	our	obligations	;
满的	概念	的	我们的	义务	;

以及我们容易受到诱惑和影响，从而无法充分理解我们的义务；

[ænd; ənd] [ˌðeərə'pɒn] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [siː] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['selfɪʃnəs] [duː; də][nɒt]

and	thereupon	we	should	see	to	it	that	cupidity	and	selfishness	do	not
和	于是	我们	应该	看	到	它	那	贪婪	和	自私	做	不是

[blaɪnd]['aʊə(r)] ['kɒnʃəns] [ɔː(r)] [dʌl] ['aʊə(r)] ['efəts] .

blind	our	consciences	or	dull	our	efforts	.
瞎的	我们的	良心	或者	乏味的	我们的	努力	.

因此，我们应该注意，不要让贪婪和自私蒙蔽了我们的良知，也不要让我们的努力懈怠。

[frɒm; frəm] ['dɪfrənt] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [vjuː] [aɪ][hæv; həv][ɪn'vaɪtɪd][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] [-]

From	different	points	of	view	I	have	invited	you	to	consider	[	77	]
从	不同的	积分	的	看法	我	有	受邀	你	到	考虑	[	-	]

从不同的角度来看，我邀请你们考虑[77]

[wɪð] [ˌem 'iː] [wɒt] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ænd; ənd] [rɪˌspɒnsə'bɪlətɪz] [rest] [ə'pɒn] [ðəʊz] [huː] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]

with	me	what	obligations	and	responsibilities	rest	upon	those	who	in	this	country
和	我	什么	义务	和	职责	休息	之上	那些	WHO	在	这	国家

[ɒv; əv]['aʊəz][ɑː(r); ə(r)] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːld] [gʊd] ['sɪtəznz] .

of	ours	are	entitled	to	be	called	good	citizens	.
的	我们的	是	标题	到	是	称为	好的	公民	.

在我看来，在我们国家，那些有资格被称为好公民的人，究竟肩负着哪些义务和责任？

[ðə; ði] [θɪŋz] [ai] ['pɔɪntɪd] [aʊt] [meɪ] [biː; bi] [traɪt] .

The	things	I	pointed	out	may	be	trite	.
这	事物	我	尖	出去	可能	是	老套	.

我指出的这些事情或许很老套。

[ai] [nəʊ] [ai][hæv; həv]['spəʊkən][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ɒv; əv] [ˌegzɔː'teɪʃn] ['rɑːðə(r)][ðæn; ðən] [wɪð] [æn; ən]

I	know	I	have	spoken	in	the	way	of	exhortation	rather	than	with	an
我	知道	我	有	说	在	这	方式	的	讲道	相当	比	和	一个

[ə'tempt] [tuː; tə] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] .

attempt	to	say	something	new	and	striking	.
试图	到	说	某物	新的	和	引人注目	.

我知道我的讲话更像是劝诫，而不是试图说出一些新颖而引人注目的话。

[pə'hæps] [juː; jʊ][hæv; həv] [sə'spektɪd] , [wɒt] [ai][ˌeɪ 'em][kwaɪt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'fes] , [ðæt] ,

Perhaps	you	have	suspected	,	what	I	am	quite	willing	to	confess	,	that	,
也许	你	有	怀疑	,	什么	我	是	相当	愿意的	到	承认	,	那	,

或许你已经有所怀疑，我也很乐意承认这一点，那就是：

[bɪ'haɪnd][ɔːl] [ðæt] [ai][hæv; həv] [sed] ,

behind	all	that	I	have	said	,
在后面	全部	那	我	有	说	,

在我所说的一切背后，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

良好公民素质(Good citizenship)
第2/2页

[ðeə(r)][ɪz][ɪn][maɪ][maɪnd][ə; eɪ]['səʊbə(r)] [kən'vɪkʃn] [ðæt] [wi:; wi][ɔ:l][kæn; kən][ænd; ənd] [ɔ:t] [tu:; tə]

there	is	in	my	mind	a	sober	conviction	that	we	all	can	and	ought	to
那里	是	在	我的	头脑	一个	清醒	定罪	那	我们	全部	能	和	应该	到

[du:; də][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['kʌntri] [ðæt] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ˌju: 'es][ðæn; ðən][ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [bi:n] ['aʊə(r)]

do	more	for	the	country	that	lives	in	us	than	it	has	been	our
做	更多的	为了	这	国家	那	生活	在	我们	比	它	有	到过	我们的

['hæbɪt][tu:; tə][du:; də] ;

habit	to	do	;
习惯	到	做	;

我内心深信，我们都能而且应该为我们心中的祖国做更多的事情，而不是像过去那样只是做很少的事情；

[ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ]['betə(r)] [mi:nz] [tu:; tə] [ðɪs] [end][ɑ:(r); ə(r)][æt; ət][hænd][ðæn; ðən][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l]

and	that	no	better	means	to	this	end	are	at	hand	than	a	revival
和	那	不	更好的	方法	到	这	结尾	是	在	手	比	一个	复兴

[ɒv; əv][pjʊə(r)][ˌpætri'ɒtɪk] [ə'fekʃn] [-]

of	pure	patriotic	affection	[	78	]
的	纯的	爱国	感情	[	-	]

而实现这一目标的最佳途径莫过于复兴纯粹的爱国情怀[78]

[fɔ:(r); fə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] [fɔ:(r); fə(r)][ɪts] [əʊn] [seɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ək'septəns] ,

for	our	country	for	its	own	sake	,	and	the	acceptance	,
为了	我们的	国家	为了	它是	自己的	清酒	,	和	这	验收	,

为了我们国家本身，为了国家利益，以及接受，

[æz; əz] ['pɜ:mənənt] ['ɔkju:pənts] [ɪn]['aʊə(r)] [hɑ:ts] [ænd; ənd][maɪndz] ,

as	permanent	occupants	in	our	hearts	and	minds	,
作为	永恒的	居住者	在	我们的	心	和	思想	,

作为我们心中和脑海中的永久居所，

[ɒv; əv][ðə; ði]['vɜ:tju:z] [wɪtʃ] ['wɒʃɪŋtən] [rɪ'gɑ:dɪd] [æz; əz][ɔ:l] [ðæt] [wɒz; wəz] ['nesəsəri] [tu:; tə] [meɪk]

of	the	virtues	which	Washington	regarded	as	all	that	was	necessary	to	make
的	这	美德	哪个	华盛顿	认为	作为	全部	那	曾是	必要的	到	制作

[ˌju: 'es][ə; eɪ] [greɪt] [ænd; ənd] ['hæpi] ['pi:p(ə)l] ,

us	a	great	and	happy	people	,
我们	一个	伟大的	和	快乐的	人们	,

华盛顿认为，具备所有这些美德，就能使我们成为一个伟大而幸福的民族。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'kleəd] [tu:; tə][bi:; bi] “ [ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] [ɪ'senʃ(ə)l] ['pɪlər] [ɒv; əv]['pʌblɪk]

and	which	he	declared	to	be	“	the	great	and	essential	pillars	of	public
和	哪个	他	声明	到	是	“	这	伟大的	和	基本的	柱子	的	民众

[fə'lɪsəti] ” — ['hɑ:məni] ,

felicity	”	—	harmony	,
费利西蒂	”	—	和谐	,

他宣称这些是“公共幸福的伟大而必要的支柱”——和谐、

['ɒnəsti] , ['ɪndəstri] [ænd; ənd][fru:'gæləti] .

honesty	,	industry	and	frugality	.
诚实	,	行业	和	节俭	.

诚实、勤奋、节俭。

[-] [nəʊts] :

TRANSCRIBER'S	NOTES	:
转录员的	笔记	:

转录员注释：

['ɒbviəs] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]['erə(r)z][hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Obvious	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

明显的拼写错误已更正。

[ðə; ði] ['dekərətɪv] ['bɔːdə(r)] [ʃəʊn] [ɪn] [ðɪs] ['iːbuk] [ɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ə'pɪəz] [θruː'aʊt] [ðə; ði]

The	**decorative**	**border**	**shown**	**in**	**this**	**eBook**	**in**	**the**	**Introduction**	**appears**	**throughout**	**the**
这	装饰性的	边界	所示	在	这	电子书	在	这	介绍	出现	自始至终	这

[ɪn'taɪə(r)] [bʊk] .

entire	**book**	**.**
全部的	书	.

本电子书引言部分展示的装饰边框贯穿全书。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神